



Helsingfors stads årsberättelse 2000





Innehållsförteckning

Överborgmästarens översikt	5
Helsingfors stads organisation 2000	6
Helsingforskoncernen	7
Stadsfullmäktige 2000	8
Stadsstyrelsen 2000	11
Stadsdirektörsroteln	13
Bildnings- och personalväsendet	16
Social- och hälsovårdsväsendet	19
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	22
Tekniska sektorn	25
Årsberättelsens bokslutsdel	
Stadsstyrelsens verksamhetsberättelse	29
Budgetutfallet	33
Helsingfors stads resultaträkning	37
Helsingfors stads finansieringskalkyl	37
Helsingfors stads balansräkning	38
Helsingfors stads koncernbalansräkning	39
Noter till bokslutet	40
Stadsstyrelsens förslag till behandling av räkenskapsperiodens resultat	54
Helsingfors växer till en modern huvudstad	55
Statistik om Helsingfors	59



Helsingfors stads årsberättelse 2000



2000.hel.fi
Euroopan kulttuurikaupunki
Europas kulturstad



Distribution: Tel. (09) 169 3713
Utgivare: Helsingfors stadskansli
Adress: PB1, 00099 Helsingfors stad
Norra Esplanaden 11–13
Tel.växel: (09) 1691

Layout och karta: Pentti Nuortimo/Vihreä Peto Oy
Foto: Pertti Nisonen; sidorna 8, 10, 11, 16, 22, 25, 60
Studio 13; sidorna 16, 19, Atelier Nyblin; sidorna 5, 13,
Omslagsbild, framsida: 1; Oskar Kleineh (1846–1919)
Helsingfors 1877, foto Pertti Nisonen.
Alla fotografier på sidorna 14–25 (foto Tero Vesterinen)
anknyter till firandet av Helsingfors stads 450-
årsjubileum 12.6.2000.

Tryckeri: Art-Print Oy 2001
ISSN: 1456-1875

Överborgmästarens översikt

Millennieskiftet kulminerade i Helsingfors i en positiv stämning. Staden kunde fira sitt 450-årsjubileum i förhållanden som kännetecknades av en stabil ekonomisk utveckling. Ställningen som europeisk kulturstad gjorde staden internationellt känd. Stiftelsen som ansvarade för genomförandet av kulturstadsåret skapade en gemensam ram inom vilken alla parter kunde skapa och konsumera kultur. Många goda frön såddes under det exceptionellt rika och mångsidiga året. Det var glädjande att se att finländarna visade ett större intresse för sin huvudstad och dess jubileumsfirande.

Många av stadens verk och inrättningar utnyttjade jubileumsåret för att göra sin verksamhet känd bland stadsborna på ett nytt sätt. Stadens goda service är en viktig faktor som höjer livskvaliteten. Helsingfors vill erbjuda sina invånare en hållbar kvalitet i fråga om servicen. Här värdesätts stadskulturen alltid, inte bara vid stora festligheter.

Befolkningsökningen i staden dämpades en aning och var nu ca 4 500 personer. Trots ansträngningar från olika håll har det inte lyckats att få till stånd den bostadsproduktion i huvudstadsregionen som behövs för den växande befolkningen. I slutet av år 2000 hade Helsingfors över 555 000 invånare. Också i framtiden är det en av Helsing-



fors viktigaste verksamhetsprinciper att bereda sig på konsekvenserna av en kontinuerlig ökning av invånarantalet. Staden fäster stor uppmärksamhet vid servicens kvalitet och tillgänglighet, hållbara trafiklösningar och en fortsatt bostadsproduktion.

Vid kommunalvalet i oktober 2000 valdes stadsfullmäktige för perioden 2001–2004. Av de 85 fullmäktigeledamöterna är 30 nya. Röstningsaktiviteten stannade under 51 procent i Helsingfors. Detta är beklagligt, då vi vet hur den mångsidiga basservicen för medborgarna produceras i Finland och att besluten om denna service fattas inom den kommunala självstyrelsen. Stadens vittgående ansvar för sina invånare återspeglas även i det stora antalet per-

soner i stadens tjänst, 38 700 personer vid årsskiftet.

Stadens ekonomiska situation var stabil framför allt tack vare den exceptionellt höga avkastningen av samfundsskatten samt inkomsterna från försäljning av aktier och markområden. Mot slutet av året kunde man skönja tecken på att den allmänna ekonomiska utvecklingen börjar mattas av. I samband med godkännandet av bokslutet fonderade staden största delen av överskottet på 2,3 miljarder mark för användning under kommande år.

Den kraftiga ekonomiska tillväxten i Helsingforsregionen har i stor utsträckning byggt på IT-näringarnas utveckling under 1990-talet. I bakgrunden finns ett långsiktigt arbete för att omvandla universitetens kunskapskapital till affärsverksamhet. Staden har intensifierat samarbetet med Helsingfors universitet och högskolorna. Ett nytt samarbetsavtal med Tekniska högskolan slöts hösten 2000. De sex professurerna för stadsforskning som staden finansierat är alla i användning. Att forskningen i bioteknik, som ansetts vara framtidens utvecklingssektor, koncentrerats till Finland och i synnerhet till Helsingfors är också ett budskap om vår stads mångsidiga dragningskraft. Vi har skäl att tro att satsningen på kompetens även i fortsättningen kommer att ge helsingforsborna och

invånarna i hela regionen de bästa tänkbara förutsättningarna för ett ekonomiskt tryggt liv.

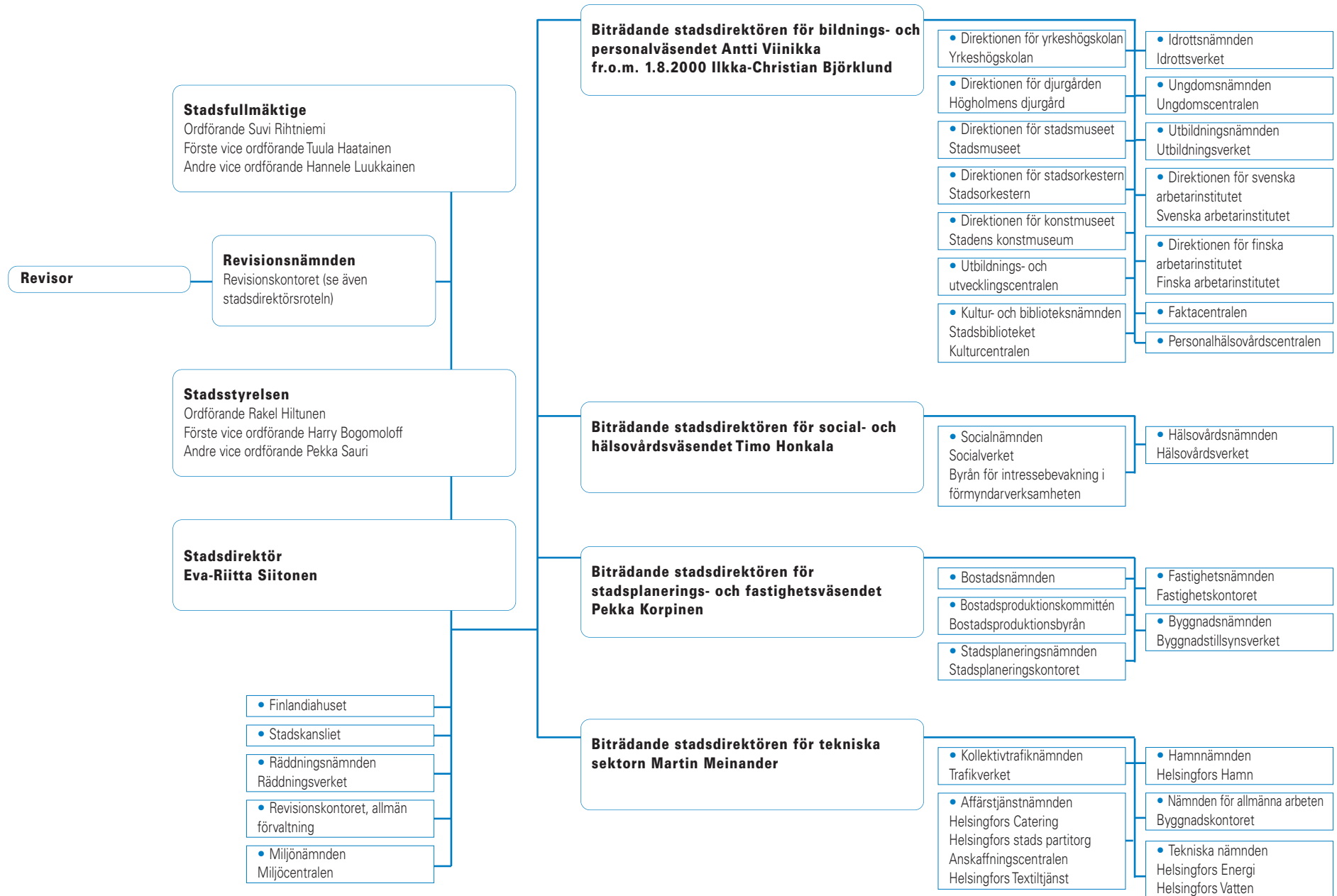
Internationaliseringen är allt mer påtaglig i helsingforsbornas arbete och vardag. Vi möter det internationella inslaget inom allt fler sektorer och samtidigt har vi fått en naturligare inställning till saken än tidigare. Detta är rätt väg för Helsingfors.

Helsingfors har deltagit i de europeiska stadsnäten på ett sätt som snabbt öppnat möjligheter till fruktbara samarbetsrelationer. Inom EU-politiken har stadsregionernas betydelse accentuerats i större grad än tidigare.

Den moderna och livskraftiga storstaden Helsingfors är ett slags europeisk modellstad för början av 2000-talet. Staden har lyckats med att upprätthålla den ekonomiska konkurrenskraften och samtidigt trygga en balanserad utveckling av invånarnas levnadsförhållanden, och det långsiktiga arbetet till fromma för dessa kritiska framgångsfaktorer är nyckeln till insikten om Helsingfors nuvarande situation. Detta är en bra grund att bygga vidare på.

Eva-Riitta Siitonen
stadsdirektör
överborgmästare

Helsingfors stads organisation 2000



Helsingforskoncernen

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad med alla dess verk och inrättningar, 149 dotteraktiebolag, 11 dotterstiftelser och tre samägda företag. Dessutom hör staden till sex samkommuner och har 52 intressebolag. De flesta dotteraktiebolagen har grundats av staden och ägs till 100 procent av staden.

Helsingforskoncernen är en ägar- och förvaltningsstruktur som är avsedd att säkerställa samstämmighet och samarbete mellan de berörda enheterna och samtidigt tillvarata stadsbornas och hela områdets intressen. Hel-

singforskoncernen förvaltas så att stadsfullmäktige ställer upp mål för dess verksamhet medan stadsstyrelsen leder verksamheten. Stadsdirektören och de biträdande stadsdirektörerna bär ansvaret för den operativa ledningen av koncernen. Revisionsnämnden handhar granskningen av koncernens förvaltning och ekonomi.

Under året tillkom 6 nya dotteraktiebolag och 12 stycken försvann genom fusioner. De fusionerade dotterföretagen var alla fastighetsaktiebolag.

Samkommuner

Helsingfors är delägare i följande samkommuner:

Samkommunen Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS)
Kårkulla samkommun
Huvudstadsregionens samarbetsdelegation
Samkommunen för huvudstadsregionens svenskspråkiga yrkesskolor
Nylands förbund
Nyländska samkommunen för missbrukarvård

Samägda bolag

Simonauktion Pysäköinti Oy
Sveaborgs Trafik Ab
Tiedepuiston Asunnot Oy

Intressebolag

Intressebolagen är sammanlagt 52, varav 18 är bostadsaktiebolag och 25 är aktiebolag som antingen äger verksamhets- eller parkeringslokaler eller bedriver fastighetsunderhåll. Övriga intressebolag är Art and Design City Helsinki, Eurest Finland Oy, Helsingin Matkailu Oy, Helsingin Seudun Lämpövoima Oy, Helsingin Tiedepuisto Oy, Kemwater Oy, Laajasalon Palloiluhallit Oy, Huvudstadsregionens Vatten Ab samt Vanda Energi Ab.

Ständiga kommittéer och kommissioner

Under år 2000 fanns följande ständiga kommittéer och kommissioner tillsatta av stadsstyrelsen:

Aravakommissionen
Näringskommissionen
Energiparkkommissionen
EU-konsumentrådgivningens delegation
Kommittén för Helsingfors 450-årsjubileum
Samarbetskommissionen för Helsingfors stad och Helsingfors universitet
Intressekontorskommittén
Personalkommittén
Historiekommittén
Namnkommittén
Räddningstjänstkommissionen
Polisdelegationen
Kommissionen för frontveteranären
Stadgекommittén
Jämställdhetskommittén
Kommissionen för en Frisk och Trygg Stad
Sysselsättningskommittén
Kommissionen för utlänningsärenden
Idrottspriskommittén
Handikapprådet
Äldrerådet
Kommissionen för frivilligt arbete

Helsingforskoncernens dotterföretag

Stadskoncernen har sammanlagt 160 dotterföretag, varav 85 är av staden ägda bostadsbelånade bolag för hyresbostäder eller fritt finansierade bolag för tjänstebostäder, bostäder, stödhem eller liknande. Därtill har staden 43 bolag som förvaltar eller hyr ut verksamhetslokaler eller parkeringsgarage eller bedriver liknande verksamhet.

Stadens övriga dotterföretag är följande:

Abborfors Ab	kraftverk
Antinkotisäätiö	äldreomsorg
Oy Gardenia-Helsinki Ab	centrum för grön- och miljökunskap
Helsingin Asumisoikeus Oy	uthyrning av bostäder
Stiftelsen Kulturstaden Helsingfors	kultur
Stiftelsen Helsingforsnejdens sommaruniversitet	utbildning
Helsingfors Teaterstiftelse	kultur
Helsingin Tiedepuiston Yrityshautomot Oy	stöd till näringslivet
Helsingin Työvoimapaivalu Oy	uthyrning av arbetskraft till stadens verk och inrättningar
Stiftelsen Helsingforsinstitutet	utbildning
Stiftelsen Helsingfors-veckan	kultur
Helsinki Region Marketing	främjande av näringslivet

Isbanestiftelsen	idrott
Kannelkötisäätiö	äldreomsorg
Klåsarö Ab	kraftverk
Glaspalatsets Mediacentrum Ab	stöd tjänster för medie- och filmcentrum
Lasten- ja Nuortenteatterisäätiö	kultur
Mäkelänrinteen Uintikeskus Oy	idrott
Oy Helsingin Asuntohankinta Ab	uthyrning av bostäder
Oy Mankala Ab	kraftverk
Baggböle sjuk- och äldreomsorgsstiftelse	äldreomsorg
Huvudstadsregionens Återvinningscentral Ab	återvinning av varor och avfall
Stadion -stiftelsen	idrott
Finlands Energi-Entreprenad Ab	anläggning och underhåll m.m. av el- och belysningsnät
Suomen Turistiauto Oy ¹⁾	linje- och charterbusstrafik
Työmaahuolto Oy	reparation och underhåll av matfabrikens maskiner och anläggningar samt konsulttjänster
Urheiluhallit Oy 1)	idrott
Vuosaaren Urheilutalo Oy	idrott

¹⁾ jämte underbolag

Stadsfullmäktige 2000

Stadsfullmäktige 2000

Presidiet
Ordförande Suvi Rihtniemi, Saml
Förste vice ordförande Tuula Haatainen, SDP
Andre vice ordförande Hannele Luukkainen, De gröna

Fullmäktigeledamöter

Fullmäktigeledamöterna och deras ersättare enligt parti och ordningsföljd vid valet

Samlingspartiet r.p.

Ledamöter (26)

Zyskovicz Ben
Rihtniemi Suvi
Bogomoloff Harry
Lekman Sirkka
Suominen Riitta
Moilanen Eeva-Liisa
Kanerva Seppo
Pajunen Jussi
Samulin-Peltomäki Aira
Häikiö Martti
Lemberg Irmeli
Pekkarinen Taito
Aurejärvi Erkki
Vapaavuori Jan
Riihelä Esko
Wallden-Paulig Irmeli
Hagelberg Kai
Koskinen Kauko
Honkanen Esko
Sarkomaa Sari
Törhonen Lauri
Hirvikallio Matti
Hagfors Kari
Apajalahti Jouni *
Liemola Lasse **
Öhman Tuula

* ersättare från Centern i Finland
** ersättare från Ungfinska partiet

Ersättare (21)

Urho Ulla-Marja
Rautava Risto
Lehtinen Christel
Klami Hannu Tapani
Kuusanmäki Jukka
Enroth Matti
Ranki Risto
Kosonen Risto
Diarra Habib
Paanajärvi Minna (avgick 7.6.2000)
Anttila Pirkko Kyllikki
Halme Matti
Arppe Juhani
Aaltonen-Koivistoinen Arja
Eräpuro Heidi
Hinkkanen Anja
Leppä-aho Pauli
Karimo Kristian
Mustajärvi Liisa
Salmi Kauko
Immonen Tiina

Finlands Socialdemokratiska Parti r.p.

Ledamöter (21)

Bryggare Arto
Hiltunen Rakel
Haatainen Tuula
Taipale Ilkka
Björklund Ilkka-Christian (avgick 1.8.2000)
Kalima Kai
Lipponen Päivi
Pajamäki Markus (Osku)
Sovala Anni
Vehviläinen Sirkka-Liisa
Anttila Maija
Helo Pentti
Tenkula Tarja
Taina Matti
Kallio Kalle
Kauppila Riitta
Paasilinna Petra
Aalto Erkki
Allén Tuovi
Vermilä Veikko
Vuorela Antti
Paavola Paavo J. (fr.o.m. 1.8.2000)

Ersättare (17)

Tuomisto Tero
Koivusalo Pekka
Lehto Risto
Ekholm Leo
Karhi Pirkko
Lampela Heikki
Isotalo Päivi
Leppälä Anna-Kaarina
Meriläinen Risto
Sänkiahö Ritva
Osman Zahra
Lehtonen Hannele
Klinga Marjut
Arajarvi Pentti
Hänninen Tuula
Pennonen Oiva
Puska Timo

Gröna Förbundet r.p.

Ledamöter (20)

Brax Tuija
Soininvaara Osmo
Krohn Irina
Luukkainen Hannele
Sauri Pekka
Myllykoski Pekka
Kanerva Inka
Näre Sari
Soininvaara Anna-Maria
Könkkölä Kalle
Tarkkanen Jussi
Mustonen Veera
Abdulla Zahra Ali
Ikävalko Suzan
Muhonen Sallamaari
Krohn Minerva
Föhr Juha *
Lehtonen Kristiina **
Väkiparta Satu (fr.o.m. 17.5.2000) **
Kontinen Nina (fr.o.m. 17.5.2000) **
* ersättare från Svenska Folkpartiet i Finland r.p.
** ersättare från Ungfinska partiet

Ersättare (15)

Ingervo Sirkku
Könkkölä Maija
Söderling Petra
Lehtikuusi Hannele
Junes Aulis
Saukkonen Ari
Lehtipuu Otto
Sormunen Pekka
Pesola Mikko
Hiidenmaa Pirjo
Hakala Kati
Nieminen Marjatta
Eerola Leena
Eskola Merja
Tuomikorpi Taina



Ordförande
Suvi Rihtniemi



Förste vice ordförande
Tuula Haatainen



Andre vice ordförande
Hannele Luukkainen

Svenska folkpartiet i Finland r.p.

Ledamöter (7)

Bremer Klaus (obunden)
Gyllenberg Ulla
Grönholm Maj-Britt
Åhman Göran
Gadd Sture
Mustelin Nils
Falck Marianne

Ersättare (7)

Dahlberg Birgitta
Antell Christer
Köhler Birgitta
Kuronen Antti
Melin Maria
Sorsa Barbara
von Bonsdorff Martin

Ungfinska Partiet r.p.

Ledamöter (-)

Väkiparta Satu (flyttade 17.5.2000
över till De gröna)
Kontinen Nina (flyttade 17.5.2000
över till De gröna)

Ersättare (3)

Markelin Tuomo
Iloniemi Eero
Huhtamäki Martti

Huvudstadens obundna

Ledamöter (1)

Hakalehto Ilkka

Ersättare (2)

Nieminen Kauko
Etelävuori Pirkko

Förändring -99

Ledamöter (-)

Salin Olli (flyttade 13.9.2000 till
Vänsterförbundet r.p.)

Vänsterförbundet r.p.

Ledamöter (6)

Saarnio Pekka
Kaunola Reijo
Laine Reino
Hentilä Jorma
Vainio Kerttu
Salin Olli (fr.o.m. 13.9.2000)

Ersättare (6)

Roos J.P.
Reiman Pirjo
Kaarela Tiina
Kangas Helena
Aaltonen Kauko
Puhakka Sirpa

Centern i Finland r.p.

Ledamöter (2)

Molander Sole
Paasikivi Annukka

Ersättare (2)

Tofferi Veli
Vanhala Pekka

Finlands Kristliga Förbund r.p.

Ledamöter (2)

Reinikainen Pekka
Ebeling Mika

Ersättare (2)

Helimäki Ilmari
Jakkila Lauri

Beslut

Stadsfullmäktige sammanträdde 20 gånger och behandlade totalt 295 ärenden. Nedan följer en förteckning över de viktigaste besluten inom varje sektor. Datumet inom parentes avser det sammanträde där beslutet fattades.

Revisionsnämnden:

Stadens bokslut för år 1999 och ansvarsfrihet för de redovisningsskyldiga för år 1999 (21.6.)

Stadsdirektörsroteln:

Grundande och finansiering av Helsingin kaupungin 450-vuotis-taitelijatalosäätiö – Stiftelsen Helsingfors stads 450-årskonstnärshus och upplåtelse av en tomt (12.1.)

Tillsättande av tjänsten som biträdande stadsdirektör; val av Ilkka-Christian Björklund till biträdande stadsdirektör för bildnings- och personalväsendet (17.5.)

Tillsättande av tjänsten som direktör för Finlandiahuset (7.6.)

Upprättande av Bill & Melinda Gates donationsfond för Helsingfors stadsbibliotek (25.10.)

Budget för år 2001 och ekonomiplan för åren 2001–2003 (15.11.)

Inkomstskattesats för år 2001 (15.11.)

Fastighetsskattesats för år 2001 (15.11.)

Bildnings- och personalväsendet:

Instruktion för yrkeshögskolan och inrättande av ämbetsverket för densamma (26.1.)

Tillsättande av tjänsten som intendent som verksamhetschef för stadsorkestern (1.3.)

Projektplan för ombyggnad av Myllypuron yläasteen koulu (15.3.)

Utvecklande av utbildningen på andra stadiet (7.6.)

Projektplan för ombyggnad av Mäkelänrinteen lukio och Mäkelänrinteen aikuislukio (21.6.)

Projektplan för ombyggnad av Maunulan ala-asteen koulu (27.9.)

Tillsättande av tjänsten som utbildningsdirektör (15.11.)

Ändring av arvodesstadgan för förtroendevalda (29.11.)

Idrottspolitiskt program för 2001–2010 (13.12.)

Social- och hälsovårdsväsendet:

Justering av anläggningsplanen för ombyggnad av Kasbergets åldershem (26.1.)

Höjning av maximipriset för ombyggnad av Djurbergets åldershem och servicecenter (9.2.)

Inrättande av en enhet för effektiviserad hemvård (12.4.)

Förändringar i socialinstruktionen föranledda den avgiftsfria förskoleundervisningen (21.6.)

Beslut med följden att Helsingfors äldreomsorgsstiftelse inte grundas (13.9.)

Projektplan för ombyggnad av byggnad 16 vid Aurorasjukhuset (25.10.)

Projektplan för reparations- och ändringsarbete i byggnad B vid Forsby sjukhus (15.11.)

Förslag till narkotikastrategi för Helsingfors stad 2000 (29.11.)

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet:

Köp av bostadstomter i Malmgård, Håkansåker, Lidamalm och Tranbacka av Kapiteeli Oy (9.2.)

Försäljning av tomter för II fasen av Helsinki High Tech Center till en bolag som grundas av SRV Viitosen ry för byggande av ett teknologicerter med tonvikt på informationsteknologi (9.2.)

Tillsättande av tjänsten som verksamhetschef för stadsplaneringskontoret (29.3.)

Arrendegrunder för egnahemstomter som år 2000 reserveras för självbyggnad (12.4.)

Detaljplaneändring för gatu-, park- och idrottsområden i Nordsjö (område vid Lilla Ullholmsvägen) (7.6.)

Ny byggnadsordning för Helsingfors stads (7.6.)

Bostadsprogram för Helsingfors 2001–2005 (21.6.)

Köp av veterinärmedicinska fakultetens område för möjliggörande av fakultetens flyttning till Vik (21.6.)

Detaljplan och detaljplaneändring för område för snabblinjen buss-Jokern i Äggelby och Vik (21.6.)

Detaljplan och detaljplaneändring för Ladugårdens studentby (30.8.)
 Projektplan för ombyggnad av ämbetshuset i Berghäll, del 3 (13.9)
 Avslutande av anbudstävlingen för Kampens centrum (29.11.)

Tekniska sektorn:

Justering av projektplanen för buss-Jokern (12.4.)
 Anläggningsplan för effektivare kvävereduktion vid Viksbacka avloppsreningsverk (12.4.)
 Biljettslag i resekortsystemet och biljettpriser år 2000 (3.5.)
 Tillsättandet av tjänsten som verkställande direktör för Helsingfors Energi (7.6.)
 Anläggningsplan för underjordiskt stenklosupplag vid Sundholmens kraftverk (25.10.)
 Projektplan för Fiskehamnens metrostation (13.12.)



Stadsfullmäktiges 125-årsjubileumssammanträde hölls 12.1.2000. Närvarande var förutom republikens president Martti Ahtisaari även bl.a. statsminister Lipponen, kansler för Helsingfors universitet Risto Ihmuotila samt tidigare stadsfullmäktigeordförande, stadsdirektörer och biträdande stadsdirektörer i Helsingfors.
 I samband med fullmäktiges jubileum ordnades ett konvent i Finlandiahuset den 13 januari, där över tusen representanter för landets kommuner deltog.

Gemensamma strategier för fullmäktigeperioden

Syftet med de gemensamma strategierna för Helsingfors har varit att öka det gemensamma ansvaret inom stadsförvaltningen och uttrycka stadskoncernens gemensamma verksamhetslinjer när det gäller att anta viktiga utmaningar. De gemensamma strategierna för den utgående fullmäktigeperioden 1997–2000 godkändes av stadsfullmäktige 12.11.1997. På fullmäktiges strategiseminarium i april 1999 konstaterades att de gemensamma strategierna fortfarande är aktuella. Utgående från seminariet lades en ny strategi till, nämligen inläringen. De gemensamma strategierna för fullmäktigeperioden var således:

- Inläring tryggar förändringsberedskapen
- Följderna av befolkningsökningen bemöts
- Näringslivet utvecklas gemensamt
- Utslagning till följd av arbetslösheten förebyggs
- Internationalismen och samarbetet i närområdena främjas
- Ytterstadens image stärks

- Hållbar utveckling
- Mot en gemensam resursanvändning.

Förvaltningarna har beaktat de gemensamma strategierna som en av utgångspunkterna när de ställt upp strategier och de viktigaste målen för sin egen verksamhet. Utöver de talrika egna projekt som verken och inrättningarna genomfört eller håller på att genomföra har stadsfullmäktige och stadsstyrelsen fattat en del viktiga beslut som stöder de gemensamma strategierna. Sådana beslut är t.ex.
 – det näringspolitiska programmet för Helsingfors som stadsfullmäktige godkände 21.10.1998
 – programmet för förhindrande av utslagning och social segregering som stadsfullmäktige godkände 17.6.1998. Med utgångspunkt i ett av programmets åtgärdsförslag tillsattes en partnerskapsarbetsgrupp, vars slutrapport stadsstyrelsen antecknade för kännedom 20.6.2000.
 – promemorian Avautuminen arkeen – riktlinjer för Helsingfors internationella verksamhet, som stadsstyrelsen godkände 21.6.1999

– programmet för integrering av invandrare som stadsstyrelsen godkände 8.3.1998
 – stadsstyrelsens beslut 24.1.2000, enligt vilket staden beslutade att fortsätta det förstadsprojekt som inleddes år 1996. I förstadsprojektet kombineras flera gemensamma strategier, t.ex. utveckling av näringslivet, förebyggande av utslagning till följd av arbetslöshet och invandring, principer för en hållbar utveckling samt gemensam resursanvändning.
 – stadsfullmäktige beslutade 26.3.1997 om inledande av processen Lokalagenda 21, dvs. handlingsprogrammet för en hållbar utveckling, och om de huvudsakliga målen för processen. Stadsfullmäktige godkände 19.5.1999 i samband med behandlingen av miljöprogrammet de strategiska målen för miljöpolitiken åren 1999–2002.

Dessutom pågår en utvecklingsprocess i samband med den gemensamma strategin Inläring inom hela staden, nämligen Helsingfors – en livskraftig huvudstad.

Stadsstyrelsen 2000

Stadsstyrelsen 2000

Ledamöter

Ordförande Hiltunen Rakel, SDP
Förste vice ordförande Bogomoloff Harry, Saml
Andre vice ordförande Sauri Pekka, De gröna
Honkanen Esko, Saml
Lekman Sirkka, Saml
Pajunen Jussi, Saml
Wallden-Paulig Irmeli, Saml
Bryggare Arto, SDP
Stam Arno, SDP
Vehviläinen Sirkka-Liisa, SDP
Lehtipuu Otto, De gröna
Krohn Minerva, De gröna
Grönholm Maj-Britt, SFP

Åhman Göran, SFP
Lindeman Jukka, Vänst

Personliga ersättare

Hörhammer Arja, SDP
Zyskowicz Ben, Saml
Kanerva Inka, De gröna
Törhönen Lauri, Saml
Moilanen Eeva-Liisa, Saml
Hagfors Kari, Saml
Sarkomaa Sari, Saml
Laaksonen Jarmo, SDP
Kinnunen Pertti, SDP
Tuomisto Laura, SDP
Ikävalko Suzan, De gröna
Savander Juha, De gröna
Bremer Klaus, SFP
Wentzel Christian (fr.o.m. 3.5.2000)
Wallgren Dag, SFP
Vainio Kerttu, Vänst



Ordförande
Rakel Hiltunen



Förste vice ordförande
Harry Bogomoloff



Andre vice ordförande
Pekka Sauri

Beslut

Stadsstyrelsen sammanträdde 46 gånger och behandlade sammanlagt 1 656 ärenden. Stadsstyrelsen fattade bl.a. beslut om följande:

Stadsdirektörsroteln:

Anvisningar för upprättande av förslaget till budget för år 2001 och förslaget till ekonomiplan 2001–2003 (6.3.)
Ordnande av sotningsväsendet i Helsingfors (6.3.)
Disponering av anslaget i 2000 års budget för förebyggande av utslagning och utredning av användningen av anslaget i 1999 års budget för förebyggande av utslagning (13.3.)
Godkännande av bokslutet för år 1999 (27.3.)

Stadge- och bolagsordningsmodeller för stadskoncernens dotterföretag (3.4.)
Tryggande av en fortsatt barn- och ungdomsteaterverksamhet (25.9.)
Fördelningsgrunder för stadens hissunderstöd och förfarande vid beviljandet av detta (23.10.)
Utveckling av samarbetet mellan Helsingfors stad och Tekniska högskolan (30.10.)
Räddningsväsendets servicenivå (30.10.)
Social- och hälsovårdens anläggningsprojekt åren 2001–2004 (27.11.)
Gemensamma utgångspunkter för planläggningen år 2001 och 2002 (27.11.)
Uppföljning av Helsingfors näringspolitiska program 1998 (4.12.)
Anvisningar för efterlevnaden av budgeten för år 2001 (18.12.)

Bildnings- och personalväsendet:

Godkännande av handlingsplanen för förebyggande av psykiskt våld, mobbning och diskriminering på Helsingfors stads arbetsplatser (3.1.)
Samarbetsavtal mellan staden och Helsingfors arbetskraftsbyrå för främjande av sysselsättningen (24.1.)
Fastställande av hur sysselsättningsanslagen skall inrikas (14.2.)
Tillsättande av en kommitté för uppgörande av en kulturplan samt för utredande av hur samarbetet kunde utvecklas mellan staden och olika kulturinstanser (21.2.)
Godkännande av en projektplan för ombyggnad av Jakomäen ala-aste (3.4.)
Fastställande av valet av intendent som verkar som stadsorkesterns verksamhetschef (10.4.)

Anläggningsplan för om- och tillbyggnad av Gamlasgården (17.4.)
Utbildningsplan för andra stadiet och yrkeshögskolan (17.4.)
Premiering av idrottsprestationer (22.5.)
Stadens personalbokslut för år 1999
Omorganisering av sysselsättningsfrågorna från och med 2001 (19.6.)
Fördelning av sysselsättningsanslagen för återstoden av år 2000 (28.8.)
Projektplan för fotbollsplanerna, småbollsplanen/lekplatsen och fotbollsträningsområdet i Tali idrottspark (4.9.)
Arbetsgruppen Eläköitymistyöryhmäs PM (11.9.)
Projektplan för ombyggnad av yrkeshögskolans fastighet för hälsovård och det sociala området (2.10.)
Ansökan om VM i veteranfriidrott till Helsingfors år 2005 (18.12.)

Social- och hälsovårdsväsendet:

Projektplan för daghemmet Auringonkukka (28.2.)
Projektplan för daghemmet Savotta (13.3.)
Projektplan för barndaghemmet Ruusa (20.3.)
Projektplan för daghemmet Porslahti (3.4.)
Projektplan för daghemmet Suvikallio (3.4.)
Ordnanande av avgiftsfri förskoleundervisning (3.4.)
Projektplan för grupphem i Östra centrum (17.4.)
Projektplan för barndaghemmet Portti (25.4.)
Godkännande av projektplanen för nybygget Lemmilä specialbarnhem och skola (8.5.)
Projektplan för ombyggnad av verksamhetscentralen vid daghemmet Lehdokki och Pasila (13.6.)
Partnerskapsarbetsgruppens slutrapport (26.6)
Projektplan för reparation och ombyggnad av bäddavdelning 22 på Storkärrs sjukhus (18.9.)
Projektplan för kvartersgården Tammissalo (23.10.)
Projektplan för daghemmet Leipuri (6.11.)
Permanentning av skuldrådgivningen (27.11.)
Socialnämndens och hälsovårdsnämndens förslag som givits på uppmaning av social- och hälsovårdens kostnads- och organisationskommitté angående organisering av vård i hemmet samt av missbrukar- och mentalvårdstjänster (11.12.)
Social- och hälsovårdens kostnads- och organisationskommittés uppdrag angående fortsatt utredning av barndagvårdens organisation (11.12.)

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet:

Justerade detaljplanemässiga utgångspunkter för planeringstävlingen för musikhuset (3.1)
Byte av område med finska staten i Ateneumkvarteret och i Vik (28.2.)
Detaljplane- och parkplanemässiga utgångspunkter och mål för landskapsarkitekturtävlingen för Kajsaniemiparken (8.5.)
Projektplan för reparation och tillbyggnad av Aurorasjukhusets byggnad 5 (29.5.)
Gatuplan för Alexandersgatan (19.6.)
Verkställande av bostadsprogrammet 2001 – 2005 (18.9.)
Hyresgarantier för bostäder ägda av staden (2.10.)
Åtgärder i anledning av samarbetsdokumentet mellan staten, huvudstadsregionen och kranskommunerna (23.10.)

Tekniska sektorn:

Energisparplan för Helsingfors stad (3.1)
Avtal om Forums parkeringsanläggning och om förverkligande av centrumområdet Kampen samt Simonsplatsens parkeringsanläggning (14.2.)
Godkännande av projektplanen för Nordsjö arbetsstation (3.4)
Godkännande av parkplanen för Turholms herrgårdspark (5.6.)
Utlåtande om kommunikationsministeriets kollektivtrafikstrategi (26.6.)
Helsingfors Vattens och Helsingfors stads priser i miljörapporteringsjämförelsen 2000 och byggnadskontorets diplom för en samhällskommunikationsgärning (23.10.)
Godkännande av planen för Sinebrychoffparken (20.11.)
Utlåtande till kommunikationsministeriet om EU-kommissionens förslag till förordning angående kollektivtrafiktjänster och krav på denna (27.11.)



Framgångsrik ekonomi i Helsingforsregionen

Stadens bokslut för år 2000 vittnar om en gynnsam ekonomisk utveckling i hela regionen. Skatteinkomsterna uppgick till 12 861 miljoner mark. Skatteinkomsterna överskred budgeten, vilket berodde på att optionsinkomsterna var större än beräknat, att företagens ekonomiska utveckling var bättre än väntat och att staden erhöll en större andel av intäkterna från samfundsskatten än väntat samt på att bokföringen av skatteinkomster ändrades. Å andra sidan höll sig stadens verksamhetsbidrag väl inom budgetramarna, eftersom verksamhetsinkomsterna och -utgifterna ökade i nästan samma proportion.

Som motvikt till det positiva resultatet för skatteinkomsterna var utfallet för statsandelarna negativt för första gången, nästan -76 miljoner mark. Efter-

som de extraordinära intäkternas andel, vari t.ex. ingår försäljning av markområden eller aktieaffärer, är avsevärd i årets resultat, är försiktighet fortsättningsvis av nöden vid planeringen av hur kommande investeringar och tjänster skall finansieras. Vi betalar fortfarande av på kostnaderna för den senaste lågkonjunkturen, och det finns inga andra som betalar Helsingfors räkningar än staden själv.

Den gynnsamma utvecklingen för företagen i Helsingfors med omgivning återspeglade sig på arbetskraftsläget och marknaden för verksamhetslokaler. Yrkesutbildningens kvalitet och kvantitet justerades med beaktande av näringslivets behov. Det råder stor efterfrågan på specialutbildat folk inom den kraftigt växande teknologisektorn. De ljusare sysselsättningsutsikterna har dock inte ännu förbättrat läget för de långtidsarbetslösa och vissa specialgrupper, där situationen är sämre än för landet i medeltal. De projekt som utgjorde en fortsättning på det näringspolitiska programmet avslutades år 2000. Bygghandlet av verksamhetslokaler var fortfarande intensivt.

Helsingfors jubileumsår

Stadens centralförvaltning skötte många arrangemang i samband med jubileumsåret. 450-årsjubileumsprojektet inom stadskansliet samordnade

evenemangen i samband med stadsfullmäktiges 125-årsjubileum, stadens 450-årsjubileum och kulturstadsåret. Till minne av 450-årsjubileet och kulturåret grundades stiftelsen Helsingin kaupungin 450-vuotistaiteilijatalosäätiö – Stiftelsen Helsingfors stads 450-årskonstnärshus vid stadsfullmäktiges jubileumssammanträde 12.1.2000. Stadens informationsväsende organiserade landskapsdagarna på Senatstorget och den samtidiga presentationen av landskapens matkultur på Järnvägstorget.

En aktiv EU-stad

Staden har aktivt deltagit i EU-debatten om stadspolitik och EU:s framtida förvaltningspraxis. Helsingfors valdes till ordförande både för organisationen Eurocities och för Europeiska Unionens huvudstadsorganisation UCUE för år 2001.

Eurocities har etablerat sig som bevakare av storstädernas intressen. Vid EU:s miljöministermöte i Portugal, där utfallet av EU:s femte miljöprogram utvärderades och den framtida miljöpolitiken behandlades, hölls organisationens anförande av stadsdirektören. De centrala frågorna som gäller städernas framtid kommer också att tas upp under Helsingfors ordförandeskap år 2001.

Flera av stadens verk har även inom ramen för EU-program samarbe-

Stadsdirektör Eva-Riitta Siitonen

- allmän planering av stadens verksamhet och ekonomi
- beredning av budgeten och övervakning av budgetefterlevnaden
- centraliserad bokföring
- intern revision
- näringslivsfrågor
- beredningsplanering
- räddningstjänst
- miljöfrågor
- internationella frågor
- information och turism

Verk:

- Finlandiahuset
- Miljöcentralen
- Revisionskontoret, allmän förvaltning
- Räddningsverket
- Stadskansliet

De totala utgifterna inom stadens ekonomi uppgår till 24,2 mrd. mark.

tat internationellt vid projekt som anknuter till deras verksamhet. EU-medfinansiering har erhållits för projekt som förebygger utslagning av medborgargrupper och som förbättrar sysselsättningen, samt för vissa projekt inom bildningsväsendet. Stadskansliet för register över Helsingfors EU-projekt. Det största projektet var samprojektet med Vanda inom gemenskapsinitiativet Urban. Projektet avslutades under verksamhetsåret. Städerna lämnade in en ansökan till statsrådet om en fortsättning av arbetet inom Urban II.

Stadsmarknadsföring

Staden satsade mer än tidigare på stadsmarknadsföring även utanför kulturårsramarna. Staden deltog bl.a. i den finländska paviljongen på världsutställningen Hannover EXPO 2000, som konstaterades vara den populäraste paviljongen vid ett flertal besökarenkäter. Finland och Helsingfors var temat för Berlins journalistförbunds årliga evenemang i januari. Marknadsföringsresan till USA med stadsdirektören i spetsen gick huvudsakligen ut på att presentera den kompetens som koncentrerats till Helsingfors, bl.a. framtidsutsikterna inom bioteknik. Stadskansliets informationsbyrå ansvarade för koordineringen av stora marknadsföringsprojekt.

Den förening som grundats för att ansöka om Vinter-OS 2006 till Helsingfors tillsammans med Lahtis och Lillehammer slutförde sitt arbete och upplöstes. Erfarenheterna av projektet och de gemensamt utarbetade planerna är värdefulla, trots att det sist och slutligen blev Turin som valdes till OS-stad. Helsingfors mångsidiga infrastruktur i fråga om motion och idrott lyftes fram inom projektet och skördade beröm.

Stadens ställning vid konkurrensen om internationella kongresser granskades i den nya kongresstrategin. I enlighet med strategins rekommendationer inrättades en kongressenhet inom stadskansliet i början av år 2001. För turismen var år 2000 ett rekordår.



En av de absoluta höjdpunkterna vid stadens 450-årsjubileum var svenska kungaparets besök. Besöket väckte enorm uppmärksamhet både bland stadsborna och i massmedia.

Efter utdragna fasadreparationer hade Finlandiahuset sitt första hela verksamhetsår. Året blev rekordartat i många hänseenden: i huset ordnades 1 100 evenemang med sammanlagt 321 000 besökare. Det livligaste verksamhetsåret i husets historia uppvisade också ett positivt ekonomiskt resultat.

En hållbar utveckling är fortlopande av vikt

Arbetet på ett åtgärdsprogram för en hållbar utveckling av Helsingfors fortsatte hela året inom miljöväsendet. På hösten färdigställdes en rapport om de indikatorer som använts vid bedömningen av hållbarheten i fråga om stadens,

dess invånares samt näringslivets verksamhet. Staden stödde också invånarledda projekt för en hållbar utveckling i samband med arbetet för förebyggande av utslagning och social segregering.

Miljöväsendet koncentrerade sig på frågan om livsmedelssäkerhet, istandsättning av förorenade markområden, bekämpning av miljöolägenheter som förorsakas av trafiken samt utredning och förebyggande av fukt- och mögelskador i bostäder.

Helsingfors miljörapporteringsförfarande har väckt ett stort intresse. Vid miljörapporterings tävlingen år 2000 fick staden hedersomnämnannde som den bästa organisationen inom den offentliga sektorn. På det internationella

planet fortsatte miljöupplysningsprojektet och insatserna för att förbättra miljöns tillstånd i närområdena.

År 2000 utarbetades en säkerhetsstrategi för Helsingfors stad under ledning av enheten för allmän beredskapsledning. Huvudvikten i strategin ligger på att förbättra den vardagstrygghet som den vanliga helsingforsbon upplever. De metoder som används är att effektivisera samarbetet mellan olika instanser såsom polisen, näringslivet, invånarna, församlingen och stadens förvaltningar samt att föra ner åtgärderna till en mycket lokal nivå, t.o.m. till gårdarna. Stadens räddningsverk skötte effektivt om helsingforsbornas behov av akut hjälp.

Stadsdirektörsroteln: Utgifter och inkomster inom driftsekonomi 2000, 1 000 mark

	Budget	Utfall	Avvikelse
Inkomster	143 491	160 278	16 787
Utgifter	-1 314 921	-1 211 480	103 441
Verksamhetsbidrag	-1 171 430	-1 051 202	120 228
Avskrivningar	-27 819	-24 563	3 256
Räkenskapsperiodens resultat	-1 199 249	-1 075 765	123 484

Stadsdirektörsroteln: Personal 31.12.1998–2000 ¹⁾

	1998	1999	2000
Revisionskontoret	21	21	21
Stadskansliet	342	353	390
Finlandiahuset	51	52	47
Räddningsverket	578	600	604
Miljöcentralen	177	177	183
Totalt	1 169	1 203	1 245
% av alla anställda	3,0	3,0	3,2
Per 1 000 invånare	2,2	2,2	2,2

1) Enligt Helsingfors stads personalstatistik

Stadsdirektörsroteln: Viktigaste prestationer 1998–2000

	1998	1999	2000
Räddningsverket			
Brandlarm	3 817	4 391	4 399
Sjuktransporter	30 512	34 281	34 706
Miljöcentralen			
Tillstånd och anmälningar	1 040*	1 115	1 082
Inspektioner	24 383*	23 161	13 682
Prover	4 220	2 411	2 927
Finlandiahuset			
Konserter	97	107	128
Konferenser och utställningar	324	327	373

* justerad uppgift

Regionalt samarbete

Stadsdirektörerna i huvudstadsregionen samarbetade aktivt vid beredningen av dokumentet för samarbete mellan staten och huvudstadsregionen. Helsingfors stadsstyrelse godkände dokumentet i maj. Förverkligandet av förslagen har inletts i arbetsgrupper. Vid utarbetandet av en utvecklingsbild för markanvändningen utvidgades samarbetet i enlighet med samarbetsdokumentet även till Sibbo kommun.

Utvecklingsbilden behandlas av kommunerna under år 2001.

Diskussionsforum på nätet

Social- och hälsovårdsväsendets och utbildningsväsendets omfattande IT-utvecklingsprojekt i enlighet med stadens IT-strategi framskred under året. Tyngdpunkten inom hela stadens IT-utveckling låg på att förbättra IT-grundstrukturen och utveckla tjänsterna till kommuninvånarna. Staden lyckades

undgå de hot mot datasystemen som utmålats inför millennieskiftet. Det internationella samarbetet inom utvecklingen av IT-samhället var intensivt inom näten Telecities och Global Cities Dialogue.

Växelverkan mellan invånarna och stadsförvaltningen har utvecklats med hjälp av datanät. Under året startade diskussionsforumet "Suoraan Stadista", där invånarna kan diskutera aktuella frågor och framföra sina åsikter om

dem. I kollektivtrafiknämndens diskussionsspalt kan invånarna sätta sig in i viktiga frågor som nämnden kommer att behandla och framföra sina åsikter. Projektet Kotikatu som producerar hem-sidor för de olika stadsdelarna utvidgades till fyra nya stadsdelar. Barnens och ungdomarnas möjligheter att delta utvecklades inom projektet Nuorten ääni. ●

Bildnings- och personalväsendet



Antti Viinikka



Ilkka-Christian Björklund

Kulturstadsåret

Kulturstadsåret har varit en central faktor år 2000, särskilt inom kulturväsendet. Helsingfors var en av Europas nio kulturstäder. Evenemangen

under kulturåret hade över 5,2 miljoner besökare. Ca 100 000 personer har deltagit i det praktiska arrangemangen under kulturåret. Konstfostrings- och samarbetsprojekt av olika slag har utg-



En forna tiders picknick i Brunnsparken.

jort en central del av programmet. I samband med kulturåret har det förekommit olika typer av samarbete dels mellan staden och staten, dels mellan staden och privata aktörer. Undersöknings- och uppföljningsprojekt av olika slag har genomförts för att utnyttja erfarenheterna av kulturåret. I början av året tillsatte stadsstyrelsen dessutom en kulturkommitté med uppgift att utarbeta en kulturplan för staden där bl.a. erfarenheterna av kulturstadsåret beaktas.

Stadsbiblioteket tilldelades på sommaren det betydande Bill och Melinda Gates Foundation-priset för ett gott arbete i syfte att främja användningsmöjligheterna för informationsteknik och Internet. Access to Learning-priset utdelades nu för första gången och prissumman är ca sex miljoner mark. I motiveringarna framhölls särskilt Kabelboken i Glaspalatset och dess betydelse som tillhandahållare av moderna bibliotekstjänster som bygger på informationsteknik. Prissumman kommer bland annat att användas för att utveckla bibliotekets Infoservice IGS.

Mångsidiga och högklassiga tjänster

Inom alla sektorer har tjänsterna utvecklats utgående från kundorientering och ett öppet samarbete. Invand-

Biträdande stadsdirektör Antti Viinikka, fr.o.m. 1.8.2000, Ilkka-Christian Björklund

- allmänbildande och yrkesinriktad utbildning samt allmänbildande vuxenutbildning
- biblioteksservice
- kulturfrågor
- motion och idrott
- ungdomsfrågor
- utredning och statistik
- personalpolitik
- sysselsättningsfrågor

Verk:

- Faktacentralen
- Finska arbetarinstitutet
- Högholmens djurgård
- Konstmuseet
- Kulturcentralen
- Idrottsverket
- Personalthälsövaröversentralen
- Stadsbiblioteket
- Stadsmuseet
- Stadsorkestern
- Svenska arbetarinstitutet
- Ungdomscentralen
- Utbildnings- och utvecklingscentralen
- Utbildningsverket
- Yrkeshögskolan

rarnas behov och internationaliseringen överlag har allt mer beaktats.

Yrkesutbildningens kvantitativa och kvalitativa nivå har ägnats särskild uppmärksamhet. Antalet nybörjarplatser har utökats. Stadsfullmäktige har särskilt behandlat målstrategin för yrkesut-



bildningen på andra stadiet och godkänt centrala mål för de kommande åren.

Yrkeshögskolan har etablerat sig under årets lopp och blivit en självständig förvaltningsenhet. Detta gör det möjligt att genomföra och utveckla en ännu effektivare yrkeshögskoleundervisning. De ekonomiska och statistiska siffror som beskriver yrkeshögskolans verksamhet upptas under utbildningsverket.

Nätuppbbyggnaden mellan kommuninvånarna, särskilt mellan skolor och läroinrättningar, har understötts såväl på det lokala och nationella planet som på det internationella planet. Ett centralt mål har varit att upprätthålla och kontinuerligt förbättra undervisningens och inläringens kvalitet samt verka för kostnadseffektivitet och nöjda intressenter inom serviceproduktionen.

Nya verksamhetslokaler har fär-

digställts, särskilt skolor, och ett flertal skol- och andra byggnadsprojekt pågår fortfarande. Kraftverksmuseet och skolmuseet öppnades.

Inom ungdoms- och idrottsverksamheten har staden utöver det sedvanliga stödet till organisationer fäst särskild uppmärksamhet vid invandranas ställning som en del av förebyggandet av utslagning. Ungdomscentralen öppnade Tyttöjen Talo, som ordnar verksamhet som riktar sig till flickor. Idrottsverket deltog i Tall Ships' Race 2000-arrangemangen i juli som ett led i de stora jubileumsårsevenemangen. Programmet för ombyggnad av Olympiabyggnaderna har fortsatt så att Velodromen och Brunakärrshallarna nu är klara. Ridstadion i Dal har förnyats och tagits i bruk.

I slutet av fullmaktigeperioden fördes en bred remissdebatt om det

Bildnings- och personalväsendet: Utgifter och inkomster inom driftsekonomin 2000, 1 000 mark

	Budget	Utfall	Avvikelse
Inkomster	508 250	519 204	10 954
Utgifter	-3 697 538	-3 656 907	40 631
Verksamhetsbidrag	-3 189 288	-3 137 703	51 585
Avskrivningar	-112 133	-101 078	11 055
Räkenskapsperiodens resultat	-3 301 421	-3 238 781	62 640

Bildnings- och personalväsendet: Personal 31.12.1998–2000 ¹⁾

	1998	1999	2000
Utbildningsverket ²⁾	6 323	6 669	6 985
Finska arbetarinstitutet	118	130	114
Svenska arbetarinstitutet	28	28	23
Stadsbiblioteket	553	558	558
Kulturcentralen ²⁾	124	147	152
Konstmuseet	31	49	51
Stadsmuseet	63	60	70
Stadsorkestern	113	115	112
Högholmens djurgård	81	77	77
Ungdomscentralen	412	412	414
Idrottsverket	469	460	456
Utbildnings- och utvecklingscentralen	27	30	29
Personalhälsovårdscentralen	58	67	64
Faktacentralen	74	74	74
Totalt ³⁾	8 542	8 923	9 210
% av alla anställda	21,6	22,1	23,8
per 1000 invånare	15,7	16,2	16,6

1) Enligt Helsingfors stads personalstatistik

2) Inkl. personalen vid yrkeshögskolan

3) Inkl. personer i personalpoolen

idrottspolitiska programmet, som när det blivit slutgiltigt klart hänskjuts till stadens nya fullmäktige för behandling.

Skötseln av sysselsättningsfrågor omorganiserades

Staden har fortsatt sitt framgångsrika arbete för att bekämpa och hantera

arbetslösheten. Sedan toppnoteringarna under lågkonjunkturen har arbetslöshetsgraden halverats. Skötseln av arbetslöshetsfrågorna överfördes för koordinering från stadskansliets projekt till utbildnings- och utvecklingscentralen, så att ungdomsverkstäderna har inordnats i utbildningsverket nära yrke-

Bildnings- och personalväsendet: Viktigaste prestationer 1998–2000

Verk	1998	1999	2000
Utbildningsverket ¹⁾			
Elever, totalt ²⁾	69 128	70 247	71 200
Stadens finskspråkiga skolor	45 941	47 498	48 296
Stadens svenskspråkiga skolor	4 381	4 421	4 589
Statens skolor	3 165	3 041	3 006
Privata avtalsskolor	8 654	8 572	8 713
Privata skolor	6 987	6 715	6 596
Linjen för yrkesinriktad utbildning och vuxenutbildning			
elever i stadens läroinrättningar	4 414	4 608	4 967
studerande vid yrkeshögskola	6 322	6 164	6 138
Läroavtalsutbildning, elever	3 095	3 757	3 321
Finska arbetarinstitutet			
Anmälda deltagare	72 300	67 877	73 895
Undervisningstimmar	103 334	103 832	105 700
Svenska arbetarinstitutet			
Anmälda deltagare	14 953	14 942	17 585
Undervisningstimmar	20 762	21 565	21 972
Stadsbiblioteket			
Lån, 1 000 st.	8 628	8 967	9 151
Besökare, 1 000 st.	6 709	7 149	7 160
Öppethållning, timmar	95 252	102 519	96 911
Kulturcentralen			
Konstundervisning för barn och unga, kurser	921	913	832
Kultur- och konstevenemang, egna	1 249	996	959
Utställningar	146	110	101
Stadens konstmuseum			
Utställningar	15	19	39
Besökare	48 137	157 490	196 067

Verk	1998	1999	2000
Stadsmuseet			
Besökare	92 532	131 107	223 022
Stadsorkestern			
Konserter	87	72	68
Högholmens djurgård			
Besökare	498 306	555 000	557 697
Ungdomscentralen			
Ungdomslokaler, m ²	48 192	48 243	49 758
Antal besök, 1 000	1 463	1 514	1 430
Idrottsverket			
Besök på anläggningar, 1000	2 397	2 496	2 829
Besök på utomhusplatser, 1 000	2 691	2 746	2 894
Besök på badstränder, 1 000	353	856	335
Övernattningar på campingplatser	84 980	101 658	102 850
Båtplatser	8 948	8 983	9 342
Utbildnings- och utvecklingscentralen			
Konsultdagar	652	714	869
Kursdeltagardagar	14 239	15 328	14 203
Personalhälsövärdcentralen			
Egen verksamhet, patientbesök	46 862	46 601	40 985
Faktacentralen			
Kalkylmässig total prestation	20 194	22 940	23 102

1) Inkl. uppgifterna om yrkeshögskolan

2) Antalet elever i september enligt den nya läroinrättningsklassificeringen

sutbildningen och den rehabiliterande sysselsättningen har överförs till socialverket. Projektets företagsservice sköts nu av stadskansliets enhet för näringslivsservice.

Med stöd av tilläggsfinansiering från Europeiska socialfondens sysselsättningsprojekt verkar staden för att främja företagsamhet, förebygga uts-

lagning, utöka den skräddarsydda utbildningen och särskilt för att lösa invandrarnas problem.

De anställdas välbefinnande tema för personalpolitiken

Stadens personal har vuxit de senaste åren. Föregående år överskreds redan siffran 40 000, men arrangemangen

inom specialsjukvården och personalöverföringarna i samband därmed ledde till att personalen vid årets slut uppgick till ca 38 700, vilket motsvarar siffrorna år 1992 och 1997. På grund av befolkningsökningen har det behövts mera personal särskilt inom utbildnings- och socialväsendet. Inom utvecklingen av arbetslivet har de anställdas åldrande

och hur de orkar med sitt arbete lyfts fram i ett särskilt program. Syftet är att genom specialinsatser minska frånvaron och förebygga att personalen går i pension i förtid. Till de sektorer inom staden där brist på arbetskraft råder har ny arbetskraft rekryterats särskilt genom läroavtal. ●

Social- och hälsovårdsväsendet



Biträdande stadsdirektör Timo Honkala

- socialvård
- hälso- och sjukvård
- intressebevakning i förmyndarverksamheten

Verk:

- Socialverket
- Hälsovårdsverket
- Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamheten

I nom social- och hälsovårdsväsendet koncentrerades arbetet i stor utsträckning på att förbättra livskvaliteten för äldre, barn och ungdomar. Dessutom utarbetades en ny narkotikastrategi för staden.

I början av år 2000 inleddes ett gemensamt äldreomsorgsprojekt, som i sitt första skede satsar på att utveckla hemvården för äldre. I oktober startade ett gemensamt fyraårigt försök med effektiviserad hemvård i västra stadsdistriktet.

Social- och hälsovårdsväsendet hade också en central roll vid utarbetandet av stadens barn- och familjepolitiska program.

I november antog stadsfullmäktige en narkotikastrategi för Helsingfors. Helsingfors går fortfarande in för en begränsande strategi, vars syfte är att stoppa ökningen av narkotikamissbruk och de missförhållanden som följer

därav samt att minimera narkotikamissbruket.

Omorganiseringen av specialistsjukvården i Helsingfors och Nyland var den största förändringen på hälsovårdssidan och samtidigt en av de största förändringarna i hälsovårdens historia i Finland.

Färre barn i dagvård

Familjerna i Helsingfors kunde välja mellan kommunal dagvårds- och förskoleplats, hemvårdsstöd eller stöd för privat vård för sina barn. Alla barn som var i behov av dagvård kunde erbjudas plats, eftersom inga köer fanns. Antalet barn under skolåldern i dagvård minskade med cirka tusen. En stor utmaning för dagvården var att sammanjämka de växande behoven i nya bostadsområden med de minskande behoven i gamla områden.

I augusti inleddes avgiftsfri förskoleundervisning för sexåringar. Undervisningen ordnas huvudsakligen på daghemmen. Social- och utbildningsväsendet skisserade gemensamt upp läroplanen och samarbetet med de närliggande skolorna fördjupades.

Satsning på problem bland barn och ungdomar

Inom barnskyddet ökade antalet klienter i någon mån jämfört med före-

gående år. Detta märktes tydligt inom öppenvården, som staden de senaste åren förstärkt genom att utöka personalen inom social- och familjearbetet samt utveckla nya arbetsformer. Att familjernas problem förvärrats tog sig bland annat uttryck i ett ökat behov av placering av barn utom hemmet. Behovet av platser för ungdomar har varit särskilt stort. Behovet av vårdplatser för barn som är missbrukare och barn som har psykiska problem har fortsatt att öka. Staden har skaffat platser dels genom att köpa mer tjänster och dels genom att starta ny verksamhet i egen regi.



Klienterna vid familjerådgivningarna har likaså blivit fler. Trots den utökade personalen förmådde rådgivningarna inte helt svara på efterfrågan. Fortfarande är det kö till familjerådgivningarna.

En viktig prioritering i hälsovårdsverkets strategiplan var också att göra något åt att många barn och unga mår dåligt. I budgeten intogs ett särskilt anslag för att utöka personalen inom skolhälsovården samt ge utbildning och utveckla personalens kompetens.

Social- och hälsovårdscentralerna utarbetade gemensamt projektplaner för så kallat tidigt ingripande. Syftet är att tillsammans göra konkretare insatser än tidigare för att förebygga problem bland barn och familjer.

Effektiverad hemvård för äldre

Äldringarnas önskan att bo hemma så länge som möjligt uppmuntras. Bland

Social- och hälsovårdsväsendet: Utgifter och inkomster inom driftsekonomin 2000, 1 000 mark

	Budget	Utfall	Avvikelse
Inkomster	1 042 219	1 161 195	118 976
Utgifter	-8 303 227	-8 600 964	-297 737
Verksamhetsbidrag	-7 261 008	-7 439 769	-178 761
Avskrivningar	-32 014	-61 222	-29 208
Räkenskapsperiodens resultat	-7 293 022	-7 500 991	-207 969

Social- och hälsovårdsväsendet: Personal 31.12 1998–2000 ¹⁾

	1998	1999	2000
Socialverket	12 449	12 830	13 086
Hälsovårdsverket ²⁾	9 292	9 360	7 129
Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamhet	..	18	20
Totalt ³⁾	21 763	22 208	20 235
% av alla anställda per 1 000 invånare	55,2	55,1	52,3
	40,1	40,2	36,6

1) Enligt Helsingfors stads personalstatistik

2) I början av år 2000 överfördes 2 391 personer till HNS

3) 1998 inkl. personalen vid tjänsteförmyndarskapsbyrå och förmyndarnämndens byrå

annat effektiverades hemvården genom att 76 nya hemvårdstjänster inrättades. Staden stödde också en effektiverad övervakning i servicehusen samt i grupphemmen för åldringar genom att utöka sin egen verksamhet med 16 procent från föregående år samt genom att köpa privata tjänster. Antalet personer som lyfter stöd för närståendevård ökade också med 18 procent.

I fjol väcktes en omfattande allmän debatt om äldreomsorgen i vårt land. Hälsovårdsverket genomförde år 1998 en utomstående auditering av äld-

reomsorgen, och inledde på basen av dess rekommendationer ett åtgärdsprogram för utveckling av långtidsvården. Inom projektet satsade hälsovårdsverket år 2000 på utbildning av förmännen inom långtidsvården. Verket justerade personaldimensioneringen för långtidsvården genom att inrätta 25 nya tjänster.

Reformen av specialistsjukvården

I början av år 2000 genomfördes i Helsingfors och Nyland en av de mest genomgripande organisationsreformerna inom den finländska hälsovår-

Social- och hälsovårdsväsendet: viktigaste prestationer 1998–2000

	1998	1999	2000
Socialverket			
Barndagvård, barn i vård 31.12.	24 180	23 720	22 616
Vid stadens daghem	20 162	19 892	19 061
I kommunallt ledd familjedagvård	2 597	2 472	2 207
Vid daghem med köpt service	1 421	1 356	1 348
Barnskydd, klienter	6 937	7 121	7 278
Handikappservice, klienter totalt	15 621	16 168	16 999
därav klienter som får färdtjänst med stöd av lagen om stöd och service på grund av handikapp	14 790	15 358	16 104
Omsorger om utvecklingsstörda, klienter totalt	1 526	1 518	1 560
institutionsplatser totalt	431	419	411
Service till äldre:			
hjälp i hemmet, antal hushåll	7 395	7 473	7 512
serviceboende, platser 31.12	2 652	2 578	2 498
egna köpta	717	789	841
anstaltsvård, platser 31.12	1 125	1 036	1 051
egna köpta	1 365	1 365	1 342
Hemvård, antal besök	1 168 499	1 334 948	1 475 581
Missbrukarvård, anstaltsplatser 31.12	242	233	216
Missbrukarvård, serviceboende, platser 31.12	266	272	267
Utkomststöd, mottagare	76 612	66 984	59 123
Hälsovårdsverket			
Primärvård			
besök inom öppen vård, 1 000	2 485	2 551	2 673
vård dagar inom långvården, 1 000	719	673	644
vård dagar inom akutvården, 1 000	227	264	326
besök inom öppna psykiatriska vårderna, 1 000	144	154	158
vård dagar på psykiatrisk bäddavdeln., 1 000	90	90	105
Specialiserad sjukvård (Samkommunen HNS)			
besök inom den öppna vården (somat.), 1 000	617	620	503
vård perioder (somatiska), 1 000	91	92	82
besök inom psykiatrisk öppen vård, 1 000	41	42	42
vård dagar på psykiatrisk bäddavdelning, 1 000	117	117	111
Byrån för intressebevakning i förmyndarverksamheten			
Antal viktade förmyndarskapsfall	2 335	2 445	2 602

den. Nylands och Helsingfors sjukvårdsdistrikt samt samkommunen för Helsingfors universitetscentralsjukhus löstes upp och en ny samkommun för sjukvårdsdistriktet upprättades. De centrala mål som uppställdes för reformen var att eliminera överkapaciteten inom specialistsjukvården och minska på överlappningarna i den, centralisera jourverksamheten, förstärka primärvården och effektivisera struktureringen av vården.

Största delen av Helsingfors sjukvårdsdistrikt överfördes till den nya samkommunen. Från hälsovårdsverket överfördes förutom funktioner även 2 400 nya arbetstagare till samkommunen.

Under fjolåret genomfördes två omfattande förändringar i jourverksamheten som ett led i reformen av specialistsjukvården. Från och med årsskiftet koncentrerades alla allvarliga olycksfallspatienter till Tölö sjukhus jouravdelning medan lindrigare fall överfördes till hälsocentralerna. I augusti gjordes en annan förändring. Från och med början av månaden hänvisades jourpatienter i västra stordistriktet vilka led av inremedicinska sjukdomar på grundnivå till Maria sjukhus i stället för Mejlans sjukhus och motsvarande patienter i sydöstra stordistriktet till Malms sjukhus i stället för Maria sjukhus.

Den kommunala tandvården utsträcktes vid årets början till två nya



åldersklasser: 37- och 38-åringar. Flyttningen av Helsingfors vuxenpsykiatriavdelningar från Hesperia sjukhus till Aurorasjukhuset förbereddes. Psykiatrin gav också upphov till en aktiv medborgardebatt om nuläget och framtidsplanerna inom Helsingfors stads psykiatriska vård. Debatten fortsätter.

Jubileumsåret märktes också inom social- och hälsovårdsväsendet

Både socialverket och hälsovårdsverket deltog aktivt i stadens jubileumsår. De viktigaste av socialverkets många evenemang var kulturevenemangen för vuxna IIK och Lekande barn samt Barnens konstvagnar som ambulerade i

barndagvårdens lekparker. Hälsovårdsverket hade öppet hus i en veckas tid på alla 31 hälsostationerna och presenterade verksamheten för områdets invånare samt firade jubileumsåret tillsammans med personalen vid sommarfesten i Djurgården. ●

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet



Långsammare tillväxt för byggverksamheten

År 2000 var ett livligt byggår i Helsingfors, särskilt när det gäller färdigställd produktion och beviljade bygglov. Däremot minskade antalet påbörjade byggen mot slutet av året jämfört med året innan. I Helsingfors färdigställdes en femtedel mer ny våningsyta än år 1999. Dylika produktionssiffror noterades senast i början av 1990-talet. För

bostäder var den färdigställda våningsytan femtio procent större än ett år tidigare, men för verksamhetslokaler var siffran något mindre än föregående år. Byggloven var något fler än år 1999. Byggloven ökade för fjärde året i följd. Trots det relativt stora antalet lov påbörjades klart färre byggen av bostäder och verksamhetslokaler år 2000 än året innan. Minskningen var särskilt tydlig i fråga om bostadsbyggen. Då den långa

Biträdande stadsdirektör Pekka Korpinen

- planläggning
- annan planering av markanvändning
- fastighetsväsen
- byggnadstillsyn
- bostadspolitik
- bostadsfrågor

Verk:

- Bostadsproduktionsbyrån
- Byggnadstillsynsverket
- Fastighetskontoret
- Stadsplaneringskontoret



Staden som grundades vid Vanda ås mynning växte under seklernas gång till en modern storstad, som för närvarande inhyser ett flertal livaktiga kompetens- och tillväxtcentra. Bilden är tagen vid avtäckningen av monumentet som rests på den plats där staden grundades.

konjunkturuppgången nu börjar plana ut är det fråga om en naturlig osäkerhet.

Centrala planeringsobjekt

Arkitekttävlingen för det planerade musikcentret i Tölöviken avgjordes och detaljplaneförslaget för hela området blev klart i slutet av året.

Vid planeringen av bostadsområden låg tyngdpunkten fortsättningsvis på komplettering av befintliga områden. Södra Haga kan anses vara det största objektet. För Eirastranden uppgjordes en detaljplan som gör det möjligt att bygga ett nytt bostadskvarter och en stor strandpark. I fråga om nya bostadsområden utarbetades planer för de sista delområdena i bl.a. Vik och Nordsjö. I Vik satsar staden på ekologiskt byggande.

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet: Utgifter och inkomster inom driftsekonomi 2000, 1 000 mark

	Budget	Utfall	Avvikelse
Inkomster	2 110 687	2 177 326	66 639
Utgifter	-636 261	-628 531	7 730
Verksamhetsbidrag	1 474 426	1 548 795	74 369
Avskrivningar	-295 966	-302 666	-6 700
Räkenskapsperiodens resultat	1 178 460	1 246 130	67 670
Avkastningsmål	-1 140 000	-1 140 000	0
Räkenskapsperiodens över-/underskott	38 460	106 130	67 670

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet: Personal 31.12.1998–2000¹⁾

	1998	1999	2000
Stadsplaneringskontoret	266	267	263
Fastighetskontoret	645	655	667
Bostadsproduktionsbyrån	51	54	53
Byggnadstillsynsverket	94	97	104
Totalt	1 056	1 073	1 087
% av alla anställda	2,7	2,7	2,8
per 1 000 invånare	1,9	1,9	2,0

¹⁾ Enligt Helsingfors stads personalstatistik

Stadsplanerings- och fastighetsväsendet: Viktigaste prestationer 1998–2000

	1998	1999	2000
Stadsplaneringskontoret			
Planer på stadsplanenivå	110	121	125
Trafikplaner	71	65	80
Fastighetskontoret			
Fastighetsaffärer, st.	103	97	79
Gällande arrendavtal, st.	7 724	8 049	8 364
Överlåten bostadsbyggrätt, 1 000 m ² vy	246	208	211
Uthyrning av fastigheter, 1 000 m ² vy	2 182	2 215	2 249
Försäljningsplatser och tillstånd	145 298	153 792	151 288
Sonderingar, m	30 275	22 357	27 199
Registrerade fastigheter och servitut	714	741	843
Nybyggnadsmätningar, st.	650	850	856
Sålda kartor, 1 000 st.	92	78	67
Förmedling och övervakning av bostäder, st.	21 511	21 439	23 751
Städning, 1 000 m ²	274	290	290
Fastighetsunderhåll, 1000 m ³	2 200	1 973	2 020
Indrivning av parkeringsböter, st.	157 305	149 823	183 912
Parkeringsmätar- och automatplatser	8 416	9 113	9 951
Bostadsproduktionsbyrån			
Nya bostäder, st.	1 330	1 306	1 019
Ombyggnad av bostäder	1 935	1 923	1 060
Byggnadstillsynsverket			
Tillståndsbeslut och anmälningar	2 751	2 945	2 713
Nybyggnadsvolym, milj. m ³	3,39	3,4	4,1
Specialplaner	30 824	35 669	39 673

Gräsviken flaggskeppet i fråga om nya verksamhetslokaler

Bygandet av verksamhetslokaler i Gräsviken pågick intensivt även år 2000. På Gräsvikens yttersta udde såldes de sista Helsinki High Tech Center-tomterna, och byggnadsarbetena inleddes där. Bygget av skede 2 vid Porkalagatan inleddes likaså.

Bebyggandet av Nokias Lepakkotomt fortsatte och kontorscentret vid Östersjötorget färdigställdes. Gräsviken håller på att bli ett av Europas största centrum för informationsteknik eller egentligen informationsarbete. När de ovan nämnda byggprojekten blir färdiga kommer ca 11 000 IT-proffs att jobba i området.

Bygandet av det underjordiska kollagret på Sundholmen inleddes i slutet av året. På den plats där den nuvarande kolhögen finns planerades samtidigt kontorskvarter, där arbetsplatser för ytterligare omkring 5 000 personer kan byggas.

Bygandet av Lillhoplax närmade sig sitt slut då byggnadsarbetena på det

sista kontorshuset vid Paciusgatan inleddes. I Mejlans slutfördes Biomedicum-projektet. I Vik påbörjades bygandet av såväl Biocenters tredje skede som Helsingfors-Gardenia. Bygandet av Helsingfors universitets campus i Gumtåkt fortsatte. På Arabiastranden inleddes ombyggnaden av Arabias gamla fabriksbyggnad till konstin-

dustriellt centrum samt byggandet av det första företagshuset.

Anbudstävlingen för utbyggnaden av Kampen pågick under år 2000 och förhandlingarna om genomförandet av projektet fortsätter på basis av tävlingsresultaten.

Östra Helsingfors image fräschas upp

Projektet Arbetsplatser och verksamhetslokaler i östra Helsingfors fick sitt program färdigt. Projektet har försökt hitta sätt att förbättra östra Helsingfors dragningskraft samt utöka antalet verksamhetslokaler och bostäder. De första resultaten kunde ses redan år 2000, då NCC Finland Oy började bygga Opus Business Park i Hertonäs. I Kvarnbäcken, Botby, Rastböle och Nordsjö centrum skulle det finnas beredskap att inleda ett omfattande byggande av verksamhetslokaler, men marknadsefterfrågan sträcker sig inte ännu till dessa områden. De åtgärder som föreslås i projektet tros småningom sätta fart på byggnadsverksamheten även i de här områdena.

Miljöfrågorna betonades starkt

Miljöfrågorna betonades fortfarande starkt. Det omfattande arbetet med att rena marken på Arabiastanden inleddes. Markundersökningar gjordes också på flera andra före detta industri- och lagerområden och reningsarbeten inled-

des. I det förorenade området vid Understensvägen i Kvarnbäcken tömdes alla hyresbostäder och staden köpte de flesta ägarbostäderna. Daghemmet i området har rivits och rivandet av bostäderna pågår. Området skall istandsättas och byggas om till park.

Uppgörandet av generalplanen fortsatte

Uppgörandet av generalplanen i växelverkan med invånarna fortsätter. Debattens vågor har gått höga om generalplanens mål och innehåll och invånarresponsen har varit stark.

Den nya byggnadsordningen trädde i kraft

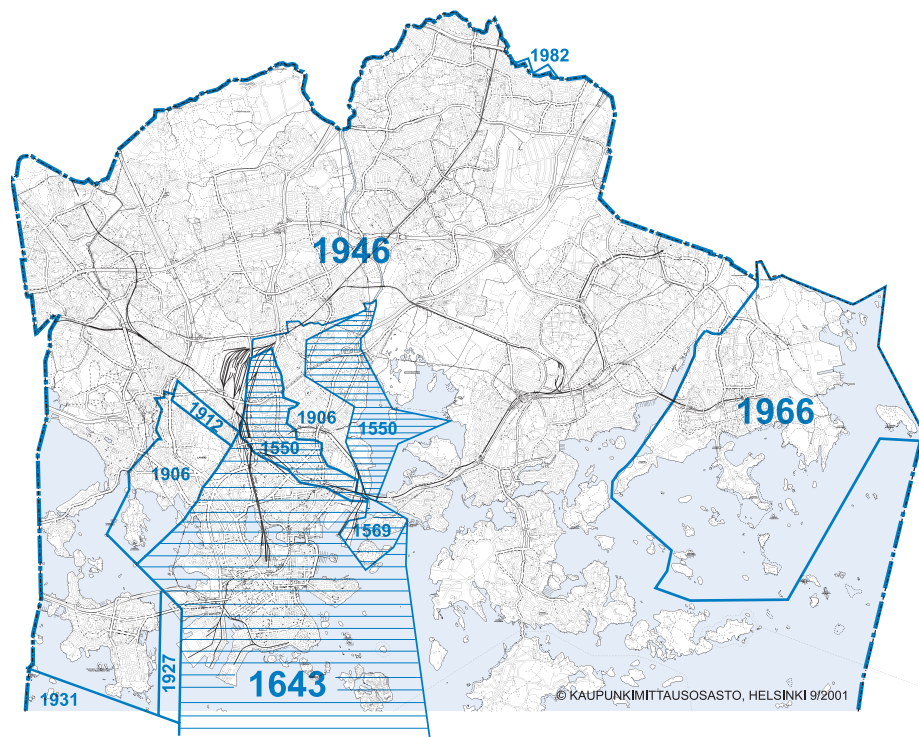
Den nya markanvändnings- och bygglagen trädde i kraft i början av år 2000. Den ändring av byggnadsordningen som reformen förutsatte trädde i kraft.

Konkurrensutsättning av bostadstomter höjde kvaliteten

På Arabiastanden, i Hertonäs och Vik ordnades tomtövertävlingskonkurrens. De förslag som inkom var högklassiga och kommer att användas för att säkerställa kvaliteten vid nyproduktionen av bostäder. Programmen för följande tävlingar gjordes upp för Arabiastanden, Hertonäs och Kånala. I det sistnämnda området ordnas en planerings- och anbuds-tävling för kompakt stadsmässig småhusbebyggelse, som hittills har saknats

i Helsingfors. Bostadsproduktionskommittén valde ut planerna för objekten genom planerings- och anbudstävlingar. Byggandet av högklassiga bostäder främjades också genom att tomter genom anbudstävlingar överläts till fritt finansierad bostadsproduktion utan Hitas-villkor. ●

HELSINGFORS FR.O.M. ÅR 1550



Tekniska sektorn



Tekniska sektorn ansvarar för stadens fysiska infrastruktur. Sektorn har hand om byggandet, elproduktionen, vattendistributionen och reningen, kollektivtrafiken och hamnverksamheten. Anskaffningar av olika slag, matlagning och inrättningarnas textilvård hör också till tekniska sektorn.

Balanserad utveckling av grundfunktionerna

Tekniska sektorn lyckades sköta sina centrala funktioner i enlighet med stadens mål, och utvecklingsarbete bedrevs i många former. Helsingfors Hamn nådde nya rekord både inom stornettrafiken och passagerartrafiken. Hamnens servicekapacitet utnyttjades effektivt. Vattenförsäljningen ligger på en etablerad nivå. Hushållsvattenkvaliteten uppfyllde målen och för att ytterligare förbättra kvaliteten övergick tekniska sektorn till att använda järnsulfat i

stället för aluminiumsulfat som fällningsmedel.

Allmänheten är allt nöjdare med kollektivtrafiktjänsterna. Stockholms trafikverk gjorde en utredning för att klargöra hur nöjda passagerarna var med kollektivtrafiken, och av de nordiska huvudstäderna fick Helsingfors det bästa poängresultatet. Passagerarmängderna inom kollektivtrafiken ökade med 3,1 % från föregående år. Variationerna i bränslepriset innebar ett kostnadstryck för busstrafiken, men staden klarade av saken utan problem.

Helsingfors Energi stärkte sina positioner på elmarknaden trots att marknaden präglas av företagskoncentrationer, internationalisering och hård

konkurrens. Den exceptionellt låga prisnivån, den skärpta konkurrensen och den minskade efterfrågan på fjärrvärme på grund av att året var varmare än genomsnittligt försämrade dock i någon mån totalresultatet och lönsamheten.

Behovet av behandling av förorenad mark har ökat avsevärt i Helsingfors och byggnadskontoret har fått avdela betydligt mer resurser för behandling av jordmassor. Istandsättningen av den gamla soptippen i Kvarnbäcken fortsatte och förberedelser för rivning av området pågick.

Många verksamhetslokaler var under ombyggnad, men ändå utgjorde ombyggnadsarbetena mindre än hälften av byggnadskontorets byggherreanhang



Kulturstadsåret gynnade den lätta kollektivtrafiken. Stads cyklarna var i flitig användning.

Biträdande stadsdirektör Martin Meinander

- energiförsörjning
- hamnfunktioner
- kommunalteknik
- kollektivtrafik

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors Catering
- Helsingfors Energi
- Helsingfors Hamn
- Helsingfors Textiltjänst
- Helsingfors Vatten
- Trafikverket

Verk:

- Anskaffningscentralen
- Byggnadskontoret
- Helsingfors stads partitorg

projekt. Husteknikens andel av byggnads- och ombyggnadsverksamheten har klart ökat. Den största orsaken till denna utveckling är den ökade IT-användningen inom hustekniken.

För textiltjänsterna var verksamhetsåret ekonomiskt gynnsamt, även om risken för att de textilvårdstjänster som produceras för samkommunen HNS övertas av Nylands Sjukhustvätt Ab, som hör till samkommunen, skapade en viss osäkerhet. Helsingfors Partitorg lyckades för sin del anvisa verksamhetslokaler för nya företagare och användningsgraden för verksamhetslokalerna överskred det budgeterade målet.

Tekniska sektorn: Inkomster och utgifter inom driftsekonomin 2000, 1 000 mark¹⁾

	Budget	Utfall	Avvikelse
Inkomster	903 616	1 134 468	230 852
Utgifter	-1 334 124	-1 521 910	-187 786
Verksamhetsbidrag	-430 508	-387 442	43 066
Avskrivningar	-225 995	-221 780	4 215
Räkenskapsperiodens resultat	-656 503	-609 222	47 281
Avkastningsmål	-1 821	-2 760	-939
Räkenskapsperiodens över-/underskott	-658 324	-611 982	46 342

1) Utan kommunala affärsverk

Utredningen av en bolagisering av HST-Busstrafik, där det verkar finnas förutsättningar för ett beslut år 2001, organisationen av gatufunktioner och linjedragningarna för underhåll av allmänna områden har varit centrala utvecklingsfrågor.

Effektivitet och hållbar utveckling

Helsingfors Energi började bygga ett underjordiskt stenkolslager vid Sundholmens B-kraftverk. Enligt planerna skall bygget stå klart i slutet av år 2003. Lagret frigör värdefull mark på Sundholmen för annat bruk. Hanaholmens B-kraftverks livslängd och effektivitet ökades genom ett automationsprojekt. Helsingfors Energi förvärvade tre kraftverk i Kymmene älv, vilket stärkte bolagets energisortiment. Under året inleddes byggandet av Markulla värmecentral i Vanda, ett samprojekt med Vanda Energi Ab, där Helsingfors Energi är delägare.

Under året firades taklagsöl för

Helsingfors-Gardenia som byggs i Vik i samarbete med Helsingfors universitet. Verksamheten i det nya centret för grönkunska inleddes hösten 2001.

HST provkörde låggolvsspårvagnar på linje 10, men ibruktagningen av dylika vagnar i större skala senarelades. Testningen av det nya metrotåget inleddes i slutet av året. Första skedet av planeringen av Västmetron slutfördes och det linjealternativ som föreslås blivit helt och hållet under jord från Gräsviken via Drumsö, Björkholmen och Kägelludden till Otnäs, Hagalund och via Ängsmalmen till Mattby.

Schaktningsarbetena för utbyggnaden av avloppsreningsverket i Viksbacka inleddes på sommaren. Syftet med projektet är att utöka kapaciteten och komplettera avloppsvattenrensningen med efterfiltrering, så att de koncessionsvillkor som ställts av vattendomenstolen kan uppfyllas och belastningen på Finska viken minskas.

Partitorget bidrog i avgörande grad

Tekniska sektorn: Personal 31.12.1998–2000¹⁾

	1998	1999	2000
Helsingfors Energi	1 630	1 582	1 543
Helsingfors Vatten	355	328	330
Helsingfors Hamn	385	381	358
Trafikverket	1 892	1 929	1 939
Helsingfors Catering	613	599	602
Helsingfors Textiltjänst	117	116	115
Helsingfors stads partitorg	25	28	27
Anskaffningscentralen	84	82	86
Byggnadskontoret	1 806	1 843	1 893
Totalt	6 907	6 888	6 893
% av alla anställda	17,5	17,1	17,8
per 1 000 invånare	12,7	12,5	12,5

1) Enligt Helsingfors stads personalstatistik

till färdigställandet av Agrosbackens skyddsrum och till en produktiv användning av skyddsrummet i normala tider genom att hyra ut lokalerna till ett företag inom färskvarubranschen.

Helsingfors tog i bruk ett nytt storkundspostnummer, 00099 HELSINGFORS STAD. Anskaffningscentralen skötte om det praktiska genomförandet av reformen.

Jubileer och priser

Tekniska sektorn deltog aktivt i arrangemangen inför Helsingfors 450-årsjubileum och i kulturstadsprojektet. Under året fick sektorn också ta emot ett flertal erkännanden och pris för ett gott arbete.

Byggnadskontoret dekorerade staden med jubileumsblomster och -

flaggor. Den kontinuerliga renhållningen av allmänna områden intensifierades på de platser där de stora folkfesterna ägde rum. Den festfina staden var ännu trivsammare än tidigare att bo i. Byggnadskontoret fick ta emot flera pris för sitt framgångsrika arbete. Särskilt värdefullt var priset Årets ämbetsverk som utdelades av Helsingfors Stadsdelsförningars Förbund för en interaktiv verksamhetskultur. Som avslutning på den treåriga kampanjen Hylla Helsingfors utdelades broschyren Den tillåtna staden till alla hushåll i staden. Kampanjen prisbelönades för god samhällskommunikation.

År 2000 var också ett nationellt grönår. Jubileumsårets blomma i Helsingfors var Flitiga Lisa, som prunkade i jubileumsårets olika färger i sommarp-

Affärsverken i relation till budgeten 2000, 1 000 mark

Helsingfors Energi	Budget	Utfall
Omsättning	2 414 600	2 352 457
Rörelseöverskott	405 400	300 175
Räkenskapsperiodens över-/underskott	10 600	70
Förändring i verksamhetskapital	82 900	23 655
Ränta på grundläggningslånet	168 200	168 200
Avkastning på grundkapitalet	282 000	282 000
Amortering på grundkapitalet	50 000	50 000
Sammanlagt	500 200	500 200
Förändring i omsättningen, %	-1	-6
Omsättning/person, 1 000 mk	1 385	1 411
Avkastning på hela kapitalet, %	7	5
Självförsörjningsgrad, %	64	57

Helsingfors Hamn	Budget	Utfall
Omsättning	403 220	412 020
Rörelseöverskott	127 840	138 439
Räkenskapsperiodens över-/underskott	2 811	0
Förändring i verksamhetskapital	48 342	115 081
Ränta på grundläggningslånet	11 067	11 067
Avkastning på grundkapitalet	37 562	37 562
Amortering på grundkapitalet	11 179	11 179
Sammanlagt	59 808	59 808
Förändring i omsättningen, %	1,4	4,2
Rörelseöverskott, % av omsättningen	31,7	33,6
Omsättning/person, 1 000 mk	1 045	1 111
Avkastning på hela kapitalet, %	13,3	15,0
Självförsörjningsgrad, %	87,4	87,0

Helsinki Catering	Budget	Utfall
Omsättning	215 896	210 720
Rörelseöverskott	385	4 305
Räkenskapsperiodens över-/underskott	0	4 054
Förändring i verksamhetskapital	-842	4 952
Förändring i omsättningen, %	-5,0	-2,8
Omsättning/person, 1000 mk	364	350
Avkastning på hela kapitalet, %	2,0	13,4
Självförsörjningsgrad, %	19,0	24,7

Helsingfors Vatten	Budget	Utfall
Omsättning	491 468	505 155
Rörelseöverskott	200 977	195 731
Räkenskapsperiodens över-/underskott	10 604	12 035
Förändring i verksamhetskapital	3 542	3 068
Ränta på grundläggningslånet	116 630	116 630
Avkastning på grundkapitalet	77 220	77 220
Amortering på grundkapitalet	43 550	43 550
Sammanlagt	237 400	237 400
Förändring i omsättningen, %	-0,6	2,4
	40,9	38,7
Omsättning/person, 1 000 mk	1 415	1 479
Avkastning på hela kapitalet, %	8,1	7,8
Självförsörjningsgrad, %	44	43

Trafikverket	Budget	Utfall
Omsättning	1 075 218	1 095 630
Rörelseöverskott	60 331	50 503
Räkenskapsperiodens över-/underskott	0	0
Förändring i verksamhetskapital	7 722	-2 174
Ränta på grundläggningslånet	8 744	9 276
Avkastning på grundkapitalet	54 904	54 904
Amortering på grundkapitalet	4 858	4 858
Tariffstöd	-531 383	-531 383
Höjning av grundkapital B	-37 188	-37 188
Netto	-500 065	-499 533
Ökning av långfristigt främmande kapital	-110 000	-110 000
Förändring i omsättningen, %	0,4	1,7
Rörelseöverskott i %	5,6	4,6
Omsättning/person, 1000 mk	542	541
Avkastning på hela kapitalet, %	2,4	2,1
Självförsörjningsgrad, %	86,8	88,1
Tariffstöd, % av intäkterna	51,1	50,8
Kostnader / passagerarkilometer, mk	1,044	1,099
Platskilometerkostnad, mk	0,184	0,194

Helsingfors Textiltjänst	Budget	Utfall
Omsättning	34 000	34 259
Rörelseöverskott	785	2 865
Räkenskapsperiodens överskott	394	2 929
Förändring i verksamhetskapital	-506	2 409
Förändring i omsättningen, %	3,0	0,6
Rörelseöverskott, % av omsättningen	2,0	8,5
Omsättning/person, 1 000 mk	296	296
Avkastning på hela kapitalet, %	4,0	11,6
Självförsörjningsgrad, %	84,0	78,8

Resultaträkningen, balansräkningen och finansieringskalkyl för de affärsdrivande verken presenteras på sidorna 45–52 i bilagorna till bokslutet. Nedan följer en kort jämförelse med målen i budgeten.

lanteringarna. Tölövikens konstträdgård, ett av jubileumsårets huvudprojekt, väckte särskilt stor uppskattning.

Under jubileumsåret skapades exceptionellt många stads- och miljökonstverk i staden. Det mest betydande konstverket var monumentet Källan, som blev klart till 100-årsdagen av president Urho Kekkonens födelse.

Helsingfors Energi slutförde de sista utomhus- och fasadbelysningsprojekten. Den nya belysningen på Esplanaden som blev klar 1999 belönades med tre ansedda internationella pris.

HST:s kulturspårvagnar på linjerna 6 och 8 bjöd på utställningar, musik, sång och annat program under hela året. På sommaren satte HST ut 300 stadscyklar, som togs mycket väl emot av stadsborna.

Ett synligt jubileumsevenemang var också Cutty Sark Tall Ships' Race 14.–17.7.2000. Tävlingsrutten var Gdansk - Helsingfors - Stockholm - Flensburg och Helsingfors var etapphamn. Över 80 fartyg deltog i tävlingen och som mest fanns det 3000 seglare i staden. Evenemanget lockade nästan en halv miljon besökare till Skatudden och Norra kajen.

Försäljningen av jubileumsprodukter direkt från anskaffningscentralens centrallager och via Stadens butik på Internet översteg förväntningarna. Helsingfors Catering bjöd på kulturstads-

mat i personal- och skolrestaurangerna samt inom patientmatserVICEN och deltog på många sätt i serveringen vid jubileumsårets evenemang. Helsinki Menu lyckades bra. I samband med 450-årsjubileet ordnade Helsingfors Textiltjänst en designtävling för sjukhusskyddskläder för att få till stånd en personlig kollektion.

Tekniska sektorn fick erkännande för ett aktivt arbete inom miljörapportering och kommunikation. Helsingfors Vatten fick andra pris i klassen separata miljörapporter och Helsingfors stads affärsverk fick hedersomnämning i klassen miljörapporter för sin utveckling av miljörapporteringen inom den offentliga sektorn.

Medborgaraktivitet och kundservice främjas

I enlighet med tidens anda satsar de olika enheterna inom sektorn på en bättre kundservice. På våren öppnade HST en ny diskussionskanal på HST:s webbsidor. Diskussionsforumets första tema var planerna på den nya spårvägslinjen 9. Diskussionsforumet har fått en lovande start, den här vägen fick staden också in många åsikter om metropolaneringen. Helsingfors Vatten skaffade ett nytt datoriserat kundservice-system och inrättade en kundserviceenhet. Helsingfors Catering fick kvalitetscertifikatet ISO 9001 för sin högklassiga verksamhet. ●

Tekniska sektorn: Viktigaste prestationer 1998–2000

Affärsverk	1998	1999	2000
Helsingfors Energi			
Minutförsäljning av elkraft, GWh	4 033	4 524	4 779
Partiförsäljning av elkraft, GWh	2 392	2 199	2 478
Försäljning av fjärrvärme, GWh	6 572	6 525	6 106
Försäljning av naturgas, GWh	40	38	36
Helsingfors Vatten			
Pumpning av vatten, milj. m ³	76,3	79,9	80,6
Försäljning av vatten, milj. m ³	68,0	71,8	72,0
Renat avloppsvatten, milj. m ³	97,2	94,0	98,9
Helsingfors Hamn			
Anlöpta fartyg, 1 000 nrt	67 310	68 271	68 190
Import, 1 000 t	5 342	4 741	5 108
Export, 1 000 t	4 255	4 295	4 973
Godstrafik, totalt, 1 000 t	10 750	10 046	10 867
Passagerartrafik, 1 000 passagerare	8 615	9 071	9 251
Trafikverket			
Intern trafik i Helsingfors			
Passagerare, milj.	197,0	203,5	209,7
Passagerarkilometer, milj.	910,3	950,1	972,3
Platskilometer, milj.	5 047,7	5 412,6	5 498,1
Helsingfors Catering			
Centraliserad matlagning, 1 000 kg	2 478	2 488	2 529
Serviceverksamhet, 1 000 matgäster	2 016	2 095	2 180
Sjukhusmåltider, 1 000 kostdagar	2 544	2 512	2 316
Helsingfors textiltjänst			
Textiltvätt, milj. st.	9,6	9,8	9,9
Övriga verk och inrättningar	1998	1999	2000
Helsingfors stads partitorg			
Köttpartihallsförmedling, milj. kg	5,3	6,6	6,0
Fryshuset, milj. kg	24,9	25,1	25,0
Anskaffningscentralen			
Anbudstävlingar, produktrader st.	30 024	34 841	29 188
Centralförrådet, beställningsrader st.	199 500	221 328	236 353
Tryckta sidor A4, milj. st.	37,0	36,4	36
Byggnadskontoret			
Färdigställda nybyggnader och ombyggnader, br-m ²	93 057	108 381	131 509
Underhållen gata, ha	1 845	1 859	1 893
Underhållen parkareal inkl. herrgårdar, ha	877	901	929

Stadsstyrelsens verksamhetsberättelse

Den allmänna ekonomiska utvecklingen i Finland

Den ekonomiska tillväxten i Finland var mycket kraftig under hela verksamhetsåret och den gynnsamma utvecklingen förväntas fortsätta. Exporten fortsatte att öka kraftigt och den privata konsumtionen ökade till och med över förväntningarna. Antalet arbetstillfällen fortsatte att öka snabbt. Kostnadsutvecklingen var relativt måttfull. Den snabba stegringen av konsumentpriserna berodde närmast på högre oljepriser och räntor. Också på bostadsmarknaden kunde en överhettning undvikas.

Den totala produktionstillväxten försnabbades under årets första hälft till fem procent tack vare exporten och elektronikindustrin. Under årets början tilltog också efterfrågan i hemlandet på grund av att hushållen ökade sin konsumtion. Däremot var utvecklingen lam på investeringssidan.

Uppsvinget inom världshandeln och industrins starka konkurrenskraft gjorde att exporten ökade inom alla huvudgrenar av exporten. På grund av den försvagade euron steg exportprisnivån under året med drygt 10 procent. Varuimporten ökade något långsammare än exporten, men till följd av det höga oljepriset steg importpriserna ännu mer än exportpriserna. Trots det försämrade bytesförhållandet ledde de

goda exportframgångarna till att överskottet inom bytesbalansen igen blev mycket högt.

Under början av året ökade investeringarna mest inom byggsektorn, men mot slutet av året ökade investeringarna i maskiner och anläggningar snabbt. Byggverksamheten var livlig särskilt i fråga om bostäder och verksamhetslokaler. De höjda låneräntorna och hushållens försämrade förtroende syntes inte ännu under verksamhetsåret i investeringarna i bostadsbyggnader. Försäljningstiderna för bostäder har dock blivit längre och en del fritt finansierade bostadsbyggen har senarelagts.

Ökningen av den privata konsumtionen var under årets första hälft 4,5 procent större än ett år tidigare. Det var särskilt varuhushandeln samt handeln med hushållsmaskiner, datautrustning och mobiltelefoner som var livlig. Under årets senare hälft ökade konsumtion inte lika kraftigt. Konsumenternas förtroende försämrades till följd av den snabba inflationen och de stigande räntorna.

I och med den snabba ekonomiska tillväxten ökade antalet arbetstillfällen med uppskattningsvis 38 000. Efterfrågan på arbetskraft var störst inom tjänster för näringslivet, utbildning, husbyggnad samt inom el- och elektronikindustrin. Det goda konjunkturlä-

get har också klart ökat utbudet på arbetskraft och arbetslöshetsgraden sjunker något långsammare än vad som tidigare förutspåts.

Inflationen var snabbare än genomsnittet för hela euroområdet. Konsumentprisstegringen var i september-oktober över 4,0 procent, vilket är den högsta noteringen på över nio år.

Finansmarknaden karakteriserades av osäkerhet i fråga om eurons kurs, stegrade korta räntor och kraftigt fluktuerande aktiekurser. Europeiska centralbanken höjde styrräntorna med sammanlagt 2,5 procentenheter från föregående höst. I Finland ökade bankkrediterna betydligt långsammare bl.a. på grund av de höjda räntorna. Den dyrare finansieringen bidrog till att priserna på aktier och bostäder sjönk samt ökade efterfrågan på ränteinstrument.

Källa: FM Ekonomiska avdelningen

Den ekonomiska utvecklingen i Helsingforsregionen

Den totala produktionen i Helsingforsregionen ökade enligt förhandsprognosen med 9,0 procent under årets sista kvartal jämfört med samma tid året innan. I hela landet ökade produktionen en dryg procentenhet mindre. De höga tillväxttalen för Helsingforsregionen förklaras till stor del av elektronikindustrin, där tillväxten har varit i en klass för sig

jämfört med andra branscher. Också inom tjänster för näringslivet ökade produktionen fortsättningsvis snabbt.

Konjunkturförväntningarna i fråga om industrin och byggverksamheten i Nyland försämrades under höstens lopp och prognoserna för den närmaste framtiden är fortfarande försiktiga. Produktionen fortsätter att öka, men besättningarna har minskat och kostnaderna stiger. Konjunkturförväntningarna i fråga om industrin och byggverksamheten var dock något ljusare för Nyland än för hela landet.

I kommunerna i Helsingforsregionen inflöt år 2000 sammanlagt 23,9 miljarder mark i skatteinkomster. Skatteinkomsterna ökade med 15,5 procent från föregående år. Till kommunerna i regionen redovisades 6,3 miljarder mark i samfundsskatt, 28,7 procent mer än ett år tidigare. I kommunalskatter inflöt 17,5 miljarder mark, en ökning på 11,0 procent.

Den sammanlagda lönesumman som företagen i Helsingforsregionen utbetalade fortsatte att stiga. Den ökade produktionen och konkurrensen om arbetskraften har skapat ett behov av löneförhöjningar, övertidsarbete och anställning av extra arbetskraft, vilket bidrog till att öka lönesumman.

Handelns sammanlagda försäljning har även den fortsättningsvis vuxit kraf-

tigt i regionen, även om en liten avmattning kunde iakttas under årets sista kvartal.

Den sysselsatta arbetskraften i Helsingforsregionen, dvs. det uppskattade antalet arbetstillfällen i regionen, var 2,7 procent större än ett år tidigare. Ökningen var fortfarande snabbare än i hela landet, men långsammare än året innan.

De flesta nya arbetstillfällena tillkom inom tjänster för näringslivet samt inom utbildnings-, social- och hälsovårdssektorn, sammanlagt 16 000 arbetstillfällen. Den kraftigaste minskningen har skett inom industrin, där sammanlagt 4 200 arbetstillfällen försvann under året. Inom hotell- och restaurangbranschen, den offentliga förvaltningen och trafiken försvann 3 000 arbetstillfällen under året.

Enligt arbetsministeriets uppgifter sjönk arbetslöshetsgraden i Helsingforsregionen under året från 9,3 procent till 7,6 procent. I regionen fanns det i slutet av året 48 151 arbetslösa arbetsökande. Långtidsarbetslösheten i regionen minskade under år 2000 med 11 procent och ungdomsarbetslösheten med 20 procent, vardera klart snabbare än i hela landet.

Våningsytan för påbörjade byggen i huvudstadsregionen minskade med ca 3,0 procent från föregående år. Däremot beviljades bygglov för ca 12 procent mer våningsyta. I huvudstadsregionen färdigställdes på hösten något

fler nya affärslokaler än vad som togs i bruk, varför de lediga affärslokalerna ökade något jämfört med våren.

Källa: Helsingfors stads faktacentral

Den ekonomiska utvecklingen i Helsingfors

Helsingfors ekonomiska situation var stabil och den ekonomiska tillväxten fortsatte. Följderna av den kraftiga ekonomiska tillväxten syntes särskilt i form av ökade samfunds- och kommunalskatteinkomster. Anställningsoptionerna hade en stor andel i ökningen av kommunalskatteinkomsterna.

I Helsingfors fanns det vid årets slut 25 167 arbetslösa personer och arbetslöshetsgraden var 8,6 procent, mot 10,5 procent ett år tidigare. Under årets sista kvartal var antalet sysselsatta 5,0 procent större än vid samma tid året innan. Arbetskraftens andel av den 15-74-åriga befolkningen var 72 procent i Helsingfors och Helsingforsregionen.

Antalet arbetslösa personer under 25 år minskade i december med 21 procent jämfört med föregående år och deras andel av samtliga arbetslösa var ca 7 procent vid årets slut. Antalet långtidsarbetslösa personer och arbetslösa personer över 50 år hade i december minskat med ca 9 procent från föregående år. Deras andel av samtliga arbetslösa har vuxit något sedan föregående år och var i december ca 34 procent.

Vid årets slut fanns det 2 264 lediga platser i Helsingfors, vilket är 783 platser och 53 procent mer än i slutet av år 1999.

Vid årsskiftet 2000-2001 fanns det ca 555 474 fast bosatta personer i Helsingfors. Ökningen från föregående år var 4 351 personer. Befolkningsökningen förutspås fortsätta, vilket skapar ett behov av investeringar i bostäder och service och byggande av kommunalteknik samt ett tryck på högre verksamhetsutgifter.

År 2000 blev många nybyggen färdiga och många bygglov beviljades. Däremot påbörjades klart färre nybyggen i slutet av året jämfört med föregående år. I Helsingfors färdigställdes 685 000 m² ny våningsyta. Detta är en femtedel mer än år 1999. Motsvarande siffror noterades senast i början av 1990-talet. Av den färdigställda produktionen bestod 408 000 våningskvadrater av bostadslokaler och 277 000 våningskvadrater av verksamhetslokaler. Den färdigställda ytan för bostadslokaler var 50 procent större än år 1999, medan den färdigställda ytan för verksamhetslokaler var 8,0 procent mindre.

År 2000 färdigställdes 4 853 nya bostäder i Helsingfors. Detta är 59 procent mer än ett år tidigare. Av de nya bostäderna var nästan hälften hyresbostäder och 550 bostadsrättsbostäder. Var fjärde bostad hade uppförts i stadens egen regi.

Räkenskapsperiodens ekonomi och resultat

Stadens bokslut för år 2000 var gott. Skatteinkomsterna översteg budgeten och verksamhetsbidraget höll sig inom budgetramarna. Verksamhetsbidraget avvek från budgeten med en knapp procent. I verksamhetsutgifterna ingår närmast social- och hälsovårdsväsendets utgiftsöverskridningar, men de kunde täckas med utgiftsinbesparingar och inkomstöverskott från andra sektorer. Verksamhetsinkomsterna enligt budgeten var 5,1 procent och verksamhetsutgifterna 6,4 procent större än föregående år. Verksamhetsbidraget är 7,0 procent mindre än år 1999.

Skatteinkomster och statsandelar

Under året inflöt sammanlagt 12 861,4 miljoner mark i skatteinkomster. I kommunal inkomstskatt inflöt 8 010,2 miljoner mark, i samfundsskatt 4 238,6 miljoner mark, i fastighetsskatt 607,3 miljoner mark och i hundskatt 5,4 miljoner mark. Skatteinkomsterna var 1,7 miljarder mark större än beräknat och 17,6 procent större än år 1999. Att de influtna skatteinkomsterna blev större än väntat berodde på att optionsinkomsterna var större än beräknat, samfundens resultatutveckling var bättre än beräknat och att staden erhöll en större andel av samfundsskatten än beräknat. Dessutom skedde förändringar i redovisningstidpunkten för skatteinkomster

och bokföringen av skatteinkomster. Inkomstöverskottet var 530,2 miljoner mark för den kommunala inkomstskattens del, 1 138,6 miljoner mark för samfundsskattens del och 37,3 miljoner mark för fastighetsskattens del.

För statsandelarna noterades för första gången ett negativt belopp, -75,7 miljoner mark. År 1999 erhöll staden fortfarande 89,4 miljoner mark i statsandelar. Den skatteinkomstutjämnning som ingick i statsandelarna var 1 640,3 miljoner mark.

Årsbidrag

Räkenskapsperiodens årsbidrag var 3 008,6 miljoner mark. Uträknat per invånare är bidraget 5 416 mark, vilket är 1 719 mark mer än föregående år. När affärsverken inte medräknas är årsbidraget enligt budgeten 2 149,9 miljoner mark och per invånare 3 870 mark. Verksamhetsbidraget utan affärsverken är jämförbart med andra kommuner.

Årsbidraget enligt bokföringen har utvecklats på följande sätt de senaste åren:

	2000	1999	1998
Årsbidrag, milj. mk	3 008,6	2 085,3	2 651,8
Årsbidrag, mk/invånare	5 416	3 778	4 854
Årsbidrag % av avskrivningarna	195,4	143,4	201,5

De extraordinära intäkternas andel var betydande, 836,8 miljoner mark. De

extraordinära intäkterna består av försäljningsvinster vid avyttring av aktier och markområden.

På grund av skatteintäkterna och de extraordinära intäkterna blev räkenskapsperiodens resultat positivt. Resultatet gör det möjligt att utöka fondernas nettobelopp med 1,4 miljarder mark. I bokslutet ingår ett förslag om överföring av 500 miljoner mark till en ny ytterstadsfond som skall upprättas. Dessutom föreslås att 515,5 miljoner mark överförs till amorteringsfonden, 230 miljoner mark till bostadsproduktionsfonden samt 100 miljoner mark till idrotts- och friluftsfonden.

Investeringar

Utfallet för investeringarna (utan affärsverken) var 74,8 procent, då även de beviljade överskridningsrätterna beaktas. Investeringarna uppgick sammanlagt till 3 304,5 miljoner mark då affärsverken medräknas. Nyckeltalet intern finansiering av investeringarna, som anger hur stor del av egenansaffning-sutgiften för investeringarna som täckts med inkomstfinansiering, var 91,7 %.

Balansräkning

Balansomslutningen är 50 844,2 miljoner mark, vilket är 2 671,2 miljoner mark mer än år 1999. I balansräkningens aktiva har den största ökningen skett inom anläggningstillgångar 888,8 miljoner mark, inom aktier och andelar 726,4

miljoner mark samt inom förvaltade medel 733,3 miljoner mark. I balansräkningens passiva har den största ökningen skett inom det egna kapitalet 2 354,5 miljoner mark och inom förvaltad kapital 811,5 miljoner mark. Soliditetsgraden har utvecklats på följande sätt:

	2000	1999	1998
Soliditetsgrad	76,8	76,2	74,4

Lånestocken var 1 335,1 miljoner mark vid räkenskapsperiodens slut. Lånestocken per invånare var 2 404 mark. Lånestocken per invånare har utvecklats på följande sätt de senaste åren:

	2000	1999	1998
Lån mk/invånare	2 404	2 679	4 481

Likviditeten var god hela året. Kassainkomsterna år 2000 var 24 267,7 miljoner mark och kassautgifterna 24 177,3 miljoner mark. Kassaöverskottet blev således 90,4 miljoner mark. Kassainkomsterna steg med 10,8 procent och kassautgifterna med 6,0 procent från föregående år. Angivet i kassadagar har likviditeten utvecklats på följande sätt de senaste åren:

	2000	1999	1998
Likviditet, kassadagar	66	67	84

Affärsverken

För affärsverken var räkenskapsperiodens överskott före reserver följande:

Helsingfors Energi -133,3 miljoner mark (ersättningen för grundkapitalet har beaktats som kostnad), Helsingfors Vatten 10,1 miljoner mark, Helsingfors Hamn 113,7 miljoner mark, trafikverket -11,6 miljoner mark, Helsingfors Catering 4,1 miljoner mark och Helsingfors Textiltjänst 2,9 miljoner mark. Alla affärsverk redovisade avkastningen på grundkapitalet och räntorna på grundläggningslånen enligt de mål som uppsättts i budgeten samt amorterade sina grundläggningslån enligt planerna.

Personalen

I slutet av december hade staden 38 675 anställda i huvudsyssla. Av dem var 28 691 fast anställda och 9 984 visstidsanställda. Vid årets slut hade staden 1 625 färre anställda än ett år tidigare. Personalminskningen berodde på att en del av hälsovårdsverkets personal vid årets början överfördes till Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS). Utan denna förändring skulle stadens personal vid årets slut ha uppgått till ca 41 000 personer.

Då hälsovårdsverket inte medräknas har antalet anställda ökat med 606 från slutet av föregående år. Också hälsovårdsverkets personal ökade under året med ca 200 personer. Liksom tidigare år har ökningen närmast skett inom utbildnings- och socialväsendet. Orsaken till personalökningen är den stigande folkmängden i staden. Under

Personal i huvudsyssla i stadens tjänst 1998–2000

	Fast anställda			Visstidsanställda			Anställda med timlön			Anställda sammanlagt		
	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000	1998	1999	2000
Stadsdirektörs- roteln	1 038	1 045	1 058	136	163	192	0	0	0	1 174	1 208	1 250
Bildnings- och personal- väsendet	5 298	5 456	5 642	2 901	3 130	3 236	343	337	332	8 542	8 923	9 210
Social- och hälsovårds- väsendet	15 770	16 042	14 305	5 834	6 041	5 821	159	125	109	21 763	22 208	20 235
Stadsplanerings- och fastighets- väsendet	949	957	968	59	74	78	48	42	41	1 056	1 073	1 087
Tekniska sektorn	4 162	4 171	4 203	347	340	311	2 398	2 377	2 379	6 907	6 888	6 893
Sammanlagt	27 217	27 671	26 176	9 277	9 748	9 638	2 948	2 881	2 861	39 442	40 300	38 675

fjölåret ökade befolkningen med 4 351 personer.

Av den fast anställda personalen avgick 4,7 procent. 2,4 procent gick i pension och 2,0 procent sade upp sig från sin tjänst.

År 2000 utbetalade staden sammanlagt 5 427,3 miljoner mark i löner, då de anslagssysselsattas löner inte medräknas. De utbetalda lönerna minskade med 1,5 procent från föregående år till följd av den reducerade personalen.

Staden gör upp ett separat personalbokslut.

Helsingforskoncernen

Helsingforskoncernen består av Helsingfors stad med alla dess verk och inrättningar, 149 dotteraktiebolag, 11 dotterstiftelser och tre samägda bolag. Des-

sutom hör staden till sex samkommuner och har 52 intressebolag. De flesta dotteraktiebolagen har grundats av staden och ägs till 100 procent av staden.

Koncernen Helsingfors förvaltas så att stadsfullmäktige ställer upp mål för dess verksamhet medan stadsstyrelsen leder verksamheten. Stadsdirektören och de biträdande stadsdirektörerna bär ansvaret för den operativa ledningen av koncernen. Revisionsnämnden handhar granskningen av koncernens förvaltning och ekonomi.

Under året tillkom 6 nya dotteraktiebolag och 12 stycken försvann genom fusioner. Samtliga fusionerade dotterföretag var fastighetsaktiebolag. De nya dotterföretagen var Oy Abborfors Ab, Klåsarö Ab, Oy Gardenia-Helsinki Ab, Mosaiikkitorin Pysäköntilaitos, Rastimankallion päiväkoti Oy och Viikin viher-

ja ympäristötietokeskus Oy. Staden betalade 196 miljoner mark i förhöjning av Oy Mankala Ab:s aktiekapital.

Koncernens soliditet uträknad ur koncernbalansräkningen var 66,1 procent. Koncernens lånestock uppgick till 9 437,4 miljoner mark, vilket gör 16 990 mark/invånare.

Utsikter inför den nya räkenskapsperioden

Den ekonomiska tillväxten var mycket stark under hela fjölåret och den gynnsamma utvecklingen förväntas även fortsätta. Utsiktorna för den internationella ekonomin har visserligen blivit betydligt osäkrare, men grundfaktorer för den inhemska utvecklingen är fortfarande positiva.

Den kommunala ekonomin förstärktes påtagligt under fjölåret och upp-

visade ett finansiellt överskott. År 2001 förväntas den kommunala ekonomin som helhet vara i balans, men osäkerhetsmomenten i fråga om inkomstbasen och de växande utgiftstrycken antyder att ekonomin kommer att stramas åt de närmaste åren.

När detta skrivs är det ännu svårt att förutspå budgetutfallet för år 2001. De skatteinkomster som upptagits i budgeten förväntas bli förverkligade. Löneavtalet höjer personalutgifterna, men staden har förberett sig för detta med en reservering för personalutgifter i budgeten. Inom social- och hälsovårdsväsendet kan det uppstå överskridningstryck. Inom äldreomsorgen kan det redan nu skönjas ett behov av att köpa mer anstaltsvårdstjänster. Man vet inte heller hur läkarstrejken inverkar på kostnaderna. Det överraskande underskottet för Helsingfors och Nylands Sjukvårdsdistrikt i fjöl förutsätter framtida åtgärder för att hålla kostnadsutvecklingen under kontroll.

Ett osäkerhetsmoment är de eventuella förändringar av statsandelssystemet som framlagts i utredningsman Pekkariens förslag. Det föreslagna utjämningsystemet för statsandelar och skatteinkomster skulle för Helsingfors innebära ett bortfall på 300–800 miljoner mark per år. I förslaget ingår också en reform av systemet för återkrav av mervärdesskatt, vilket skulle betyda att staden går miste om ytterligare ca 700 miljoner mark per år. ●

Budgetutfallet

Driftsekonomidelen

Verksamhetsintäkterna enligt budgeten blev 444,2 miljoner mark större än budgeterat. De största inkomstöverskridningarna uppstod inom social- och hälsovårdsväsendet samt inom tekniska sektorn. Social- och hälsovårdsväsendets inkomstöverskridning berodde på ersättningar som utbetalats genom systemet för utjämning av höga kostnader inom barnskyddet, vilket inte var känt då budgeten uppgjordes, samt inom barndagvården och servicen för handikappade. Inom hälsovårdsväsendet uppstod ett inkomstöverskott för hälso- centralsverksamheten. Tekniska sektorns inkomstöverskott beror på intern fakturering. Inom tekniska sektorn uppstod också en motsvarande utgiftsöverskridning.

Verksamhetsutgifterna överskred den ursprungliga budgeten med sammanlagt 333,7 miljoner mark. I överskridningarna medräknas då även de tilläggsanslag ur reserveringen för personalutgifter som beviljades för lönejusteringar till följd av det inkomstpolitiska avtalet. De största utgiftsavvikelserna uppstod inom social- och hälsovårdsväsendet.

Verksamhetsinkomsternas inkomstöverskott täckte överskridningarna av verksamhetsutgifterna, varför verksamhetsbidraget höll sig inom budgetra-

marna. Verksamhetsbidragets avvikelse från budgeten var en knapp procent.

Resultaträkningsdelen

I resultaträkningens verksamhetsinkomster och -utgifter enligt budgeten ingår inte affärsverken Helsingfors Energi, Helsingfors Vatten, Helsingfors Hamn, trafikverket, Helsingfors Catering och Helsingfors Textiltjänst eller de fonder som är självständiga balansenheter, nämligen bostadslånefonden, bostadsproduktionsfonden, fonden för idrotts- och friluftsanläggningar och försäkringsfonden. I ränteinkomsterna ingår däremot räntor på grundläggningslån som affärsverken betalat till staden, i utgifterna för understöd ingår tariffstödet till trafikverket, i köp av tjänster ingår försäkringsfondsavgifter till försäkringsfonden och i de finansiella inkomsterna ingår avkastningen på det grundkapital som staden placerat i affärsverken.

Som helhet höll sig verksamhetsbidraget väl inom budgetramarna. Verksamhetsbidraget avvek från budgeten med mindre än en procent.

Inkomstskattesatsen var fortsättningsvis 16,5 procent. I inkomstskatt inflöt 8 010,2 miljoner mark eller 530,2 miljoner mark mer än budgeterat. Orsakerna till detta var att det inflöt mer skatter på optionsinkomster än förväntat, att

redovisningstidpunkten ändrades så att ändringen av fördelningsandelarna för föregående års förskottsinnehållningar som tidigare brukade göras i januari nu gjordes i december samt på att sysselsättningen förbättrades, inkomstnivån steg och folkmängden ökade. Den kommunala inkomstskatten inbringade 11,8 procent mer än år 1999. För år 1999 påfördes 47 673 942 032 skatteören på förvärvsinkomster. Ökningen från år 1998 var 7,3 procent. Motsvarande ökning i Esbo var 13,8 procent, i Vanda 4,5 procent och i hela landet 4,1 procent.

I samfundsskatt inflöt 4 238,6 miljoner mark, vilket är 1 138,6 miljoner mark mer än budgeterat. År 2000 bokfördes sammanlagt 2 504,0 miljoner mark i samfundsskatt för år 2000, 1 687,8 miljoner mark i samfundsskatt för år 1999, 113,7 miljoner mark i samfundsskatt för år 2001 och – 66,9 miljoner mark i samfundsskatt för tidigare år. Bidragande orsaker till inkomstöverskottet var att samfundens resultatutveckling var bättre än väntat, att Helsingfors erhöll en större andel av samfundsskatteavkastningen än beräknat

Anslagen och de budgeterade inkomsterna i driftsekonomidelen utföll på följande sätt enligt huvudtitel

	Budget 1 000 mk	Utfall 1 000 mk	Avvikelse 1 000 mk
Inkomster			
Stadsdirektörsroteln	143 491	160 279	16 788
Bildnings- och personalväsendet	508 250	519 204	10 954
Social- och hälsovårdsväsendet	1 042 219	1 161 195	118 976
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	2 110 687	2 177 326	66 639
Tekniska sektorn	903 616	1 134 468	230 852
Inkomster sammanlagt	4 708 263	5 152 472	444 209
Utgifter			
Stadsdirektörsroteln	-1 314 921	-1 211 480	103 441
Bildnings- och personalväsendet	-3 697 538	-3 656 907	40 631
Social- och hälsovårdsväsendet	-8 303 227	-8 600 964	-297 736
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	-636 261	-628 531	7 730
Tekniska sektorn	-1 334 124	-1 521 910	-187 786
Utgifter sammanlagt	-15 286 071	-15 619 792	-333 721
Verksamhetsbidrag	-10 577 808	-10 467 320	110 488
Avskrivningar	-693 927	-711 308	-17 381
Räkenskapsperiodens resultat	-11 271 735	-11 178 628	93 107

Resultaträkning enligt budgeten¹⁾ 31.12

	Utfall 1999 1 000 mk	Budget 2000 1 000 mk	Utfall 2000 1 000 mk	Avvikelse 2000 1 000 mk
Verksamhetsinkomster				
Försäljningsinkomster	1 200 302	1 226 534	1 333 418	106 884
Avgiftsinkomster	797 984	750 836	712 955	-37 881
Understöd och bidrag	162 471	123 753	165 305	41 552
Hysesinkomster	2 179 532	2 209 655	2 286 113	76 458
Övriga inkomster	123 239	94 179	161 762	67 583
	4 463 528	4 404 957	4 659 554	254 597
Tillverkning för eget bruk	441 126	303 306	492 918	189 612
	4 904 654	4 708 263	5 152 472	444 209
Verksamhetsutgifter				
Löner	-4 921 034	-4 756 991	-4 807 064	-50 073
Övriga lönebikostnader	-1 628 281	-1 743 559	-1 669 909	73 650
Köp av tjänster	-4 263 407	-4 945 118	-5 224 514	-279 396
Material, förnödenheter och varor	-864 528	-785 983	-795 278	-9 295
Understöd	-1 709 258	-1 754 945	-1 892 866	-137 921
Hyror	-1 682 297	-1 685 333	-1 701 526	-16 193
Övriga utgifter	-68 591	-161 940	-76 278	85 662
	-15 137 396	-15 833 869	-16 167 433	-333 564
Verksamhetsbidrag	-10 232 742	-11 125 606	-11 014 961	110 645
Skatter och statsandelar				
Skatteinkomster	10 932 133	11 155 500	12 861 384	1 705 884
Statsandelar	89 436	-40 000	75 712	-35 712
Moms	-480 723	-515 000	-515 211	-211
	10 540 846	10 600 500	12 270 462	1 669 962

	Utfall 1999 1 000 mk	Budget 2000 1 000 mk	Utfall 2000 1 000 mk	Avvikelse 2000 1 000 mk
Finansiella inkomster och utgifter				
Ränteinkomster	599 713	467 101	604 261	137 160
Övriga finansiella inkomster	480 722	463 662	482 872	19 210
Ränteutgifter	-180 250	-155 100	-166 695	-11 595
Övriga finansiella utgifter	-135 203	-142 000	-26 038	115 962
	764 982	633 663	894 400	260 737
Årsbidrag	1 073 086	108 557	2 149 900	2 041 343
Avskrivningar och extraordinära poster				
Avskrivningar	-646 612	-693 927	-711 308	-17 381
Extraordinära inkomster	413 834	210 000	836 756	626 756
Extraordinära utgifter	-47 716	0	0	0
	-280 494	-483 927	125 448	609 375
Räkenskapsperiodens resultat	792 592	-375 370	2 275 348	2 650 718
Förändring av reserver och fonder				
Förändring av avskrivningsdifferens	0	0	-10 455	-10 455
Minskning av reserver	0	0	10 455	10 455
Ökning av fonder	-300 000	-360 000	-1 431 545	-1 071 545
Minskning av fonder	40 322	55 800	25 938	-29 862
	-259 678	-304 200	-1 405 607	-1 101 407
Räkenskapsperiodens över-/underskott	532 914	-679 570	869 741	1 549 311

1) Affärsverken ingår inte i stadens budget. Jämförelser över deras budgetutfall finns på sidan 27.

samt att bokföringstidpunkten för samfundsskatten ändrades.

I fastighetsskatt inflöt 697,3 miljoner mark. Den allmänna fastighetsskattesatsen var 0,7 procent och för bostadsbyggnader 0,22 procent. Hundskatten var 300 mark per hund och i hundskatter inflöt sammanlagt 5,4 miljoner mark.

Statsandelarna blev för första gången negativa. Avvikelsen från budgeten beror på att elevantalet var mindre än beräknat. Den skatteinkomstutjämning som ingår i statsandelarna var 1 640,3 milj. mark.

Årsbidraget är 2 041,3 miljoner mark större än i budgeten. Per invånare är årsbidraget enligt budgeten 3 870

mark, mot 1 947 mark föregående år. Årsbidraget täckte 302 procent av avskrivningarna i budgeten.

De extraordinära intäkterna uppgick till 836,8 miljoner mark och består av vinster från försäljning av aktier och markområden.

Att ränteinkomsterna blev högre än beräknat beror på den stegrade ränte-

nivån och på att depositionerna var större än beräknat. De egna affärsverkens räntor utföll enligt budgeten med undantag för trafikverket, som fick mera lån under räkenskapsperioden.

Räkenskapsperiodens överskott enligt budgeten blev 2 275,3 miljoner mark. Det goda resultatet gör det möjligt att utöka fonderna. I budgeten hade

man berett sig på att överföra 300 miljoner mark till amorteringsfonden samt 60 miljoner mark till investeringsfonden för Kampen-Tölöviken. Vidare föreslås att 100 miljoner mark av räkenskapsperiodens resultat överförs till fonden för idrotts- och friluftsanläggningar, 230 miljoner mark till bostadsproduktionsfonden och ytterligare 215,5 miljoner mark till amorteringsfonden. Då har staden genom fondering förberett sig på amorteringar fram till år 2004. Dessutom föreslås att en ny förortsfond upprättas, till vilken 500 miljoner mark av räkenskapsperiodens överskott överförs som grundkapital.

Investeringsdelen

Stadens investeringsutgifter utan affärsverken var sammanlagt 1 889,2 miljoner mark. Utfallet jämfört med den ursprungliga budgeten var 93,1 procent.

Investeringsdelens inkomster var sammanlagt 348,8 miljoner mark. För försäljning av fast egendom ställdes 150 miljoner mark som mål i budgeten. Försäljningen av fast egendom inbringade 262,8 miljoner mark, vilket innebär att målet överskreds med 112,8 miljoner mark,. Utöver detta inbringade försäljning av tomter i Kampen-Tölöviken 86,0 miljoner mark, vilket överskred målet med 26,0 miljoner mark.

För köp av fast egendom användes 84,1 miljoner mark, vilket var 38 procent mer än år 1999.

För grundberedning, utfyllnadsarbeten och åtgärder i anslutning till ibruktagande av områden användes 117,1 miljoner mark, vilket var 92 procent mer än år 1999. Av summan användes 41,6 miljoner mark för grundberedning i Arabiastranden, 4,4 miljoner mark för grundberedning i Vik-Ladugården och 2,4 miljoner mark för istandsättning av Malms skjutbana. För åtgärder i anslutning till ibruktagande av områden användes 49,0 miljoner mark.

Investeringarna i husbyggnad var 739,1 miljoner mark, vilket var 1,0 procent mera än år 1999. I skolbyggnader investerades sammanlagt 320,4 miljoner mark, i byggnader för social- och hälsovårdsväsendet 234,8 miljoner mark, för fastighetsväsendet 91,1 miljoner mark, för biblioteksväsendet 45,6 miljoner mark och för byggnadsväsendet 35,1 miljoner mark. För övriga byggnader användes 12,0 miljoner mark.

Grönkunskscentret Helsingfors Gardenia som byggs i Vik nådde taklagshöjd. Projektet överfördes i budgeten till momentet värdepapper för att förverkligas som investering. Av anslaget användes 35,3 miljoner mark.

De största projekten var biblioteksväsendets nybygge Nordsjögården, reparationen av Aurorasjukhusets huvudbyggnad, nybygget vid Herttoniemenrannan ala-aste, om- och tillbyggnaden av Pukinmäen peruskoulu samt

Utfallet av utgifter och inkomster i investeringsdelen, 1 000 mk

	Budget	Utfall	Avvikelse
Utgifter			
Fast egendom	-131 000	-218 615	-87 615
Husbyggnad	-839 950	-739 081	100 869
Gator, trafikleder och banor	-414 000	-340 974	73 026
Skyddsrum	-38 500	-35 368	3 132
Anläggande av parker	-72 800	-72 998	-198
Idrottsplatser	-81 000	73 389	7 611
Högholmens djurgård	-10 000	-13 323	-3 323
Grundanskaffning av lös egendom	-281 300	-224 617	56 683
Helsingfors stads partitorg	-15 250	-12 115	3 135
Samkommuner	-83 100	-80 972	2 128
Värdepapper	-56 000	-77 747	-21 747
Övrig kapitalhushållning	-7 000	-	7 000
Sammanlagt	-2 029 900	-1 889 197	140 703
Inkomster			
Fast egendom	210 000	348 790	138 790
Övrig kapitalhushållning	17 000	513 135	496 135
Sammanlagt	227 000	861 925	634 925

reparationerna av Djurbergets och Kasbergets åldringshem.

För byggnad av gator, trafikleder och banor användes sammanlagt 341 miljoner mark, vilket är 5,0 procent mindre än år 1999. Gatubyggnadens andel var sammanlagt 175,2 miljoner mark. Gatubyggnadsarbeten inleddes i flera delområden bl.a. i Ladugården, Nordsjö och Arabiastranden. Av de 53,8 miljoner mark som investerades i trafikleder användes 17,0 miljoner mark för Västerledens östra ända, 10,6 miljoner mark för Sjöakervägen och 9,8 miljoner mark för Mechelingatan-Sandvikskajen.

Byggandet av stadsbanan Helsingfors-Alberga fortsatte i enlighet med avtalet mellan banförvaltningscentralen

och staden. Stadens finansieringsandel för år 200 var 45,7 miljoner mark.

För gator i Kampen-Tölöviken användes 17,9 miljoner mark. För planeringen av Kampens terminalområde och inledandet av byggnadsarbetena användes bara 2,3 miljoner mark eftersom projektet fördröjdes.

För skyddsrum användes sammanlagt 35,4 miljoner mark, vilket är 35 procent mer än år 1999. De största objekten var Havshagen, Kajsaniemi-Gloet och Agrosbacken.

För anläggande av parker användes sammanlagt 73 miljoner mark, vilket är 7,0 procent mer än år 1999.

För idrottsplatser användes sammanlagt 73,4 miljoner mark, vilket är

24,0 procent mindre än år 1999. De största nybyggena var förutom Tölö bollplan servicebyggnaderna i Dal, Kottby, Bocksbacka och Kvarnbäcken. De största ombyggnadsobjekten var Velodromen och hallarna i Britas.

För byggnadsarbeten i Högholmens djurgård användes sammanlagt 13,3 miljoner mark, vilket är 23,0 procent mer än år 1999. De viktigaste projekten var öken- och tropikhallen som kombinerades med ett skyddsrum 10,9 miljoner mark och uttergården 1,2 miljoner mark.

Anslagen för grundanskaffning av lös egendom var 281,3 miljoner mark, med budgetändringarna sammanlagt 308 miljoner mark. För grundanskaffning av lös egendom användes sammanlagt 224,6 miljoner mark, vilket är 15 procent mindre än år 1999. Detta beror huvudsakligen på att förvaltningsgarna har gjort anskaffningar vars leveranser helt eller delvis uppskjutits till år 2001. De största fördröjda projekten är dataanskaffningar för ca 34,0 miljoner mark och inventarieanskaffningar som har flyttats till år 2001. Den största uppskjutna inventarieanskaffningen gällde Nordsjögården, 9,9 miljoner mark.

För inköp av värdepapper användes sammanlagt 77,7 miljoner mark, vilket är 321 procent mer än år 1999. De största inköpen var köpen av aktier i Helsingfors Gardenia för 35,3 miljoner

mark, aktier i Viks företagskuvös för 7,0 miljoner mark och aktier som berättigar till innehav av barndagvårdslokaler för 14,9 miljoner mark.

Att inkomsterna för den övriga kapitalhushållningen var större än beräknat berodde på försäljning av aktier i Novo Group.

Finansieringsdelen

I finansieringskalkylen enligt budgeten saknas kassaflödena i de kommunala affärsverken och de fonder som är självständiga balansenheter. Liksom i budgeten ingår dock även här stadens interna poster. Av ovannämnda skäl skiljer sig finansieringskalkylen enligt budgeten från finansieringskalkylen enligt den externa bokföringen, som presenteras på sidan 37.

Den egentliga verksamhetens och investeringarnas nettokassaflöde var 2 807,7 miljoner mark större än i budgeten. Detta beror på att skatteinkomsterna var större än beräknat (1 705,9 milj. mk), likaså inkomsterna från försäljning av anläggningstillgångar och aktier (636,8 milj. mk) samt på att investeringsutgifterna var mindre än budgeterat (140,7 milj. mk). De extraordinära posterna utgörs av vinster från försäljning av anläggningstillgångar och aktier.

Den finansiella verksamhetens kassaflöde var starkt negativt jämfört med budgeten, vilket berodde på extra amorteringar av lån och på ett lån till

Finansieringskalkyl enligt budgeten

	Budget 1 000 mk	Utfall 1 000 mk	Avvikelse 1 000 mk
Den egentliga verksamhetens och investeringarnas kassaflöde			
Internt tillförda medel			
Årsbidrag	108 557	2 149 900	2 041 343
Extraordinära poster	210 000	836 756	626 756
Korrektivposter till internt tillförda medel	-132 300	-141 587	-9 287
Investeringar			
Investeringar i anläggningstillgångar	-2 029 900	-1 889 197	140 703
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	8 000	5 340	-2 660
Försäljningsinkomster av anläggningstillgångar	9 000	19 829	10 829
Den egentliga verksamhetens och investeringarnas nettokassaflöde	-1 826 643	981 041	2 807 684
Finansieringens nettokassaflöde			
Utlåning			
Ökning av utgivna lån	-187 300	-833 901	-646 601
Minskning av utgivna lån	242 287	258 341	16 054
Förändringar av lånestocken			
Minskning av långfristiga lån	-6 500	-173 621	-167 121
Finansieringens nettokassaflöde	48 487	-749 181	-797 668
Placering av grundkapital i trafikverkets grundkapital	-37 188	-37 188	0
Förändring av rörelsekapitalet	-1 815 344	194 672	2 010 016

Helsingfors Energi som inte fanns upptaget i budgeten.

Finansieringskalkylen visar att verksamhetskapalet ökat med 194,7 miljoner mark, trots att man i budgeten hade berett sig på en minskning på 1 815,3 miljoner mark. ●

Helsingfors stads resultaträkning, 1 000 mk

	31.12.2000	31.12.1999
VERKSAMHETSINTÄKTER		
Försäljningsintäkter	3 915 910	3 865 871
Avgiftsintäkter	704 754	787 233
Understöd och bidrag	158 072	157 521
Hysesintäkter	1 173 239	1 047 713
Övriga intäkter	239 452	190 891
	6 191 428	6 049 228
Tillverkning för eget bruk	564 050	502 515
VERKSAMHETSKOSTNADER		
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-5 583 689	-5 708 948
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-1 422 871	-1 264 303
Övriga lönebikostnader	-503 574	-620 501
Köp av tjänster	-4 773 999	-3 803 583
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-1 817 885	-1 785 017
Förändring av lager	10 827	-16 611
Understöd	-1 355 876	-1 171 178
Hyeskostnader	-596 999	-546 933
Övriga kostnader	-183 076	-138 568
	-16 227 141	-15 055 643
VERKSAMHETSBIDRAG	-9 471 663	-8 503 900
Skatter och statsandelar		
Skatteinkomster	12 861 384	10 932 133
Statsandelar	-75 712	89 436
Återkrävd moms	-515 211	-480 723
	12 270 462	10 540 846
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	318 821	301 200
Övriga finansiella intäkter	49 387	41 218
Räntekostnader	-132 349	-166 933
Övriga finansiella kostnader	-26 018	-127 180
	209 842	48 305
ÅRSBIDRAG	3 008 640	2 085 251
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-1 539 906	-1 454 465
Extraordinära intäkter och kostnader		
Extraordinära intäkter	836 756	415 252
Extraordinära kostnader	0	-179 853
	836 756	235 399
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	2 305 490	866 186
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	119 858	18 669
Förändring av reserver	-86 571	-94 775
Förändring av fonder	-1 449 948	-167 948
Förändring av reserver och fonder sammanlagt	-1 416 661	-244 054
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT	888 829	622 132

Helsingfors stads finansieringskalkyl 1.1–31.12, 1 000 mk

	2000	1999
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Årsbidrag	3 008 640	2 085 251
Extraordinära poster	836 756	235 399
Korrektivposter till internt tillförda medel	-967 073	-496 091
	2 878 323	1 824 560
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-3 304 532	-2 398 714
Finansieringsandelar i investeringsutgifter	24 299	113 092
Försäljningsinkomster av anläggningstillgångar	856 597	425 812
	-2 423 636	-1 859 810
Den egentliga verksamhetens och investeringarnas nettokassaflöde	454 687	-35 250
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av utgivna lån		
Ökning av utgivna lån	-247 354	-182 015
Minskning av utgivna lån	218 672	182 586
	-28 682	571
Förändring av lånestocken		
Ökning av långfristiga lån	29 861	918
Minskning av långfristiga lån	-173 621	-970 178
	-143 760	-969 260
Förändringar av eget kapital	45 861	0
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändringar av förvaltade medel och förvaltad kapital	78 167	-482 438
Förändring av omsättningstillgångar	-18 901	47 445
Förändringar av långfristiga fordringar	8 343	0
Förändring av kortfristiga fordringar	-211 732	-4 188
Förändringar av räntefria lång- och kortfristiga skulder	-112 258	567 905
	-256 381	128 724
Finansieringens nettokassaflöde	-382 962	-839 965
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	71 724	-875 215
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12.	3 654 564	3 582 839
Kassamedel 1.1.	-3 582 839	-4 458 054
	71 724	-875 215

Helsingfors stads balansräkning, 1 000 mk

AKTIVA	31.12.2000	31.12.1999
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	222 165	196 546
Övriga utgifter med lång verkningstid	223 877	162 236
Förskottsbetalningar	9 425	1 005
	455 467	359 787
Materiella tillgångar		
Mark- och vattenområden	13 478 653	13 324 917
Byggnader	7 004 241	6 656 453
Fasta konstruktioner och anordningar	9 862 287	9 789 366
Maskiner och inventarier	938 686	915 804
Övriga materiella tillgångar	36 600	32 944
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	1 407 602	1 215 450
	32 728 069	31 934 933
Placeringar		
Aktier och andelar	3 689 197	2 962 821
Masskuldebrevsfordringar	2 869	2 869
Övriga lånefordringar	3 387 032	3 358 349
	7 079 097	6 324 039
FÖRVALTADE MEDEL		
Statens uppdrag	1 788 325	1 668 038
Donationsfondernas särskilda täckning	19 179	13 588
Övriga förvaltade medel	3 251 735	2 644 312
	5 059 239	4 325 938
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	324 107	316 669
Varor under tillverkning	11 809	339
Förskottsbetalningar	0	7
	335 916	317 015
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Lånefordringar	425	370
Övriga fordringar	23 380	31 779
	23 805	32 149
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	423 893	465 714
Lånefordringar	5 498	3 065
Övriga fordringar	323 932	303 702
Resultatregleringar	754 700	523 808
	1 508 022	1 296 290
Fordringar sammanlagt	1 531 827	1 328 438
Finansiella värdepapper		
Placering i penningmarknadsinstrument	3 154 292	3 535 861
Masskuldebrevsfordringar	448 052	0
	3 602 344	3 535 861
Kassa och bank	52 219	46 978
AKTIVA SAMMANLAGT	50 844 180	48 172 990

PASSIVA	31.12.2000	31.12.1999
EGET KAPITAL		
Grundkapital	17 673 127	17 673 127
Anslutningsavgiftsfond	161 670	115 809
Uppskrivningsfond	11 007 780	11 037 880
Övriga egna fonder	3 639 473	2 363 146
Övrigt eget kapital	2 715 368	2 541 747
Över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder	1 547 631	925 499
Räkenskapsperiodens över-/underskott	888 829	622 132
	37 633 878	35 279 340
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	598 980	718 838
Reserver	736 397	649 825
	1 335 377	1 368 664
AVSÄTTNINGAR		
Avsättningar för pensioner	2 756 645	2 898 232
Övriga avsättningar	62 984	126 908
	2 819 629	3 025 140
FÖRVALTAT KAPITAL		
Statens uppdrag	1 801 680	1 681 473
Donationsfondernas kapital	19 179	13 588
Övrigt förvaltad kapital	3 286 772	2 601 102
	5 107 632	4 296 163
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Masskuldebrevslån	1 182 411	1 457 242
Lån från finansiella institut och försäkringsanstalter	5 344	5 938
Lån från offentliga samfund	8 022	9 286
Erhållna förskott	5 070	5 033
Övriga skulder	4 518	4 995
	1 205 364	1 482 494
Kortfristigt		
Masskuldebrevslån	137 500	0
Lån från finansiella institut och försäkringsanstalter	594	594
Lån från offentliga samfund	1 264	5 835
Erhållna förskott	82 514	73 536
Skulder till leverantörer	630 264	693 155
Resultatregleringar	1 472 605	1 545 365
Övriga kortfristiga skulder	417 559	402 703
	2 742 300	2 721 188
Främmande kapital sammanlagt	3 947 664	4 203 682
PASSIVA SAMMANLAGT	50 844 180	48 172 990

Helsingfors stads koncernbalansräkning, 1 000 mk

AKTIVA	31.12.2000	31.12.1999
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella nyttigheter		
Immateriella rättigheter	258 237	221 802
Övriga utgifter med lång verkningstid	369 593	263 791
Förskottsbetalningar	15 386	27 982
Koncernaffärsvärde	1 079	2 004
	644 295	515 579
Materiella nyttigheter		
Mark- och vattenområden	13 594 713	13 432 543
Byggnader	18 170 781	17 346 098
Fasta konstruktioner och anläggningar	10 293 195	10 218 462
Maskiner och inventarier	1 313 405	1 232 533
Övriga materiella nyttigheter	150 284	143 002
Förskottsbet. och pågående nyanläggningar	2 260 324	1 943 302
	45 782 702	44 315 940
Placeringar		
Aktier och andelar i intressesamfund	700 805	292 909
Övriga aktier och andelar	1 475 917	1 518 492
Masskuldebrevsfordringar	27 321	20 430
Övriga lånefordringar	1 210 876	950 934
Övriga placeringar	29 428	25 306
	3 444 347	2 808 071
FÖRVALTADE MEDEL		
Statens uppdrag	6 369	378 997
Donationsfondernas särskilda täckning	19 359	13 588
Övriga förvaltade medel	1 514 349	744 782
	1 540 077	1 137 367
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	355 362	321 762
Varor under tillverkning	18 731	1 570
Färdiga produkter	47	67
Övriga omsättningstillgångar	114	14 208
Förskottsbetalningar	0	88
	374 254	337 695
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Kundfordringar	189	0
Lånefordringar	425	370
Resultatregleringar	23 479	31 779
Övriga fordringar	1 793	0
	25 886	32 149
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	528 267	605 019
Lånefordringar	24 475	2 492
Resultatregleringar	742 262	723 527
Övriga fordringar	385 026	97 174
	1 680 030	1 428 212
Värdepapper i finansieringstillgångar		
Aktier och andelar	125	33
Placeringar i penningmarknadsinstrument	3 180 711	3 560 938
Masskuldebrevsfordringar	448 692	113 031
Övriga värdepapper	61 531	0
	3 691 059	3 674 002
Kassa och bank	708 744	541 804
AKTIVA SAMMANLAGT	57 891 394	54 790 819

PASSIVA	31.12.2000	31.12.1999
EGET KAPITAL		
Grundkapital	17 708 498	17 675 918
Andel i ökningen av samkommunernas eget kapital	68 017	91 450
Anslutningsavgiftsfond	170 514	0
Uppskrivningsfond	11 046 830	11 038 608
Övriga egna fonder	3 992 457	0
Övrigt eget kapital	2 715 368	5 617 073
Under/överskott från tidigare räkenskapsperioder	-206 080	-722 917
Räkenskapsperiodens över-/underskott	853 676	643 083
	36 349 280	34 343 215
MINORITETSANDEL	210 634	185 661
RESERVER		
Akkumulerad avskrivningsdifferens	795 773	843 737
Reserver		
Investeringsreserver	912 020	780 606
Övriga reserver	97 101	109 049
	1 804 894	1 733 392
Avsättningar		
Avsättningar för pensioner	2 777 367	2 979 544
Övriga avsättningar	149 896	126 908
	2 927 263	3 106 452
FÖRVALTAT KAPITAL		
Statens uppdrag	1 807 780	1 676 639
Donationsfondernas kapital	19 432	13 588
Övrigt uppdragskapital	1 514 473	344 232
	3 341 685	2 034 459
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Masskuldebrevslån	1 182 411	1 457 242
Lån från finansinstitut och försäkringsanstalter	1 541 527	1 569 305
Lån från offentliga samfund	5 514 300	5 333 731
Lån från övriga kreditgivare	833 512	860 030
Erhållna förskott	10 543	10 475
Leverantörsskulder	2 380	6 641
Övriga långfristiga skulder	410 970	104 002
Resultatregleringar	2 561	0
	9 498 204	9 341 426
Kortfristigt		
Masskuldebrevslån	137 500	0
Lån från finansinstitut och försäkringsanstalter	157 721	168 170
Lån från offentliga samfund	66 683	64 513
Lån från övriga kreditgivare	3 782	10 411
Erhållna förskott	132 129	140 447
Leverantörsskulder	787 732	760 288
Övriga kortfristiga skulder	575 459	2 228 782
Resultatregleringar	1 898 428	673 603
	3 759 434	4 046 214
PASSIVA SAMMANLAGT	57 891 394	54 790 819

Noter till bokslutet

Noter angående tillämpade bokslutsprinciper

1. Värderings- och periodiseringsprinciper samt metoder

Anläggningstillgångarna har med undantag för markområdena bokförts i balansräkningen som anskaffningsutgift med avdrag för avskrivningar enligt plan. Avskrivningsplanen har fastställts av stadsfullmäktige 18.9.1996 och har inte ändrats sedan dess. Avskrivningsplanen bygger på lineära avskrivningar enligt den uppskattade ekonomiska livslängden. Avskrivningstiderna är följande:

Immateriella rättigheter	5 år
Övriga långfristiga utgifter	3–5 år
Byggnader och konstruktioner	10–50 år
Fasta konstruktioner och anordningar	8–50 år
Maskiner och inventarier	3–25 år

Stadens egendom värderades på nytt 1.1.1997, då staden införde en ny bokföringspraxis. Som anskaffningsutgift för byggnader och konstruktioner som anskaffats före år 1985 användes bokföringsvärdet 31.12.1984 med avdrag för planenliga avskrivningar som gjorts därefter. För markegendom som anskaffats före år 1974 användes bokföringsvärdet 31.12.1973 som anskaffningsutgift. Samtidigt uppskrevs markområdena. Av markegendomens kal-

kylmässiga gängse återanskaffningsvärde dividerades 60 procent med värdet i förhållande till anskaffningspriset. Kalkylmässigt erhöles de nya värdena genom att staden indelades i tre prisområden och ytterligare inom områdena enligt användningsändamål.

Aktier och andelar som bokförts under bestående aktiva har i balansräkningen bokförts som anskaffningsutgift. Aktierna i bestående aktiva innehåller inte poster av placeringsnatur.

Omsättningstillgångarna har i balansräkningen bokförts enligt Fifo-principen till anskaffningsutgiftens belopp eller till beloppet av ett lägre sannolikt överlåtelsepris.

Fordringarna har i balansräkningen bokförts till sitt nominella värde eller till ett lägre sannolikt värde.

Uppställningarna för resultaträkningen och balansräkningen har ändrats i enlighet med bokföringsnämndens kommunsektions allmänna anvisning. Staden har strävat efter att ändra resultaträkningen och balansräkningen för år 1999 så att de motsvarar den nya uppställningen.

Periodiseringen av semesterlöner har med undantag för Helsingfors Energi och Helsingfors Hamn gjorts enligt bokföringsnämndens kommunsektions anvisning utan beaktande av kalkylmässiga förlängningsdagar (tabell

B). Semesterlöneskulden för icke bokförda förlängningsdagar är 122 894 235 mark.

Som skatteinkomster har bokförts skatter som redovisats till staden år 2000. Som samfundsskatteinkomst har därtill bokförts de redovisningar av samfundsskatten för år 1999 som erhöles i januari 2001. Samfundsskatte-redovisningen för år 2000 har enligt försiktighetsprincipen inte justerats med den förändring av fördelningsandelarna som skedde i januari 2001. Förändringens inverkan på skatteinkomsterna skulle ha varit 294 492 606,30 mark.

Noter till resultaträkningen

2. Verksamhetsintäkter sektorvis, 1000 mk

	31.12.2000	31.12.1999
Stadsdirektörsroteln	121 164	142 613
Bildnings- och personalväsendet	215 361	188 654
Social- och hälsovårdsväsendet	1 036 253	964 193
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	903 971	838 073
Tekniska sektorn	127 324	530 352
Affärsverken	3 710 929	3 818 971
Fonderna	76 426	68 887
	6 191 428	6 551 743

3. Korrigering av skatteinkomster, 1 000 mk

Kommunens andel av samfundsskatten som influtit år 2000	4 040 774	0
Korrigerad för år 1999 p.g.a. förändrade fördelningsandelar	197 787	0
	4 238 561	0

4. Extraordinära poster, 1 000 mk

Extraordinära intäkter		
Försäljningsvinster av fast egendom och aktier	836 756	413 834
Övriga extraordinära intäkter (HST)	0	1 419
	836 756	415 252

5. Förändring av avsättningar, 1 000 mk

Pensionsansvar inom stadens eget pensionssystem		
1.1.	2 898 232	3 100 751
Minskning	- 141 587	- 202 518
31.12.	2 756 645	2 898 233
Miljöavsättning för Kvarnbäcken		
1.1.	100 000	0
Ökning	0	100 000
Använt för kostnader	- 37 016	0
31.12.	62 984	100 000
Avsättning för patientskadeansvar		
1.1.	26 908	12 673
Överföring till HNS	- 26 908	14 235
31.12.	0	26 908

Noter till balansräkningen

6. Anläggningstillgångar och övriga långfristiga placeringar, 1 000 mk

	31.12.2000	31.12.1999
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	196 546	194 836
Ökning under räkenskapsperioden	53 136	29 364
Finansieringsandelar under räkenskapsperioden	-7	-884
Minskning under räkenskapsperioden	-1 322	0
Överföringar mellan posterna	6 412	0
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-32 600	-26 770
31.12.2000	222 165	196 546
Övriga långfristiga utgifter		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	162 236	67 961
Ökning under räkenskapsperioden	87 741	124 200
Finansieringsandelar under räkenskapsperioden	-350	-60
Minskning under räkenskapsperioden	-1 829	-20
Överföringar mellan posterna	34 835	0
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-58 757	-29 845
31.12.2000	223 877	162 236
Förskottsbetalningar		
1.1.2000	1 005	1 182
Förändring under räkenskapsperioden	8 421	-177
31.12.2000	9 425	1 005
Materiella tillgångar		
Mark- och vattenområden		
1.1.2000	2 287 037	2 211 722
Ökning under räkenskapsperioden	190 134	86 933
Minskning under räkenskapsperioden	-6 298	-11 618
31.12.2000	2 470 873	2 287 037
Uppskrivning av markområden	11 007 780	11 037 880
31.12.2000	13 478 653	13 324 917
Byggnader		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	6 656 453	6 379 719
Ökning under räkenskapsperioden	873 615	755 170
Finansieringsandelar under räkenskapsperioden	-105 184	-43 684
Minskning under räkenskapsperioden	-646	-5 560
Överföringar mellan posterna	15 600	0
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-435 597	-429 191
31.12.2000	7 004 241	6 656 453

	31.12.2000	31.12.1999
Fasta konstruktioner och anordningar		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	9 789 366	11 279 013
Ökning under räkenskapsperioden	836 113	788 108
Finansieringsandelar under räkenskapsperioden	-1 066	-21 347
Minskning under räkenskapsperioden	-67	-26
Överföringar mellan posterna	16 493	0
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-778 552	-2 256 382
31.12.2000	9 862 287	9 789 366
Maskiner och inventarier		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	915 804	803 105
Ökning under räkenskapsperioden	311 520	326 944
Finansieringsandelar under räkenskapsperioden	-6 519	-4 973
Minskning under räkenskapsperioden	-50 088	-22 966
Överföringar mellan posterna	928	0
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-232 958	-186 307
31.12.2000	938 687	915 804
Övriga materiella tillgångar		
Oavskriven anskaffningsutgift 1.1.2000	32 944	29 248
Ökning under räkenskapsperioden	3 839	3 696
Planenliga avskrivningar under räkenskapsperioden	-183	0
31.12.2000	36 600	32 944
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar		
1.1.2000	1 215 450	1 002 823
Förändring under räkenskapsperioden	192 152	212 627
31.12.2000	1 407 602	1 215 450
Placeringar		
Aktier och andelar		
Dotterföretag, 1.1.2000	653 926	646 579
Ökning under räkenskapsperioden	573 019	7 347
Minskning under räkenskapsperioden	0	0
Överföringar mellan posterna	-57	0
31.12.2000	1 226 888	653 926
Andelar i samkommuner 1.1.2000	838 793	800 949
Ökning under räkenskapsperioden	89 683	37 844
31.12.2000	928 476	838 793

	31.12.2000	31.12.1999
Intresse- och andra samägda bolag, aktier och andelar 1.1.2000	1 119 361	926 343
Ökning under räkenskapsperioden	23 650	7 801
Minskning under räkenskapsperioden	-814	0
Överföringar mellan posterna	-729	185 217
31.12.2000	1 141 469	1 119 361
Övriga aktier och andelar 1.1.2000	350 741	524 373
Ökning under räkenskapsperioden	47 135	11 617
Minskning under räkenskapsperioden	-6 297	-32
Överföringar mellan posterna	785	-185 217
31.12.2000	392 364	350 741
Aktier och andelar sammanlagt 1.1.2000	2 962 821	2 898 244
Ökning under räkenskapsperioden	733 486	64 610
Minskning under räkenskapsperioden	-7 110	-32
31.12.2000	3 689 197	2 962 821
Masskuldebrevsfordringar 1.1.2000	2 869	2 869
31.12.2000	2 869	2 869
Övriga lånefordringar		
Från dotterföretag	2 471 864	2 364 228
Från samkommuner	0	90 266
Från andra	915 167	903 855
31.12.	3 387 032	3 358 349
7. Fordringar, 1 000 mk		
Långfristiga fordringar		
Fordringar hos intresse- och andra samägda bolag		
Lånefordringar	370	370
	370	370
Kortfristiga fordringar		
Fordringar hos dotterföretag		
Kundfordringar	25 356	5 812
Lånefordringar	1 556	1 288
Övriga fordringar	2 239	0
Resultatregleringar	44 375	57 381
	73 526	64 481
Fordringar hos samkommuner		
Kundfordringar	11 624	1 364
Övriga fordringar	2 162	0
Resultatregleringar	57 495	31 616
	71 281	32 980

	31.12.2000	31.12.1999
Fordringar hos intresse- och andra samägda bolag		
Kundfordringar	3	28
Övriga fordringar	8 900	7 337
	8 903	7 365
8. Resultatregleringar, 1 000 mk		
Transitoriska räntor	138 312	102 665
Kursförluster	46 704	28 511
Periodisering av samfundsskatt	197 787	0
Övriga resultatregleringar	371 896	392 632
	754 699	523 808
9. Finansiella värdepapper, 1 000 mk		
Placeringar i penningmarknadsinstrument		
Återanskaffningspris	2 912 491	0
Bokföringsvärde 31.12	2 910 657	3 071 803
Skillnad	1 834	
Masskuldebrevsfordringar		
Återanskaffningspris	454 369	0
Bokföringsvärde 31.12	448 052	0
Skillnad	6 317	0
Övriga värdepapper		
Återanskaffningspris	243 635	464 058
Bokföringsvärde 31.12	243 635	464 058
Skillnad	0	0
10. Eget kapital, 1 000 mk		
Grundkapital		
1.1.	17 673 127	17 673 127
31.12.	17 673 127	17 673 127
Övrigt eget kapital		
Uppskrivningsfonden		
1.1.	11 037 880	11 053 579
Ökning	0	5 267
Minskning	-30 100	-20 966
31.12.	11 007 780	11 037 880
Försäkringsfonden		
1.1.	299 855	291 137
Ökning	15 487	14 986
Minskning	-7 066	-6 268
31.12.	308 276	299 855
Fonden för idrotts- och friluftsanläggningar		
1.1.	153 794	150 550
Ökning	104 344	3 244
31.12.	258 138	153 794

	31.12.2000	31.12.1999
Bostadslånefonden		
1.1.	426 350	415 998
Ökning	13 096	10 495
Minskning	0	-143
31.12.	439 445	426 350
Amorteringsfonden		
1.1.	777 327	1 447 506
Ökning	515 545	300 000
Minskning	-173 621	-970 178
31.12.	1 119 251	777 327
Investeringsfonden Kampen-Tölöviken		
1.1.	21 009	61 331
Ökning	86 000	0
Minskning	-25 938	-40 322
31.12.	81 071	21 009
Bostadsproduktionsfonden		
1.1.	371 511	485 555
Ökning	310 930	70 920
Minskning	-62 449	-184 964
31.12.	619 992	371 511
Fonden för bränsleberedskapslager		
1.1.	313 300	313 300
31.12.	313 300	313 300
Anslutningsavgiftsfonden		
1.1.	115 809	78 642
Ökning	45 861	37 167
31.12.	161 670	115 809
Förortsfonden		
Grundkapital, överföring	500 000	0
31.12.	500 000	0
Övrigt eget kapital		
1.1.	2 541 747	1 571 569
Överföring från amorteringsfonden	173 621	970 178
31.12.	2 715 368	2 541 747
Överskott från tidigare räkenskapsperioder		
1.1.	925 499	573 067
Ökning	622 132	352 432
31.12.	1 547 631	925 499
Räkenskapsperiodens överskott	888 829	622 132
Eget kapital sammanlagt		
1.1.	35 279 340	34 467 792
Ökning	2 480 092	2 034 389
Minskning	-125 553	-1 222 841
31.12.	37 633 879	35 279 340

	31.12.2000	31.12.1999
11. Långfristigt främmande kapital, 1 000 mk		
Räntebärande och räntefria skulder		
Räntebärande skulder	1 335 134	1 478 894
Räntefria skulder	2 612 530	2 724 788
	3 947 664	4 203 682
Förfallotidpunkt för räntebärande skulder		
År		
2000	0	6 429
2001	139 358	139 358
2002	390 658	557 858
2003	1 858	1 858
2004 eller senare	803 261	773 392
	1 335 134	1 478 894
Skulder som förfaller om fem år eller senare		
Masskuldebrevslån	208 100	208 100
Lån från finansiella institut och försäkringsanstalter	5 899	7 746
Lån från offentliga samfund	36	47
	214 035	215 893
12. Avsättningar, 1 000 mk		
Avsättning för pensioner	2 756 645	2 898 232
Miljöavsättning för Kvarnbäcken	62 984	100 000
Avsättning för patientskadeansvar	0	26 908
	2 819 629	3 025 140
13. Specifikation av skulder, 1 000 mk		
Långfristigt främmande kapital		
Skulder till samkommuner		
Erhållna förskott	9	9
	9	9
Kortfristigt främmande kapital		
Skulder till dotterföretag		
Erhållna förskott	985	625
Skulder till leverantörer	36 944	30 905
Övriga skulder	0	12
Resultatregleringar	7 174	2 844
	45 103	34 386
Skulder till samkommuner		
Skulder till leverantörer	33 672	109 123
Övriga skulder	9	12 592
Resultatregleringar	28 927	18
	62 608	121 733

	31.12.2000	31.12.1999
Skulder till intresse- och andra samägda bolag		
Skulder till leverantörer	104	1 332
Övriga skulder	0	25
Resultatregleringar	910	1
	1 014	1 358
14. Specifikation av resultatregleringar, 1 000 mk		
Periodisering av semesterlöner	963 691	925 468
Transitoriska räntor	80 659	91 346
Återbäring av statsandel	193 849	203 348
Övriga resultatregleringar	234 406	325 203
	1 472 605	1 545 365
Noter angående säkerheter och ansvarsförbindelser		
15. Ansvar, 1 000 mk		
Leasingansvar	6 400	6 833
Säkerheter för dotterföretagens lån		
Ursprungligt kapital	1 592 089	1 605 429
Återstående kapital	244 416	276 412
Säkerheter för andra		
Ursprungligt kapital	199 993	199 993
Återstående kapital	102 460	113 658
Övriga ekonomiska ansvar		
Säkerheter till SAD för HST-Busstrafiks åtaganden	1 788	1 788
Kontraborgen för HST- Busstrafiks interna bankgaranti	350	350
	2 138	2 138
Elderivat	Kontraktets nominella värde	Skillnad mellan marknadsvärde och nominellt värde
Elterminer	69 704	2 204
Elfuturer	9 466	391
Elswaps	43 652	3 168
Sammanlagt, mk	122 821	5 763
Valutaterminer, mk	10 730	115

	31.12.2000	31.12.1999
16. Medel och kapital för underhållspliktiga, 1 000 mk	10 470	11 263
17. Underhållsstödsfordringar, 1 000 mk		
1.1.	245 956	233 439
Avskrivna under räkenskapsperioden	26 419	21 165
31.12.	253 564	245 956
Bokförda bland övriga fordringar	46 340	43 453
Noter angående personalen		
18. Antal anställda		
Stadsdirektörsroteln	1 250	1 208
Bildnings- och personalväsendet	9 210	8 923
Social- och hälsovårdsväsendet	20 235	22 208
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	1 087	1 073
Tekniska sektorn	6 893	6 888
	38 675	40 300
19. Personalkostnader, 1 000 mk		
Löner och arvoden	5 583 689	5 708 948
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	1 422 871	1 443 242
Övriga lönebikostnader	503 574	441 562
Personalkostnader i resultaträkningen	7 510 134	7 593 752
Penningvärde av naturaförmåner	21 041	19 052
	7 531 175	7 612 804

Noter till koncernbokslutet

20. Principer för uppgörande av koncernbokslutet

Koncernbokslutets omfattning

I koncernbalansräkningen ingår alla dotterföretag och alla samkommuner där kommunen är medlem. Uppgifterna för intressebolagen och de samägda bolagen presenteras i noterna, där uppgifterna för Helsingin Humalistonkatu 4 Koy, Sturenkatu 23 Asunto-Oy och Syreeni Asunto-Oy saknas.

Eliminering av inbördes ägande

Innehaven i dottersamfundet har sammanställts enligt den nominella eller parivärdemetoden i proportion till ägarandelarna. Av intressebolagen och de samägda bolagen har bokslutsuppgifterna för två samägda bolag, Vanda Energi Ab och Huvudstadsregionens Vatten Ab, sammanställts enligt kapitalandelsmetoden. De övriga intressebolagen och samägda bolagen har inte sammanställts i koncernbalansräkningen.

Interna affärstransaktioner och interna bidrag

De interna fordringarna och skulderna mellan de bolag som sammanställts i koncernbalansräkningen har eliminerats. Poster mellan samkommunerna har inte eliminerats. De interna bidragen har inte bedömts vara väsentliga och har därför inte eliminerats.

Avvikande räkenskapsperioder

Av intressebolagen och de samägda bolagen avslutades Tapulin Huolto Koy:s räkenskapsperiod 30.9.2000, och uppgifterna har angetts enligt detta.

Minoritetsandelar

Minoritetsandelarna har avskiljts från koncernens eget kapital.

Korrigerig av planenliga avskrivningar

I koncernbalansen har de sammanställda bolagens avskrivningar på anläggningstillgångar korrigerats på basis av bolagens uppgifter så att de motsvarar planen och differensen har bokförts mot dotterbolagets över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder under eget kapital.

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
Uppskrivningar		
Uppskrivning av markområden		
1.1.2000	11 037 880	11 053 579
Förändring av uppskrivningar	-30 100	-15 699
31.12.2000	11 007 780	11 037 880
Eget kapital		
Grundkapital		
1.1.2000	17 675 918	17 675 200
Förändring	32 580	718
31.12.2000	17 708 498	17 675 918
Andel av ökningen av samkommunernas eget kapital		
1.1.2000	91 450	97 040
Förändring	-23 433	-5 590
31.12.2000	68 017	91 450
Anslutningsavgiftsfonden		
1.1.2000	0	0
Förändring	171	0
31.12.2000	171	0
Uppskrivningsfonden		
1.1.2000	11 039	11 054
Förändring	8	-15
31.12.2000	11 047	11 039
Övriga egna fonder		
1.1.2000	0	0
Förändring	3 992	0
31.12.2000	3 992	0
Övrigt eget kapital		
1.1.2000	5 618	5 440
Förändring	-2 903	178
31.12.2000	2 715	5 618
Överskott från tidigare räkenskapsperioder		
1.1.2000	-722 917	-297 585
Förändring	516 837	-425 332
31.12.2000	-206 080	-722 917
Räkenskapsperiodens överskott		
1.1.2000	643 083	-351 663
Förändring	210 593	994 746
31.12.2000	853 676	643 083

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
Skulder som förfaller om fem år eller längre tid		
Masskuldebrevslån	615 309	208 101
Lån från finansiella institut och försäkringsanstalter	1 999 480	2 010 862
Lån från offentliga samfund	4 403 382	47
	7 018 171	2 219 010
Avsättningar		
Avsättningar för pensioner	2 777 367	2 899 660
Miljöavsättning för Kvarnbäcken	62 983	100 000
Avsättning för eftervård av avstjälningsplatser (SAD)	48 776	39 357
Avsättning för patientskadeansvar (HNS)	62 983	29 908
	2 952 109	3 068 925
Ansvarsförbindelser		
Panter och ansvarsförbindelser		
För egen skuld		
Pantsatta aktier och andra panter	1 047 949	943 892
Inteckningar i markområden och byggnader	9 767 525	8 254 512
För moder- eller dotterbolags skuld		
Pantsatta aktier och andra panter	0	0
Inteckningar i markområden och byggnader	28 135	15 585
Borgen	267 612	276 412
För intressebolags skuld		
Pantsatta aktier och andra panter	0	0
Inteckningar i markområden och byggnader	3 000	3 000
Borgen	0	0
För andra		
Pantsatta aktier och andra panter	0	0
Inteckningar i markområden och byggnader	0	0
Borgen	103 910	115 108
Pensionsansvar som inte bokförts som skuld	69	10 986
Övriga ansvar		
Borgensansvar	49 801	41 643
Leasingansvar	32 530	40 228
Övriga ansvar	368 812	20 391

21 Affärsverkens separata bokslut

Helsingfors Energis resultaträkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING	2 352 457	2 494 718
	2 352 457	2 494 718
Tillverkning för eget bruk	32 213	39 458
Övriga rörelseintäkter	55 778	51 999
	87 991	91 457
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp av kraftverksbränslen	-765 318	-701 436
Inköp av material och förnödenheter	-81 780	-104 933
Förändring av förnödenhetslager	-6 482	983
Förändring av bränslelager	14 882	-20 572
Energiinköp	-228 287	-183 429
Externa tjänster	-133 677	-140 572
	-1 200 663	-1 149 958
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-267 209	-282 259
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-62 942	-58 808
Övriga lönebikostnader	-22 391	-29 017
	-352 542	-370 084
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-456 360	-450 504
	-456 360	-450 504
Övriga rörelsekostnader		
Övriga rörelsekostnader	-130 708	-123 690
	-130 708	-123 690
RÖRELSEÖVERSKOTT	300 175	491 939
Finansiella intäkter och kostnader		
Dividendintäkter	17 270	16 747
Övriga ränte- och finansiella intäkter	1 736	1 966
Ränte- och övriga finansiella kostnader	-170 504	-179 718
	-151 498	-161 005
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	148 677	330 933
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	133 665	33 797
Förändring av reserver	-272	0
Ersättning för grundkapitalet	-282 000	-282 000
	-148 607	-248 203
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT	70	82 730

Helsingfors Energis balansräkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	169 943	155 071
	169 943	155 071
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	785 058	809 396
Einät	2 544 397	2 632 163
Produktionsmaskiner och -anläggningar	1 368 583	1 355 706
Övriga maskiner och inventarier	66 528	69 344
Förskottsbetalningar på anläggningar	1 922	6 026
Pågående nyanläggningar	122 490	38 232
	4 888 978	4 910 867
Placeringar		
Andelar i företag inom samma koncern	627 734	152 842
Övriga placeringar	774 444	774 444
	1 402 178	927 286
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Bränslen	259 272	244 391
Förnödenheter	19 162	25 655
	278 434	270 046
Fordringar		
Långfristiga fordringar		
Lånefordringar	55	35
	55	35
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	197 913	185 804
Övriga fordringar	2 202	1 620
Fordringar hos staden	16 246	8 340
Fordringar hos företag inom samma koncern	1 400	249
Resultatregleringar	159 309	153 960
	377 070	349 972
Kassa och bank		
Kassa och bank	23 492	24 157
	23 492	24 157
AKTIVA SAMMANLAGT	7 140 152	6 637 434

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
PASSIVA		
EGET KAPITAL		
Grundkapital	2 820 000	2 820 000
Övriga fonder	436 120	407 462
Överskott från tidigare räkenskapsperioder	343 887	261 157
Räkenskapsperiodens överskott	70	82 730
	3 600 077	3 571 350
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Akkumulerad avskrivningsdifferens	452 500	586 165
Miljöpenningreservering	272	0
	452 772	586 165
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	2 163 400	1 632 000
Övriga långfristiga skulder	261	67
	2 163 661	1 632 067
Kortfristigt		
Amorteringar	114 600	50 000
Skulder för leverantörer	135 280	95 936
Leverantörsskulder till staden	4 111	2 625
Leverantörsskulder till företag inom samma koncern	16 127	14 413
Resultatregleringar	83 770	272 057
Övriga kortfristiga skulder	90 052	33 442
Övriga kortfristiga lån från staden	479 700	379 379
	923 641	847 853
PASSIVA SAMMANLAGT	7 140 152	6 637 434

Helsingfors Energis finansieringskalkyl 1.1.–31.12.

	2000 1 000 mk	1999 1 000 mk
AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	300 175	491 939
Avskrivningar	456 360	450 504
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-282 000	-282 000
Räntekostnader för lån från staden	-168 200	-173 434
Övriga	16 702	12 428
	323 037	499 438
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-924 234	-234 325
	-924 234	-234 325
 DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	 -601 197	 265 113
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånestocken		
Ökning av lån från staden	646 600	0
Minskning av lån från staden	-50 000	-52 338
Minskning av lån från övriga	-406	0
	596 194	-52 338
Förändringar av eget kapital		
Ökning av anslutningsavgifter	28 658	25 523
	28 658	25 523
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	-8 389	19 637
Förändring av långfristiga fordringar	-21	-35
Förändring av kortfristiga fordringar	-27 098	58 695
Förändring av kortfristig främmande kapital	11 189	-318 410
	-24 319	-240 112
 FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	 600 532	 -266 927
 FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	 -665	 -1 814
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	23 492	24 157
Kassamedel 1.1	-24 157	-25 971
	-665	-1 814

Helsingfors Vattens resultaträkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING		
Vattenavgifter	183 284	180 748
Avloppsvattenavgifter	287 913	279 054
Övriga rörelseintäkter	33 959	33 620
	505 155	493 422
Tillverkning för eget bruk	16 913	16 518
Övriga rörelseintäkter	3 166	1 319
	20 079	17 837
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-47 128	-46 863
Ökning/minskning av lager	-109	-341
Externa tjänster		
Köp av tjänster	-45 348	-39 050
	-92 585	-86 254
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-53 877	-55 690
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-12 966	-12 048
Övriga lönebikostnader	-5 773	-6 486
	-72 616	-74 224
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-150 513	-145 050
	-150 513	-145 050
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader	-11 271	-11 376
Övriga kostnader	-2 517	-2 124
	-13 788	-13 500
RÖRELSEÖVERSKOTT	195 731	192 231
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	8 181	5 549
Räntekostnader		
För stadens lån	-116 630	-120 114
För övriga lån	-4	-9
Ersättning för grundkapitalet	-77 220	-77 220
	-185 674	-191 794
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	10 058	437
Förändring av reserver och fonder		
Ökning (-)/minskning(+) av avskrivningsdifferens	1 977	1 977
	1 977	1 977
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	12 035	2 414

Helsingfors Vattens balansräkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	8 668	7 996
Övriga utgifter med lång verkningstid	1 684	1 300
	10 352	9 297
Materiella tillgångar		
Byggnader	205 250	207 634
Fasta konstruktioner och anordningar	1 958 664	1 994 630
Maskiner och inventarier	13 200	12 841
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	21 782	8 854
	2 198 897	2 223 959
Placeringar		
Aktier och andelar	195 489	190 839
	195 489	190 839
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	3 273	3 382
	3 273	3 382
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	16 631	11 909
Fordringar hos kommunen	3 913	6 378
Fordringar hos företag inom samma koncern	254	8 331
Resultatregleringar	53 366	86 445
	74 165	113 063
Kassa och bank		
Kassa och bank	102 776	73 513
	102 776	73 513
AKTIVA SAMMANLAGT	2 584 952	2 614 052

PASSIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
EGET KAPITAL		
Grundkapital	858 000	858 000
Övrigt eget kapital		
Anslutningsavgiftsfond	38 850	21 647
Överskott från tidigare räkenskapsperioder	86 582	84 168
Räkenskapsperiodens överskott	12 035	2 415
	995 467	966 229
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	31 246	33 223
Reserver		
Investeringsreserver	46 000	46 000
Övriga reserver	41 000	41 000
	118 246	120 223
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från kommunen	1 370 770	1 414 320
	1 370 770	1 414 320
Kortfristigt		
Lån från kommunen	43 550	43 550
Erhållna förskott	219	0
Skulder till leverantörer	12 083	17 871
Skulder till kommunen	14 783	11 308
Skulder till företag inom samma koncern	150	0
Resultatregleringar	12 364	11 041
Övriga skulder	17 319	29 510
	100 468	113 280
PASSIVA SAMMANLAGT	2 584 952	2 614 052

Helsingfors Vattens finansieringskalkyl 1.1.–31.12.	2000 1 000 mk	1999 1 000 mk
AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	195 731	192 231
Avskrivningar	150 513	145 050
Finansiella intäkter och kostnader	-108 454	-114 574
Ersättning för grundkapitalet	-77 220	-77 220
	160 571	145 487
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-140 324	-124 402
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	9 168	8 108
	-131 157	-116 294
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	29 415	29 193
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånestocken		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	-43 550	-43 550
	-43 550	-43 550
Förändring av eget kapital		
Förändring av anslutningsavgifter	17 203	11 643
	17 203	11 643
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	109	341
Förändring av kortfristiga fordringar på kommunen	2 464	-3 138
Förändring av kortfristiga fordringar på övriga	36 434	-39 659
Förändring av räntefria skulder	-12 811	20 863
	26 196	-21 593
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-151	-53 500
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	29 263	-24 307
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12	102 776	73 513
Kassamedel 1.1	-73 513	-97 820
	29 263	-24 307

Helsingfors hamns resultaträkning	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING		
Omsättning	409 976	394 563
	409 976	394 563
Tillverkning för eget bruk	5 544	6 543
Övriga rörelseintäkter	2 044	835
	7 588	7 378
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	-17 310	-16 285
Köp av tjänster	-50 738	-51 389
	-68 048	-67 674
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-65 767	-63 288
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-16 195	-14 334
Övriga lönebikostnader	-5 923	-6 420
	-87 885	-84 042
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar	-66 032	-58 400
	-66 032	-58 400
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader	-53 655	-53 187
Övriga rörelsekostnader	-3 504	-1 842
	-57 159	-55 029
RÖRELSEÖVERSKOTT	138 439	136 796
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	23 731	13 597
Övriga finansiella intäkter	111	293
Räntekostnader		
För stadens lån	-11 067	-12 074
Ersättning för grundkapitalet	-37 562	-37 562
Övriga finansiella kostnader	-1	-1
	-24 788	-35 746
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER	113 652	101 050
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av reserver	-113 652	-100 000
	-113 652	-100 000
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0	1 050

Helsingfors hamns balansräkning

AKTIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter		
Dataprogram	1 196	1 063
Övriga immateriella rättigheter	408	516
	1 604	1 579
Materiella tillgångar		
Byggnader	146 041	156 183
Fasta konstruktioner och anordningar	315 152	324 422
Maskiner och inventarier	4 155	4 015
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	27 903	21 263
	493 250	505 882
Placeringar		
Aktier och andelar	248	248
	248	248
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	22 208	25 649
Fordringar hos staden	10 449	9 361
Fordringar hos företag inom samma koncern	3	28
Resultatregleringar	239	64
Övriga fordringar	3 691	4 771
	36 590	39 874
Finansiella värdepapper		
Övriga värdepapper	550 575	470 902
	550 575	470 902
Kassa och bank		
Kassa- och bankkonton	1 292	232
Remiss- och brukskonton	53 763	11 021
	55 055	11 252
AKTIVA SAMMANLAGT	1 137 322	1 029 738

PASSIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
EGET KAPITAL		
Grundkapital		
De egna affärsverkens grundkapital	357 733	357 733
Överskott från tidigare räkenskapsperioder	154 929	153 879
Räkenskapsperiodens över/underskott	0	1 050
	512 662	512 662
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	433 652	320 000
Övriga reserver	43 500	43 500
	477 152	363 500
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från staden	100 613	111 792
	100 613	111 792
Kortfristigt		
Lån från staden	11 179	11 179
Skulder till leverantörer	7 276	8 896
Skulder till staden	6 183	3 615
Skulder till företag inom samma koncern	190	112
Övriga skulder	3 002	2 151
Resultatregleringar	19 065	15 831
	46 895	41 784
PASSIVA SAMMANLAGT	1 137 322	1 029 738

Helsingfors Hamns finansieringskalkyl 1.1.–31.12.

	2000	1999
AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	138 439	136 796
Avskrivningar	66 032	58 400
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-37 562	-37 562
Räntekostnader för lån från staden	-11 067	-12 074
Övriga	23 842	13 889
	179 684	159 450
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-53 436	-73 496
Försäljning av anläggningstillgångar (restvärde)	12	2
	-53 424	-73 494
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	126 260	85 956
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändring av lånestocken		
Långfristigt		
Minskning av lån från staden	-11 179	-11 179
	-11 179	-11 179
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av kortfristiga fordringar hos andra	3 284	-10 044
Förändring av räntefria lång-/kortfristiga skulder	5 111	5 761
	8 395	-4 283
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-2 784	-15 463
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	123 476	70 494
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12.	605 630	482 154
Kassamedel 1.1.	-482 154	-411 660
	123 476	70 494

Trafikverkets resultaträkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING		
Biljettintäkter	514 705	507 720
Tariffstöd	531 383	535 131
Övriga försäljningsinkomster	49 542	34 837
	1 095 630	1 077 688
Tillverkning för eget bruk	16 463	15 388
Övriga rörelseintäkter	53 418	47 624
	69 881	63 012
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-99 626	-96 552
Ökning/minskning av lager	3 770	1 247
Externa tjänster		
Övriga köp av tjänster	-408 802	-368 169
	-504 658	-463 474
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-311 016	-312 875
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-74 140	-79 566
Övriga lönebikostnader	-27 114	-29 851
	-412 270	-422 292
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-152 681	-151 398
	-152 681	-151 398
Övriga rörelsekostnader		
Hyreskostnader	-26 355	-23 305
Övriga kostnader	-19 044	-7 260
	-45 399	-30 565
RÖRELSEÖVERSKOTT	50 503	72 970
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	2 515	2 913
Räntekostnader		
För lån från staden	-9 276	-8 744
För övriga lån	-404	-351
Ersättning för grundkapitalet	-54 904	-54 904
Övriga finansiella kostnader	-2	-4
	-62 072	-61 090
ÖVER-/UNDERSKOTT FÖRE RESERVER	-11 569	11 880
Förändring av reserver och fonder		
Förändring av avskrivningsdifferens	-5 329	-17 105
Förändring av reserver	16 898	5 225
	11 569	-11 880
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	0	0

Trafikverkets balansräkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	334	166
Övriga utgifter med lång verkningstid	3 209	4 481
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	9 149	1 005
	12 692	5 652
Materiella tillgångar		
Byggnader och konstruktioner	696 515	671 408
Fasta konstruktioner och anordningar	808 527	821 148
Maskiner och inventarier	457 734	431 516
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	323 655	265 678
	2 286 431	2 189 751
Placeringar		
Aktier och andelar	138 298	109 783
	138 298	109 783
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	17 898	14 127
	17 898	14 127
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	368	42 614
Resultatregleringar	53 094	25 265
Övriga fordringar	12 759	11 448
	66 221	79 327
Kassa och bank		
Kassa och bank	36 025	79 037
	36 025	79 037
AKTIVA SAMMANLAGT	2 557 564	2 477 678

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
PASSIVA		
EGET KAPITAL		
Grundkapital	610 048	610 048
Räntefritt grundkapital	1 510 349	1 473 161
Underskott från tidigare räkenskapsperioder	-4 153	-4 153
Räkenskapsperiodens över/underskott	0	0
	2 116 244	2 079 056
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Avskrivningsdifferens	104 778	99 450
Reserver		
Investeringsreserver	17 284	22 031
Övriga reserver	6 394	18 545
	128 456	140 025
FRÄMMANDE KAPITAL		
Långfristigt		
Lån från kommunen	197 440	92 297
Övriga skulder	4 200	4 900
	201 640	97 197
Kortfristigt		
Erhållna förskott	11 000	17 973
Skulder till leverantörer	3 817	69 465
Resultatregleringar	82 741	68 373
Övriga kortfristiga skulder	13 666	5 588
	111 224	161 399
PASSIVA SAMMANLAGT	2 557 564	2 477 678

Trafikverkets finansieringskalkyl 1.1.–31.12.

	2000 1 000 mk	1999 1 000 mk
AFFÄRSVERKET EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott (-underskott)	50 503	72 970
Avskrivningar och nedskrivningar	152 681	151 398
Finansiella intäkter och kostnader		
Ersättning för grundkapitalet	-54 904	-54 904
Räntekostnader för lån från staden	-9 276	-8 744
Övriga	2 108	2 558
	141 112	163 278
Investeringar		
Produktionsinvesteringar	-204 852	-114 834
Grundinvesteringar i persontransport	-89 294	-87 930
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	9 230	30 940
	-284 916	-171 824
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	-143 804	-8 546
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Förändringar av lånestocken		
Långfristigt		
Ökning av lån från staden	110 000	0
Minskning av lån från staden	-4 858	-4 858
Minskning av lån från övriga	-700	-700
Kortfristigt		
Förändring av lån från staden	0	4 858
	104 442	-700
Förändringar av eget kapital		
Förändring av grundkapitalet	37 188	23 996
	37 188	23 996
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	-3 770	-1 245
Förändring av fordringar, ökning (-)	13 106	-13 247
Förändring av räntefria skulder, minskning (-)	-50 174	1 445
	-40 839	-13 047
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	100 791	10 249
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	-43 012	1 703
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12.	36 025	79 037
Kassamedel 1.1.	-79 037	-77 334
	-43 012	1 703

Helsingfors Caterings resultaträkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING		
Omsättning	210 720	216 774
	210 720	216 774
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor	-69 844	-73 292
Köp av tjänster	-19 225	-22 125
	-89 069	-95 417
Personalkostnader		
Löner	-67 047	-68 062
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-16 590	-14 873
Övriga lönebikostnader	-5 878	-6 945
	-89 515	-89 880
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-2 042	-1 745
	-2 042	-1 745
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-25 790	-29 350
	-25 790	-29 350
RÖRELSEÖVERSKOTT	4 305	382
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	134	32
Ersättning för grundkapitalet	-385	-410
	-251	-378
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	4 054	4

Helsingfors Caterings balansräkning

	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
AKTIVA		
BESTÅENDE AKTIVA		
Materiella tillgångar		
Transportmedel	386	571
Övriga maskiner och inventarier	4 144	4 857
	4 530	5 428
RÖRLIGA AKTIVA		
Omsättningstillgångar		
Material och förnödenheter	1 290	1 385
	1 290	1 385
Fordringar		
Kortfristiga fordringar		
Kundfordringar	5 739	2 302
Övriga fordringar	3 030	1
	8 769	2 303
Kassa och bank		
Kassa och bank	101	1 057
Drätselkontoret, brukskonto	21 186	18 407
	21 287	19 464
AKTIVA SAMMANLAGT	35 876	28 579

PASSIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
EGET KAPITAL		
Grundkapital	4 815	4 815
Överskott från tidigare räkenskapsperioder	5	0
Räkenskapsperiodens överskott	4 054	4
	8 874	4 819
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	7 038	6 150
Resultatregleringar	16 085	17 257
Övriga skulder	3 878	353
	27 002	23 760
PASSIVA SAMMANLAGT	35 876	28 579

Helsingfors Caterings finansieringskalkyl 1.1.–31.12.	2000 1 000 mk	1999 1 000 mk
AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	4 305	382
Avskrivningar och nedskrivningar	2 042	1 745
Finansiella intäkter och kostnader	-251	-378
	6 096	1 750
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-1 144	-2 359
	-1 144	-2 359
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	4 952	-609
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av omsättningstillgångar	95	-121
Förändring av kortfristiga fordringar hos övriga	-6 466	-973
Förändring av räntefria lång-/kortfristiga fordringar	3 242	3 278
	-3 129	2 185
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	-3 129	2 185
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	1 823	1 576
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12.	21 287	19 464
Kassamedel 1.1.	-19 464	-17 888
	1 823	1 576

Helsingfors textiltjänsts resultaträkning	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
OMSÄTTNING		
Omsättning	34 137	33 994
	34 137	33 994
Övriga rörelseintäkter	122	110
	122	110
Material och tjänster		
Material, förnödenheter och varor		
Inköp under räkenskapsperioden	-8 785	-8 773
Köp av tjänster	-3 077	-2 746
	-11 863	-11 519
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-13 450	-13 714
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-3 305	-2 975
Övriga lönebikostnader	-1 231	-1 290
	-17 986	-17 979
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-971	-756
	-971	-756
Övriga rörelsekostnader		
Hyror + övriga kostnader	-574	-536
	-574	-536
RÖRELSEÖVERSKOTT	2 865	3 315
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	655	295
Ersättning för grundkapitalet	-591	-591
	64	-296
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVER-/UNDERSKOTT	2 929	3 019

Helsingfors textiltjänsts balansräkning

AKTIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
BESTÅENDE AKTIVA		
Immateriella tillgångar		
Immateriella rättigheter	236	221
	236	221
Materiella tillgångar		
Byggnader	3 366	3 113
Fasta konstruktioner och anordningar	1 550	1 583
Maskiner och inventarier	730	750
Övriga materiella tillgångar	850	0
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar	0	546
	6 496	5 992
Placeringar		
Aktier och andelar (Aktier i HTF Holding Abp 300 st)	6	6
	6	6
RÖRLIGA AKTIVA		
Fordringar		
Kortfristiga		
Kundfordringar	1 256	376
Övriga fordringar	196	452
	1 452	828
Kassa och bank		
Kassa och bank	91	38
Drätselkontoret, brukskonto	22 480	19 887
	22 571	19 925
AKTIVA SAMMANLAGT	30 762	26 972

PASSIVA	31.12.2000 1 000 mk	31.12.1999 1 000 mk
EGET KAPITAL		
Grundkapital	7 389	7 389
Överskott från tidigare räkenskapsperioder	5 186	2 167
Räkenskapsperiodens överskott	2 929	3 019
	15 504	12 575
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER		
Reserver		
Investeringsreserver	4 300	4 300
Övriga reserver	4 450	4 450
	8 750	8 750
FRÄMMANDE KAPITAL		
Kortfristigt		
Skulder till leverantörer	2 453	1 901
Resultatregleringar	3 562	3 619
Övriga kortfristiga skulder	493	127
	6 508	5 647
PASSIVA SAMMANLAGT	30 762	26 972

Helsingfors textiltjänsts finansieringskalkyl 1.1.–31.12.

	2000 1 000 mk	1999 1 000 mk
AFFÄRSVERKETS EGENTLIGA VERKSAMHETS OCH INVESTERINGARS KASSAFLÖDE		
Internt tillförda medel		
Rörelseöverskott	2 865	3 315
Avskrivningar	971	756
Finansiella intäkter och kostnader	64	-296
	3 900	3 775
Investeringar		
Investeringar i anläggningstillgångar	-2 052	-1 546
Finansieringsandelar för investeringsutgifter	561	0
	-1 490	-1 546
DEN EGENTLIGA VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS NETTOKASSAFLÖDE	2 409	2 229
FINANSIERINGENS KASSAFLÖDE		
Övriga förändringar av likviditeten		
Förändring av kortfristiga lån från kommunen	-178	-92
Förändring av kortfristiga lån från övriga	-447	-175
Förändring av räntefria kortfristiga skulder	861	1 786
	237	1 519
FINANSIERINGENS NETTOKASSAFLÖDE	237	1 519
FÖRÄNDRING AV KASSAMEDEL	2 646	3 748
Förändring av kassamedel		
Kassamedel 31.12.	22 571	19 925
Kassamedel 1.1.	-19 925	-16 177
	2 646	3 748

Bokslutets nyckeltal

	2000	1999
Staden		
Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader, %	39,5	41,6
Årsbidrag, mk/invånare	5 416	3 778
Årsbidrag utan affärsverken, mk/invånare	3 870	1 944
Årsbidrag/avskrivningar, %	195,4	143,4
Soliditets -%	76,8	76,2
Finansieringsförmögenhet, mk/invånare	2 388	789
Relativ skuldsättning, %	20,3	25,8
Intern finansiering av investeringarna, %	91,7	91,2
Räntebärande lån, 31.12. milj. mk	1 335	1 479
Räntebärande lån, mk/invånare	2 404	2 679
Låneskötselbidrag	10,5	6,4
Kassamedel 31.12, milj. mk	3 655	3 583
Kassautbetalningar/år, milj. mk	20 139	19 380
Kassans täckning, dagar	66	67
Lånefordringar 31.12, milj. mk	3 390	3 361
Invånarantal, 31.12. (uppskattning)	555 474	551 123
Koncernen		
Soliditets - %	66,1	66,8
Lånestock, milj. mk	9 437,4	9 463
Lån, mk/invånare	16 990	17 143

Beräkningsformler för nyckeltalen

Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader =	100 x verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader – tillverkning för eget bruk
Soliditets -% =	100x (eget kapital + avskrivningsdifferens + reserver)/ (balansomslutning - erhållna förskott)
Årsbidrag/avskrivningar, % =	100 x årsbidrag/avskrivningar
Finansieringsförmögenhet, mk/invånare =	(fordringar + finansiella värdepapper + kassa och bank –främmande kapital + erhållna förskott)/invånarantal 31.12
Relativ skuldsättning, % =	(främmande kapital - erhållna förskott)/(verksamhetsintäkter + skatteintäkter + statsandelar)
Lånestock 31.12, miljoner mark =	främmande kapital – (erhållna förskott + skulder till leverantörer + resultatregleringar + övriga skulder)
Låneskötselbidrag =	(årsbidrag + räntekostnader)/(räntekostnader + amorteringar)
Intern finansiering av investeringarna, % =	100 x årsbidrag/egenanskaffningsutgift för investeringarna
Lånefordringar 31.12 =	masskuldebrevsfordringar och övriga lånefordringar som upptagits under placeringar

Stadsstyrelsens förslag till behandling av räkenskapsperiodens resultat

Räkenskapsperiodens resultat före förändring av reserver och fonder är 2 305 490 309,76 mark. I resultatet ingår även resultaten för affärsverken och fonderna utanför budgeten. Dessa resultat behandlas i enlighet med bokföringsbestämmelserna i affärsverkens och fondernas egen bokföring. Beträffande behandlingen av räkenskapsperiodens resultat föreslår stadsstyrelsen följande:

Helsingfors Energis överskott, 72 072,19 mark efter redovisning av grundkapitalet, överförs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Energis eget kapital.

Helsingfors Vattens överskott 12 034 952,66 mark överförs enligt tekniska nämndens förslag till Helsingfors Vattens eget kapital.

Helsingfors Hamns överskott är 0 mark efter förändring av reserver.

Trafikverkets överskott är 0 mark efter förändring av reserver.

Helsingfors Textiltjänsts överskott 2 928 724,93 mark överförs enligt affärstjänstnämndens förslag till överskottet från tidigare räkenskapsperioder.

Helsingfors Caterings överskott 4 054 308,51 mark överförs enligt affärstjänstnämndens förslag till överskottet från tidigare räkenskapsperioder.

Vidare föreslår stadsstyrelsen att

bostadslånefondens överskott om 13 095 811,12 mark, bostadsproduktionsfondens överskott om 18 480 941,07 mark, överskottet om 4 343 757,87 mark för fonden för idrotts- och friluftsanläggningar samt försäkringsfondens överskott om 8 420 964,43 mark i enlighet med fondernas stadgar överförs till deras fondkapital.

Därtill föreslår stadsstyrelsen att räkenskapsperiodens resultat för den övriga verksamhetens del disponeras på följande sätt:

- till amorteringsfonden överförs 515 545 000 mark för återbetalning av kommande engångsamorterade lån.

- till investeringsfonden för Kampen-Tölöviken överförs i enlighet med fondens stadgar de influtna inkomsterna från försäljning av tomter i Kampen-Tölöviken år 2000, dvs. 86 000 000 mark.

- till bostadsproduktionsfonden överförs 230 000 000 mark.

- till fonden för idrotts- och friluftsanläggningar överförs 100 000 000 mark.

Dessutom föreslår stadsstyrelsen att en ny ytterstadsfond upprättas, till vilken

500 000 000 mark överförs som grundkapital.

Av investeringsreserven upplöses ett belopp motsvarande utgifterna för ombyggnaden av Berghälls ämbetshus. Beloppet upptas i balansräkningen som avskrivningsdifferens.

Överskottet för den övriga verksamheten efter reserv- och fondbokföring, 869 741 337 mark, föreslås upptas under stadens eget kapital, överskott från tidigare räkenskapsperioder. ●

Helsingfors växer till en modern huvudstad

Helsingfors centrala ställning som huvudstad i det autonoma storfurstendömet gjorde att staden drog till sig nya invånare och fick en internationell prägel. Industrialiseringen förde med sig välstånd. Det uppstod ett tryck att utveckla bland annat hälsovården, socialväsendet och utbildningen i staden.

Industrialiseringen var den egentliga drivfjäder som förde in Helsingfors i ett nytt tidevarv. Jämfört med förebilderna ute i Europa började dock utvecklingen här hundra år senare, under 1800-talets senare hälft. Staden växte och utvecklades snabbt och järnvägsförbindelser byggdes för att sköta de viktiga kontakterna med Tavastehus och S:t Petersburg.

Jämfört med den tidigare utvecklingen var tillväxten hisnande. Åren 1860–1940 fördubblades invånarantalet vart 20:e år. Vid sekelskiftet var invånarna redan över 100 000 och utvecklingen tog sig uttryck i en kraftig ökning av den stadsmässiga bebyggelsen. Efter andra världskriget har stora områden införlivats med Helsingfors, i själva verket hela grannkommuner. Huvudstaden hade vuxit till en stad med över en halv miljon invånare.

Helsingfors har marknadsfört sig ute i världen som en storstadsregion med över en miljon invånare. Härmed

avses närmast det ekonomiska influensområdet för pendeltrafiken. Begreppet är mer omfattande än huvudstadsregionen. Planeringen av det ekonomiska landskapet och bevakningen av dess intressen ankommer dock på Nylands förbund. Förbundets verksamhetsområde skiljer sig för sin del betydligt från den funktionella stadsregionen Helsingfors.

Singlar fanns även förr

Med undantag av några svackor har befolkningsökningen varit jämn. I början

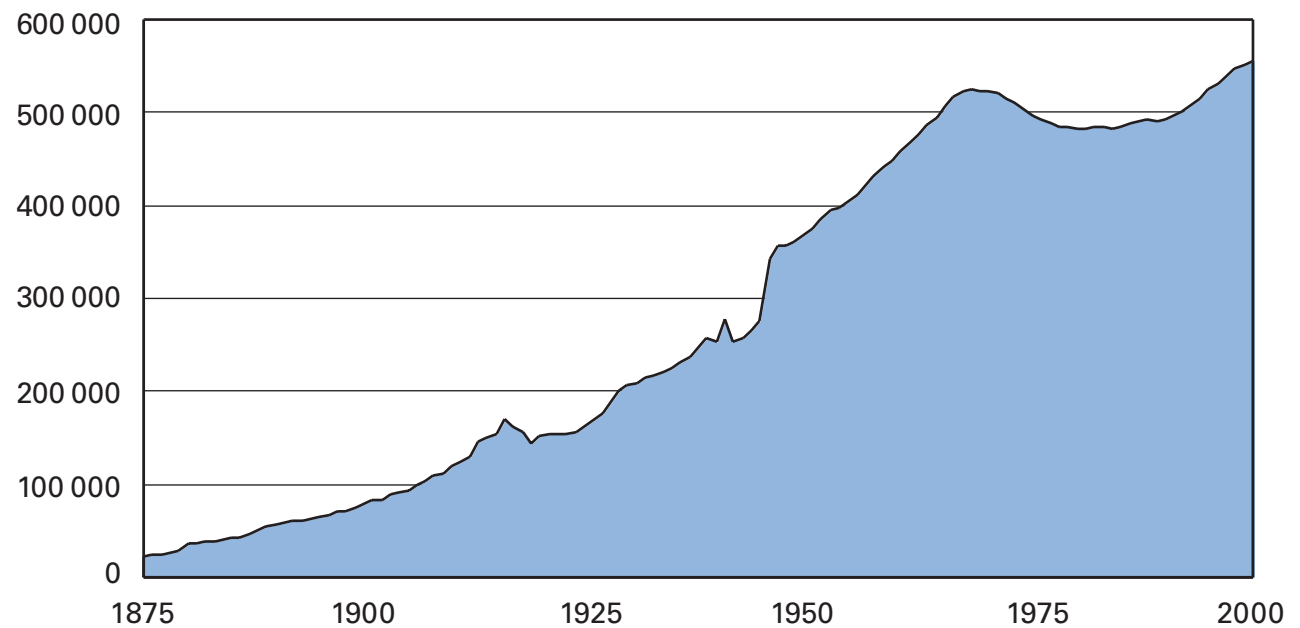
av 1900-talet minskade folkmängden tre gånger: efter självständigheten, under andra världskriget och på 1970-talet. Halvmiljonsgränsen nåddes första gången i början av år 1966. De största förändringarna i befolkningsutvecklingen har berott på krig, nödår och inkorporeringar av områden.

De viktigaste inkorporeringarna var då ett flertal förstadsområden införlivades med Helsingfors år 1946 och då Nordsjö införlivades år 1966. På 1970-talet minskade befolkningen på grund

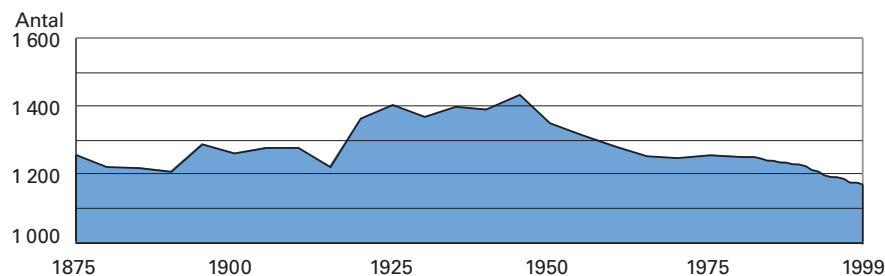
av en omfattande flyttningsrörelse till billigare bostäder i grannkommunerna.

Singlarna har alltid varit den största befolkningsgruppen i Helsingfors. Deras andel var störst år 1879, hela 66% av invånarna. För tillfället är 50% av befolkningen singlar. En förklaring till att singlarna fortsätter att öka är att allt fler personer lever i samboförhållanden.

Kvinnorna har alltid varit fler än männen. Den kvinnliga befolkningen har också ökat jämnare än den manliga. Männen minskade efter självständighe-



Befolkningen 1.1.1875-1993 och vid årsskiftet 1993/94-2000/01



Kvinnor per 1 000 män 1.1.1875–1999

ten och inbördeskriget samt i slutet av 1950-talet. Andra världskriget reducerade också den manliga befolkningen. Därefter har förhållandet mellan män och kvinnor jämnats ut. Vid årsskiftet 1998/99 var relationstalet ett till 1 165.

Befolkningens åldersstruktur har förändrats kraftigt. I början av seklet var nästan 30 procent av befolkningen under 15 år, men nu har andelen nästan halverats. Andelen personer över 40 år har däremot nästan fördubblats och utgör nu 45 procent av alla helsingforsbor. För tillfället är 32-åringarna den största åldersklassen.

Födelseorten beaktades

Vid folkräkningen år 1870 beaktades invånarnas födelseort för första gången. De infödda helsingforsarna har under hela granskningsperioden utgjort den största invånargruppen. Efter andra världskriget har denna grupp vuxit kraftigt och utgjorde över 40 procent år 1999. Den näst största gruppen utgjordes av personer födda i Nylands län. År

1870 var deras andel 30 procent. På 1900-talet utgjorde personer födda i andra län än Nylands, Åbo och Björneborgs samt Tavastehus län den näst största gruppen.

I slutet av 1800-talet var det internationella inslaget påtagligt. År 1870 var femton procent av invånarna födda utomlands, medan andelen var bara två procent från 1960-talet fram till början av 1990-talet. Sedan 1991 har invånarna långsamt ökat, och år 1999 var nästan sex procent av invånarna födda utomlands.

I början och slutet av förra seklet var ryssarna den största utländska folkgruppen. I början av seklet var 75 procent av utlänningarna ryssar och i slutet av seklet var ryssarnas andel 17 procent. Vid sekelskiftet 1800–1900 fanns det bland annat många ryska soldater i Helsingfors. Svenskarna har varit den största gruppen åren 1960 och 1985. Vartdera året fanns det 700 svenskar i staden. Antalet flyktingar ökade på 1990-talet. År 1999 var somalierna flest,

över 2500. Sammanlagt bodde 25 500 utlänningar i staden, vilket är nästan fem procent av alla helsingforsbor.

Inflyttningsöverskott

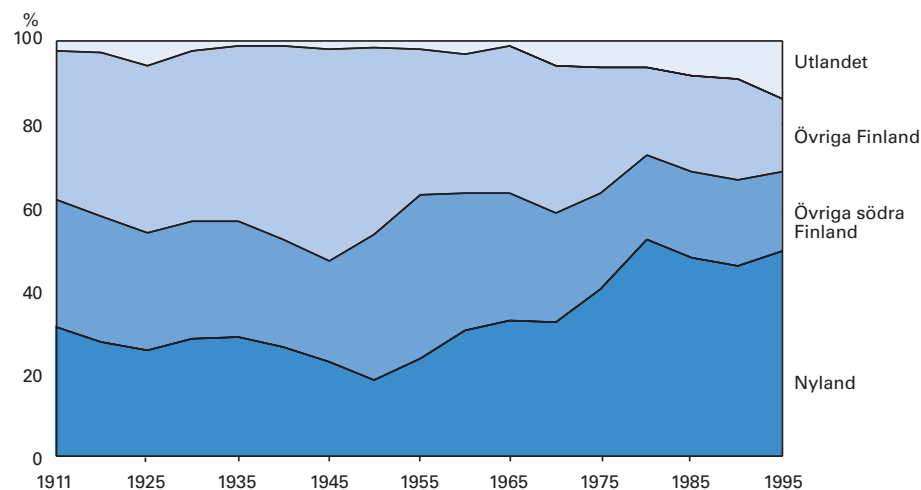
Fram till slutet av 1960-talet var Helsingfors ett område med inflyttningsöverskott. På 1990-talet tog inflyttningsströmmen fart igen. Under depressionsåren i början av 1930-talet var inflyttningen till Helsingfors klart större och år 1931 noterades ett inflyttningsöverskott på nästan 20 000 personer. De följande årtiondena ökade inflyttningen i jämn takt. En delorsak var inkorporeringen av områden. Lagen om hemkommun ändrades år 1994. De studerande kunde nu välja hemkommun och detta ökade antalet inflyttningar. Sedan 1993 har inflyttningsöverskottet varit 6000 personer per år. Ett undantag var år 1995, då 7500 personer flyttade till staden.

Flyttningsrörelsen från utlandet var obetydlig fram till 1950-talet. Något livligare blev den i mitten av 1960-talet och särskilt i början av 1990-talet. En stor del av 1990-talets invandrare är flyktingar samt personer från det forna Sovjetunionen.

Ända sedan 1940-talet har Helsingfors mest lockat till sig personer i åldern 20-29 år. Fler kvinnor än män har flyttat till staden.

Mot ett servicesamhälle

Den unga huvudstaden Helsingfors var tjänstemännens, soldaternas, de lärdas och hantverkarnas stad. Det fanns inte

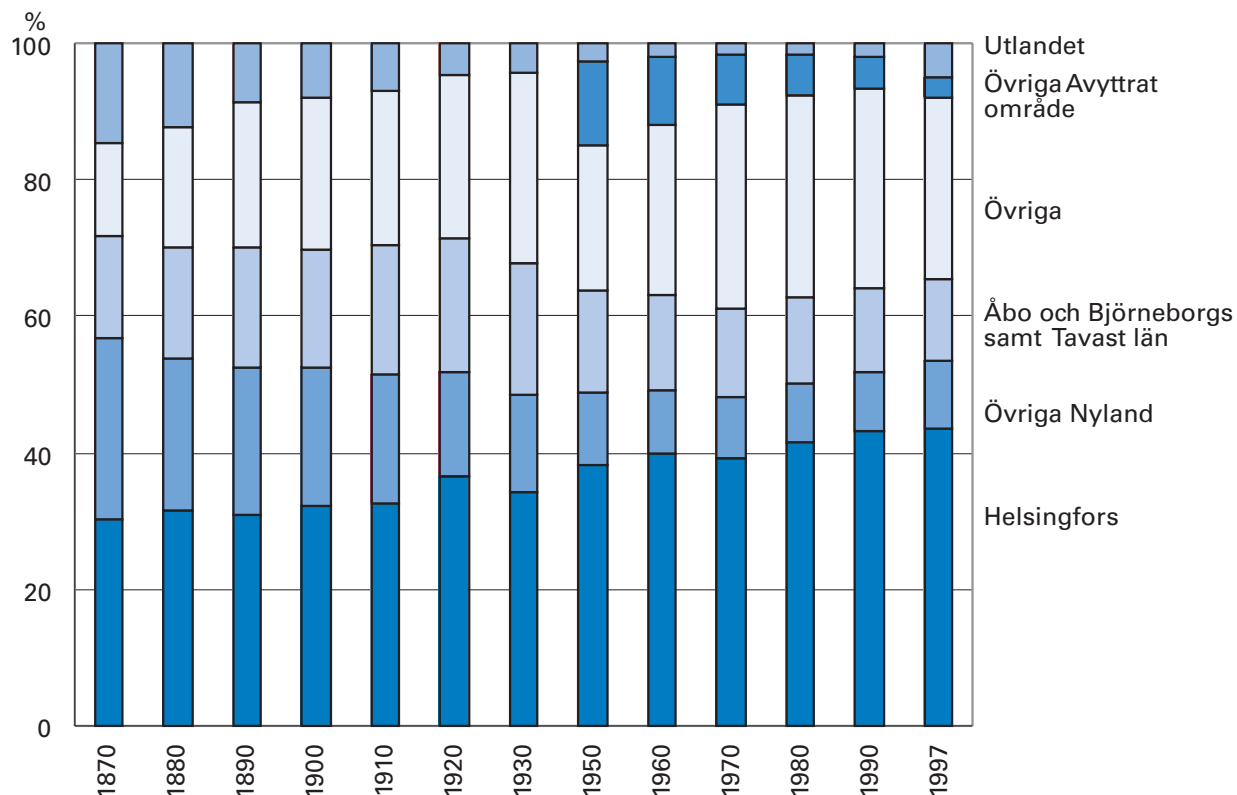


Inflyttning enligt ursprungsområde 1911–95

många fabriker eller större produktionssanläggningar. På 1800-talet var köpmannakåren uppdelad i många olika grupper. En del bedrev inrikeshandel, andra utrikeshandel, en del hade livsmedelsbutiker medan andra sålde diverse varor. Dessutom fanns det små gatubodar samt gatu- och torgförsäljare. Hantverkarna var en betydande grupp. När Kejserliga Alexandersuniversitetet begick sitt tvåhundraårsjubileum år 1840 var Helsingfors inte längre bara en garnisons- och förvaltningsstad utan också en universitetsstad.

På 1870–80-talet upplevde staden en kraftig tillväxtperiod. Folk flyttade in från landsbygden i hopp om ett bättre liv. Helsingfors industrialiserades och arbetarbefolkningen ökade. Finland fick sin första industriutställning, som ordnades i Helsingfors år 1876. Teknisk utbildning hade inletts vid Polytekniska skolan. Näringslivet blev mångsidigare. Stora banker och försäkringsbolag etablerade sig i staden. Hotell, restauranger och caféer öppnades. Samhället blev modernare och nya yrkeskåror tillkom. Effektivitets- och rationaliseringskrav förutsatte specialisering. Specialistläkare, stadsplanarkitekter och ingenjörer kom in i bilden.

Näringslivet och den ekonomiska tillväxten tog ytterligare fart genom byggandet av järnvägen mellan Helsingfors och Tavastehus, utsträckandet av järnvägen till Sörnäs samt återuppbyggnaden



Befolkning enligt födelseort 1.1.1900–1997

den av Östra Chaussén (nuvarande Tavastvägen). Vägen förenade den ekonomiska regionen Helsingfors med de östra och norra delarna av Nyland samt Tavastland.

På 1910-talet var Helsingfors redan en utpräglad service-, förvaltnings- och handelsstad medan landets övriga befolkning fick sin utkomst av jord- och skogsbruk. Fram till andra världskriget arbetade helsingforsarna inom industrin

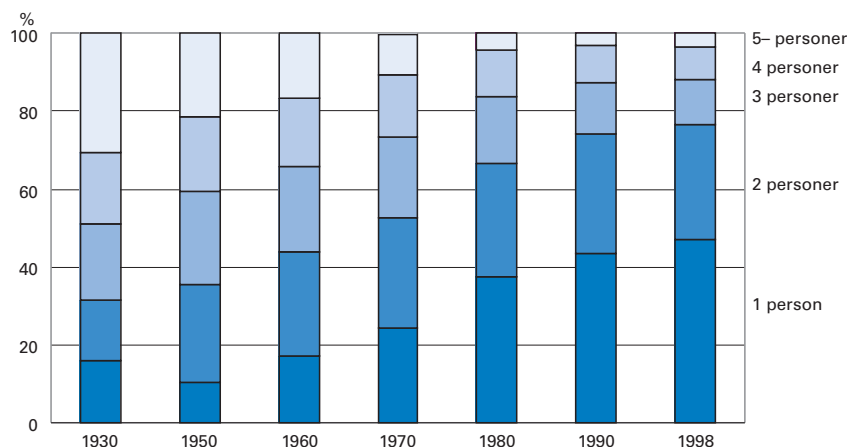
samt med hantverk och service. Dessa sektorer sysselsatte över 55 procent av den förvärvsarbetande befolkningen.

Jämförbar information

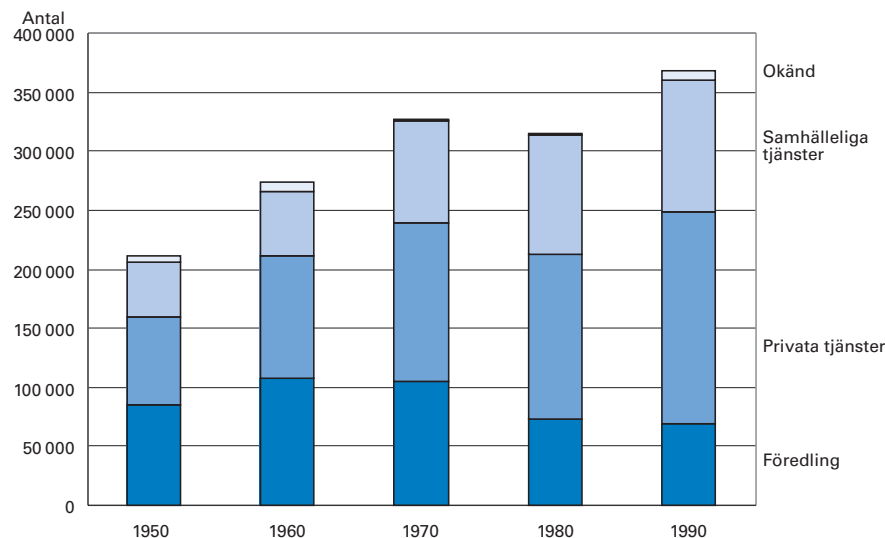
Sedan folkräkningen år 1950 har vi fått jämförbar information om arbetstillfällena i Helsingfors. Då fanns här 212 000 arbetstillfällen, varav industrin och byggnadsbranschen stod för 38 procent. Tillverkning av metall- och verkstadspro-

dukter, grafisk industri och textilindustri var viktiga industrigrenar. Privata tjänster sysselsatte 28 procent och samhällstjänster 26 procent av den förvärvsarbetande befolkningen.

År 1970 fanns det 327 000 arbetstillfällen i Helsingfors, varav 32 procent inom industri och byggverksamhet, 41 procent inom handel, näringsliv och andra privata tjänster samt 27 procent inom samhällstjänster. Därefter har



Bostadshushåll enligt storlek 1930-99



Arbetsplatser i Helsingfors 1950-90

arbetstillfällena minskat inom industrin och ökat inom servicebranscherna.

En lågkonjunktur drabbade Finland i början av 1990-talet och den fortsatte fram till 1993. Arbetslösheten ökade kraftigt och arbetstillfällena minskade snabbast inom industrin och byggverksamheten samt inom banksektorn. Också inom handeln försvann många arbetstillfällen. När tiderna igen blev bättre anställdes mer arbetskraft särskilt inom fastighetsbranschen och övriga tjänster för näringslivet. Det samma gällde trafiken och i synnerhet datakommunikationen. Informationssektorn med de viktiga delområdena telekommunikation, databehandlingstjänster, förlagsverksamhet, radio- och

televisionsverksamhet, reklam och företagskonsultverksamhet visade sig vara en stark motor för ekonomin i Helsingfors och hela Helsingforsregionen.

Banksektorn har minskat sin personal under hela 90-talet. Byggverksamheten tog fart på nytt först år 1995 och har därefter stadigt ökat sin andel av arbetstillfällena. Inom social- och hälsovården samt inom utbildningen har nya arbetstillfällen tillkommit under 1990-talets senare hälft.

Deltagandet i arbetslivet har genomgått stora förändringar på hundra år. Kvinnornas andel har stigit med knappa 10 procentenheter, medan männens andel har sjunkit med nästan 20 procentenheter. Kvinnorna och männen

har således närmat sig varandra betydligt när det gäller deltagandet i arbetslivet.

Staden som arbetsgivare

I slutet av år 1999 hade staden 40 300 anställda, varav 30 200 hade fast anställning. De anställda var ofta högt specialiserade inom sitt yrkesområde.

Samhällets utveckling och stiftandet av nya lagar har lett till att staden ålagts nya uppgifter och skyldigheter. Till följd av detta har personalen ökat. Staden har på eget initiativ utvecklat Helsingfors och invånarnas levnadsförhållanden på många sätt. Staden ansvarar för största delen av välfärdsservicen, t.ex. utbildningsväsendet, hälso-

vården och socialväsendet samt infrastrukturen och miljön samt för kulturtjänsterna, biblioteksväsendet och fritidstjänsterna. Behovet av denna service påverkas givetvis av folkmängden och dess utveckling samt av stadens tvåspråkighet och det ökade antalet utländska medborgare och därmed behovet av service på allt fler språk.

Som källa har använts boken Statistisk beskrivning av Helsingfors från 1800-talet till nutid (Statistik 2000:15). Boken gavs ut av Helsingfors stads fak-tacentral i samband med stadens 450-årsjubileum. ●

Statistik om Helsingfors

Helsingfors

Grundlades år 1550
Huvudstad sedan år 1812

Areal och miljö

Areal	686 km ²
Landareal	185 km ²
Grönområden och parker	31 %
Befolkningstäthet	
invånare per km ² landområde	3 000
Strandlinje	98 km
Antal öar och holmar	315

Medeltemperaturer 2000

hela året	7,2°C
varmaste månaden, juli	17,1°C
kallaste månaden, februari	-2,2°C

Befolkning

Befolkning 2000/2001	555 474
Åldersgrupper	
0-6	7,7 %
7-15	8,6 %
16-64	70,2 %
65-74	7,2 %
75+	6,3 %
Förväntad antal levnadsår	76,9
män	73,1
kvinnor	80,1
Finländska medborgare	95,3 %
Utländska medborgare	4,7 %

Finlandsspråkiga	88,0 %
Svenskspråkiga	6,6 %
Övrigt	5,4 %

Bostadshushållen	
genomsnittligt antal medlemmar	1,9
en persons bostadshushåll	47 %
bostadshushåll med minst 5 medlemmar	3,5 %

Boende

Bostadslägenheter, sammanlagt	290 100
ägarbostäder	46,1 %
Stadens hyresbostäder	55 000

Arbetsmarknad

Arbetsplatser	321 430
primärproduktion (NI A-B)	0,1 %
förädling (NI C-F)	14,2 %
tjänster (NI G-Q)	84,4 %
- handel, finansiering, trafik (NI G-K)	48 %
- samhällseliga tjänster (NI L-Q)	36,4 %

Antal företag	31 144
---------------	--------

Arbetskraften, 15-74-åringar	
Sysselsatta	289 100
arbetslösa	19 000
förvärsfrekvensen, %	72,1
Arbetslöshetsgrad, %	6,2

Kommunikationer

Registrerade personbilar per 1 000 invånare	327
Kollektivtrafiken inom staden, resor sammanlagt	210 milj.
Telefonanslutningar på hundra invånare	75
Antal mobiltelefoner på hundra invånare, (hela landet)	58
Antal Internetanslutningar på tusen invånare, (hela landet)	107

Energi- och vattenförsörjning

Elförsäljning	7 257 GWh
Försäljning av fjärrvärme	6 537 GWh

Försäljning av vatten	72,0 milj. m ³
Vattenförbrukning, l/invånare/dygn	220
Rening av avloppsvatten	98,9 milj. m ³

Hälsovården

Stadens hälsostationer	31
Stadens sjukhus	7
Primärvården:	
Besök vid hälsocentraler per invånare	2,7 milj. 4,8
Bäddplatser vid stadens sjukhus per 1000 invånare	2 398 4,3
Specialsjukvård:	
Besök vid polikliniker per invånare	0,6 milj. 1,0

Socialväsendet

Daghemsvård: platser på hundra 1-6-åringar	67
Service för äldre:	
serviceboende och effektiviserat serviceboende, platser	3 339
på hundra 75 år fyllda	9,6
anstaltsvård, platser	2 393
på hundra 75 år fyllda	6,8

Utbildning

Utbildningsstruktur:	
%-andel 15 år fyllda med enbart grundskolebakgrund	36,5
examen på mellannivå	41,5
examen på högskolenivå	22,0
Läroinrättningar i Helsingfors	
Högskolor och universitet	7
Yrkeshögskolor	6
Yrkesinriktade läroanstalter	15
Grundskolor och gymnasier	188

Kultur och fritid

Stadsbiblioteket	
Lån, milj. st.	9,2
lån per invånare	16,5
Museer	80
Idrotts- och friluftsområden, ha	5 351
Friluftstråk och motionsspår, km	395
Idrottshallar, simhallar etc.	72

Turism

Passagerare (miljoner)	
via Helsingfors-Vanda flygstation	10
via Helsingfors hamn	9
via Helsingfors järnvägsstation	40
Passagerare som tagit in på hotell (milj.)	1,4
övernattningar sammanlagt	2,4
varav utlänningar	1,4
Antal hotell	44
hotellrum	6 974
bäddar	13 127
Internationella kongresser och evenemang	108
deltagare vid dessa	30 260

